

## I

(Kötelezően közzéteendő jogi aktusok)

**A BIZOTTSÁG 1898/2005/EK RENDELETE****(2005. november 9.)****a tejszín, vaj és vajkoncentrátumközösségi piacon történő értékesítésére vonatkozó intézkedések tekintetében az 1255/1999/EK tanácsi rendelet végrehajtása részletes szabályainakmegállapításáról**

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEKBIZOTTSÁGA,

hatályon kívül kell helyezni, és ezeket új rendelettel kell felváltani.

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a tej- és tejtermékpiac közös szervezéséről szóló, 1999. május 17-i 1255/1999/EK tanácsi rendeletre<sup>(1)</sup> és különösen annak 10., 15. és 40. cikkére,

mivel:

(1) Figyelemmel az elmúlt évek tapasztalataira további módosításokat kell tenni avaj csökkentett áron történő értékesítéséről, valamint a cukrászati termékek, jégkrém és egyéb élelmiszerek előállítása során felhasznált tejszínre, vajra és vajkoncentrátumra vonatkozó támogatás nyújtásáról szóló, 1997. december 15-i 2571/97/EK bizottsági rendeletben<sup>(2)</sup> atámogatási rendszer egyszerűsítése érdekében.

(2) Aharmonizáció érdekében az említett rendeletnek a nonprofit intézmények és szervezetek vajbeszerzéséhez nyújtott támogatásról szóló, 1981. július 31-i 2191/81/EKGK bizottsági rendeletben<sup>(3)</sup>, a Közösségekben közvetlen fogyasztásra szánt vajkoncentrátumra vonatkozó támogatás pályázatfelhívás útján történő nyújtásáról szóló, 1990. február 20-i 429/90/EKGK bizottsági rendeletben<sup>(4)</sup>, valamint a 3143/85/EKGK és az 570/88/EKGK rendelet szerint értékesített vaj beraktározása legkésőbbi időpontjánakmegállapításáról szóló, 1988. június 9-i 1609/88/EKGK bizottsági rendeletben<sup>(5)</sup> meghatározott ugyanazon termékek értékesítésére előírt további rendszerekre is vonatkoznia kell.

(3) Azátláthatóság és ésszerűség céljából a 2192/81/EKGK, 1609/88/EKGK, 429/90/EKGK és 2571/97/EK rendeletet

<sup>(1)</sup> HL L 160., 1999.6.26., 48. o. A legutóbb a 186/2004/EK bizottsági rendelettel (HL L 29., 2004.2.3., 6.o.) módosított rendelet.

<sup>(2)</sup> HL L 350., 1997.12.20., 3. o. A legutóbb a 2250/2004/EK rendelettel (HL L 381., 2004.12.28., 25.o.) módosított rendelet.

<sup>(3)</sup> HL L 213., 1981.8.1., 20. o. A legutóbb az 1268/2005/EK rendelettel (HL L 201., 2005.8.2., 36.o.) módosított rendelet.

<sup>(4)</sup> HL L 45., 1990.2.21., 8. o. A legutóbb a 2250/2004/EK rendelettel módosított rendelet.

<sup>(5)</sup> HL L 143., 1988.6.10., 23. o. A legutóbb az 1931/2004/EK rendelettel (HL L 333., 2004.11.9., 3. o.) módosított rendelet.

(4) Avajkoncentrátum formájában közvetlen fogyasztásra szánt intervenciósvajcsökkentett áron való értékesítéséről szóló, 1985. november 11-i 3143/85/EKGK bizottsági rendeletben<sup>(6)</sup> és az intervenciósvajkészletekből származó, exportra szánt vaj értékesítésére vonatkozó részletes szabályokmegállapításáról és az 569/88/EKGK rendelet módosításáról szóló, 1991. november 20-i 3378/91/EKGK bizottsági rendeletben<sup>(7)</sup> előírt intervenciósvaj rendszert néhány éve már nem alkalmazzák, és a jelenlegi helyzet nem is indokolja a megtartását.

(5) A3143/85/EKGK és a 3378/91/EKGK rendeletet ezért hatályon kívül kell helyezni.

(6) Aközösségi vajpiacon túlermelés van. Az 1255/1999/EK rendelet 13. cikkével előírja, hogy amennyiben tejterméktöbbletek halmozódnak fel, vagy ilyen felhalmozódás valószínű, a Bizottság határozhat a tejszín, vaj és vajkoncentrátum csökkentett áron történő beszerzésének támogatásáról az előírt célok szerinti vásárlók részére.

(7) Jelentős készletek vannak továbbá a közösségi vajpiacon az 1255/1999/EK rendelet 6. cikkének (1) és (2) bekezdése szerint végrehajtott intervenciósvaj intézkedések eredményeképpen. A tejszín gazdasági év során nincs mód ezen készleteknek rendes módszerekkel történő értékesítésére. Ezért az említett rendelet 6. cikkének (4) bekezdésének második albekezdésében hivatkozott különleges intézkedéseket meg kell tenni a vajértékesítés megkönnyítése érdekében.

<sup>(6)</sup> HL L 298., 1985.11.12., 9. o. A legutóbb a 101/1999/EK rendelettel (HL L 11., 1999.1.16., 14. o.) módosított rendelet.

<sup>(7)</sup> HL L 319., 1991.11.21., 40. o. A legutóbb a 124/1999/EK rendelettel (HL L 16., 1999.1.21., 19.o.) módosított rendelet.

- (8) Azintervenciós műveleteket követően értékesített vajat egy meghatározandó időpontot megelőzően be kell tárolni. Ezt az időpontot a piaci helyzetre, a vajtőzsdei tendenciákra és a rendelkezésre álló mennyiségekre figyelemmel kell megállapítani.
- (9) Acukrászati termékek, jégkrém és egyéb élelmiszerek gyártására vonatkozó támogatatható vaj- és tejszíntípusok meghatározása céljából meg kell állapítani, hogy a támogatathóság feltételeként a vajnak és a tejszínnek eleget kell tennie az 1255/1999/EK rendelet 6. cikkének (3) és (6) bekezdésében előírt követelményeknek.
- (10) Annak biztosítása érdekében, hogy csak a magas egészségvédelmi színvonalat jelentő termékeket támogathatják, a támogatatható vaj- és tejszínkoncentrátumnak eleget kell tennie a nyers tej, a hőkezelt tej és a tejalapú termékek előállítására és forgalomba hozatalára vonatkozó egészségügyi előírások megállapításáról szóló, 1992. június 16-i 92/46/EGK tanácsi irányelvnek<sup>(1)</sup>. Különösen ezeket jóváhagyott létesítményben kell előállítani, és eleget kell tenniük az említett irányelv C. melléklete IV. fejezete A. szakaszában megállapított állat-egészségügyi jelölési követelményeknek.
- (11) Meg kell állapítani, hogy – az ex 0405 10 30 KN-kód alá tartozó termékek kivételével – a 0401–0406 KN-kódok alá tartozó termékeket és egyes keverékeket nem lehet köztestermékként kezelni.
- (12) Avajkoncentrátum esetében az átláthatóság érdekében meg kell erősíteni, hogy azok éve használt termelési módszer frakcionálást is magában foglalhat, a termelésben bekövetkezett technológiai fejlődések és a nyersanyag-felhasználás figyelembevétele érdekében. El kell tovább fogadni, hogy a vajkoncentrátum jóváhagyott létesítményben előállítható az ex 0405 90 10 KN-kód alá tartozó tejszínből, vajból vagy tejszírből, amelyet avajkoncentrátumot előállító üzemben történő felhasználást megelőzően maximálisan korlátozott időtartamon belül állítottak elő. Ebben az esetben a tejszírt bizonyos előírásokkal összhangban kell kiszerezni, csomagolni és szállítani.
- (13) A támogatott termékek rendeltetésének ellenőrzése érdekében szabályokat kell meghatározni az említett termékekben jelölőanyagok felhasználására és kimutatására, illetve ezek minimális jelenlétére vonatkozóan. Továbbá bizonyos nagy mennyiségben hozzáadott jelölőanyagokat ki kell zárni.
- (14) A termékeknek e rendszer szerint a végtermékekbe történő bedolgozására meghatározott időbeli korlátozásnak való megfelelés igazolása megkönnyítése érdekében a pályázati eljárás számát a csomagoláson fel kell tüntetni.
- (15) Jóvá kell hagyni azokat a létesítményeket, amelyekben az e rendszer szerint különféle előállítási, feldolgozási és bedolgozási műveleteket végzik, ideértve a tejszír előállítását is. A jóváhagyás megszerzése érdekében a létesítményeknek különféle feltételeknek kell eleget tenniük, és különféle kötelezettségvállalásokat kell tenniük. Amennyiben egyes feltételek vagy kötelezettségvállalások nem teljesülnek, a jóváhagyást a szabálysértéssúlyosságától függően visszavonják vagy egy időre felfüggesztik.
- (16) Annak biztosítása érdekében, hogy valamennyi felvásárló egyformán hozzáférjen avajhoz, és hogy a támogatást szigorúan a szükséges szinten állapítsák meg, illetve az érintett mennyiséget hatékonyan felügyeljék, a folyamatos pályázatfelhívási eljárást kell alkalmazni.
- (17) Annak érdekében, hogy a Bizottság az értékesítési intézkedések megfelelő irányításához szükséges rugalmassággal rendelkezhesen, lehetővé kell tenni számára az olyan értelmű döntést, hogy egy pályázati eljárás során ne ítéljen meg támogatást.
- (18) Az árcsökkenés mértéke vagy a támogatás azt megelőzően kifizetett összege, hogy avaj megérkezne utolsó rendeltetési helyére, indokoltá teszi egy, az ár vagy a támogatás összege szerint rögzített biztosítéki rendszer bevezetését, vagy általános pályázati biztosítékokkal, vagy az ár vagy a támogatási összeg szerint megállapított feldolgozási biztosítékokkal, annak biztosítására, hogy a sikeres pályázók ténylegesen teljesítsék kötelezettségeiket. Azonban a mezőgazdasági termékeket érintő biztosítéki rendszer alkalmazására vonatkozó közös részletesszabályok megállapításáról szóló, 1985. július 22-i 2220/85/EGK bizottsági rendelettel<sup>(2)</sup> bizonyos mértékben el kell térni az értékesítési intézkedések egyedi jellemzőinek figyelembevétele érdekében.
- (19) Annak biztosítása érdekében, hogy az értékesítési intézkedéseket egységesen alkalmazzák, és a felügyeleti eljárások hatékonyak legyenek, a támogatott termékeket, jelölőanyagok hozzáadásával vagy anélkül, akár további feldolgozás nélkül, akár vajkoncentrátumban feldolgozva, egy meghatározott határidőn belül kell bedolgozni a végtermékekbe. A támogatás és a feldolgozás biztonság érdekében vajegyenértékben megállapított bírságot kell kiszámítani olyan esetekre, amikor a támogatott termékeket nem a megállapított határidőn belül használják és dolgozzák be a végtermékekbe. Ha azonban a felvásárló kellően indokolt kereskedelmi okokból nem tudja felhasználni a jelölőanyagokat tartalmazó alaptermékeket, a sikeres pályázó számára lehetővé kell tenni, hogy bizonyos feltételek mellett feldolgozza az említett termékeket.

<sup>(1)</sup> HL L 268., 1992.9.14., 1. o. A legutóbb a 806/2003/EK rendelettel (HL L 122., 2003.5.16., 1. o.) módosított irányelv.

<sup>(2)</sup> HL L 205., 1985.8.3., 5. o. A legutóbb a 673/2004/EK rendelettel (HL L 105., 2004.4.14., 17. o.) módosított rendelet.

- (20) Ajelenlegi piaci helyzetre és az elmúlt években a pályázati eljárás során megállapított támogatási összeg csökkenéseire figyelemmel csökkenteni kell apályázati biztosítékot.
- (21) Azértékesített vajnak elvileg felügyelet alatt kell állnia a tárolás helyének elhagyásától a meghatározás szerinti végtermékekbe történő bedolgozásig. Különbséget kell tenni az annak biztosítására szánt felügyeleti intézkedések között, hogy a támogatott termékeket nem használják más célokra, mint amelyekre szánták őket aszerint, hogy a vaj jelölőanyagokat tartalmaz vagy nem, és a felhasználás mennyisége, illetve a termékeket felhasználó létesítmények mérete szerint. Megfelelő felügyeleti intézkedéseket kell továbbá elfogadni a vajkoncentrátum gyártására szánt tejszír, vaj és tejszín tekintetében, ideértve az annak biztosítását szolgáló intézkedéseket, hogy ezek a termékek nem tartalmazzanak a vajzsíron kívül zsírokat.
- (22) Azértékesítési intézkedésekbe beletartozhatnak a közvetlen fogyasztásra szánt vajkoncentrátumra vonatkozó támogatások. A támogatásnak a feltétlenül szükségessé váló rögzítése biztosításának érdekében és az érintett mennyiségek hatékony felügyelete céljából folyamatos pályázati felhívási eljárást kell alkalmazni, amely az érdekelt piaci szereplőknek egyenlő hozzáférést biztosít. Továbbá a támogatást csak a magasabb egészségvédelmi szintet biztosító vajtekintetében kell megítélni.
- (23) Lépéseket kell tenni annak érdekében, hogy az értékesítés valamennyi szakaszában biztosítsák a megkülönböztetést a közvetlen fogyasztásra szánt vajkoncentrátum és a további vajtípusok között. E célból rendelkezéseket kell elfogadni a vajkoncentrátum összetételére és leírására vonatkozóan. Az erendelet célkitűzéseinek történő megfelelés biztosítása céljából határidőt kell megállapítani a vaj és a tejszín vajkoncentrátummá történő feldolgozására és csomagolására.
- (24) Ellenőrzési rendszert kell alkalmazni annak biztosítására, hogy a közvetlen fogyasztásra szánt vajkoncentrátumot nem használják más célokra, és tekintettel a művelet sajátos jellegére, különösen a vajkoncentrátum gyártásával kapcsolatosan, az érintett feleknek raktári nyilvántartást kell vezetniük. Azonban az ilyen ellenőrzéseknek véget kell érniük a kiskereskedelmi szektor által történő átvételt közvetlenül megelőző szakaszban.
- (25) Annak érdekében, hogy – különösen nonprofit intézmények és szervezetek – a vajcsökkentett áron vásárolhassák fel, részletes szabályokat kell megállapítani az ilyen szervek által felvásárolt vaj vonatkozásában nyújtott támogatásra. A támogatást azonban csak a bizonyos minőségi feltételeknek eleget tevő és magas egészségvédelmi szintet biztosító vaj tekintetében kell megadni.
- (26) Felügyeleti okokból a támogatást a kedvezményezett tagállamában egy ugyanazon tagállam szerinti jóváhagyott szállítótól felvásárolt vajra kell korlátozni. A felügyelet megkönnyítése érdekében meg kell határozni a támogatható vajcsomagolásán feltüntetendő jelet.
- (27) A Tej-és Tejtermékpiaci Irányítóbizottság az elnöke által meghatározott határidőn belül nem nyilvánított vélemény,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

**MUTATÓ**

- I. FEJEZET: Általános rendelkezések (1–3. cikk)
- II. FEJEZET: Intervenciós vajcsökkentett áron történő eladása, illetve támogatás nyújtása cukrászattermékek, jégkrém és egyéb élelmiszerek gyártásához történő felhasználásáért vaj, vajkoncentrátum és tejszín vonatkozásában
1. SZAKASZ: Fogalommeghatározások(4. cikk)
2. SZAKASZ: Támogathatóság (5.cikk)
3. SZAKASZ: Az intervenciós vaj, vaj, vajkoncentrátum és tejszín felhasználására ésbedolgozására vonatkozó követelmények (6–11. cikk)
4. SZAKASZ: Jóváhagyás (12–15.cikk)
5. SZAKASZ: Pályázati eljárások(16–30. cikk)
6. SZAKASZ: Az intervenciós vajnak a pályázati eljárás szerinti értékesítése (31–32. cikk)
7. SZAKASZ: Támogatás nyújtása pályázati eljárás értelmében (33–35. cikk)
8. SZAKASZ: Ellenőrzések (36–45.cikk)
9. SZAKASZ: Jelentésikövetelmények (46. cikk)
- III. FEJEZET: A Közösségbenközvetlen fogyasztásra szánt vajkoncentrátumra vonatkozó támogatás pályázatieljárás alapján történő nyújtása
1. SZAKASZ: Fogalommeghatározásokés támogathatósági feltételek (47–48. cikk)
2. SZAKASZ: Pályázati eljárás(49–58. cikk)
3. SZAKASZ: A bedolgozásra vonatkozó körülmények (59–62. cikk)
4. SZAKASZ: Jóváhagyás (63–65.cikk)
5. SZAKASZ: Ellenőrzések ésjelentési követelmények (66–70. cikk)
- IV. FEJEZET: Vaj nonprofitintézmények és szervezetek által történő felvásárlására nyújtotttámogatás
1. SZAKASZ: Fogalommeghatározásokés támogathatósági feltételek (71–73. cikk)
2. SZAKASZ: Támogatás, végrehajtás, ellenőrzések és jelentéstétel (74–83. cikk)
- V. FEJEZET: Hatályon kívül helyezés és záró rendelkezések(84–86. cikk)

## I. FEJEZET

## ÁLTALÁNOS RENDELKEZÉSEK

## 1. cikk

Ez a rendelet szabályokat állapít meg az alábbiakvonatkozásában:

- a) az 1255/1999/EK rendelet 6. cikkének (2) bekezdése szerint vásárolt, 2003. január 1. előtt beraktározott és az 4. cikkének (1) bekezdésében „végtermék”-ként meghatározott cukrászati termékek, jégkrém és egyéb élelmiszerek gyártásához történő felhasználásra szánt intervenció csökkentett áron történő eladása;
- b) támogatásnyújtása az alábbiakra:
- a 4. cikk(1) bekezdésében „végtermék”-ként meghatározott cukrászati termékek, jégkrém és egyéb élelmiszerek gyártásához történő felhasználásra szánt vaj, vajkoncentrátum és tejszín;
  - a Közösségben közvetlen fogyasztásra szánt vajkoncentrátum;
  - nonprofitintézmények és szervezetek által történő vajfelvásárlás.

## 2. cikk

Az 1. cikk a) pontjában hivatkozott intervenció csökkentett áron kell értékesíteni, és az 1. cikk b) pontjának mind i., mind ii. alpontjában hivatkozott támogatást az intervenció ügynökség által szervezett folyamatos pályázati felhívás során kell megítélni.

## 3. cikk

Az 1. cikkben előírt intézkedések miatt felmerült kiadásokat az 1258/1999/EK tanácsi rendelet <sup>(1)</sup> 1. cikke (2) bekezdésének b) pontja szerint a mezőgazdasági piac stabilizálására szánt intervencióként kell értelmezni.

## II. FEJEZET

**INTERVENCIÓS VAJCSÖKKENTETT ÁRON TÖRTÉNŐ ELADÁSA, ILLETVE TÁMOGATÁS NYÚJTÁSA CUKRÁSZATI TERMÉKEK, JÉGKRÉM ÉS EGYÉB ÉLELMISZEREK GYÁRTÁSÁHOZ TÖRTÉNŐ FELHASZNÁLÁSRA SZÁNT VAJ, VAJKONCENTRÁTUM ÉS TEJSZÍN VONATKOZÁSÁBAN**

## 1. SZAKASZ

## FOGALOMMEGHATÁROZÁSOK

## 4. cikk

(1) Efejezet alkalmazásában az alábbi fogalom meghatározásokat kell alkalmazni:

<sup>(1)</sup> HL L 160., 1999.6.26., 103.o.

a) „végtermékek”: az I. mellékletben felsorolt, az említett mellékletben meghatározott A vagy B képlet szerint lebontott KN-kódok valamelyike alá tartozó termékek;

b) „köztes termékek”:

i. a nem a0401–0406 KN-kódok alá tartozó termékek és a II. mellékletben nem hivatkozott keverékek;

ii. az ex 0405 10 30 KN-kód alá tartozó termékek, amelyek vajzsír tartalma legalább 82 %, és amelyeket kizárólag az 5. vagy a 7. cikkben hivatkozott vajkoncentrátumból, tejszín hozzáadásával vagy anélkül, az e célból a 13. cikkkel összhangban jóváhagyott intézményben gyártottak, amennyiben a 8. cikk (1) bekezdésében hivatkozott jelölőanyagokat hozzáadták az említett köztestermékekhez;

c) „gyártási tétel”: a 20. cikkben hivatkozott pályázat egészével vagy részével kapcsolatosan meghatározott intervenció vajból, vajból vagy vajkoncentrátumból vagy tejszínből gyártott köztes vagy végtermékek egységisége;

d) „vajegyenérték-tonna”: egy tonna 82 %-os vajzsír tartalmú vaj, 0,82 tonna vajkoncentrátum vagy 2,34 tonna tejszín.

(2) Efejezet alkalmazásában, a 10., 13., 14. és 15. cikk és a 8. szakasz kivételével, a Belga–luxemburgi Gazdasági Uniót egyetlen tagállamnak kell tekinteni.

## 2. SZAKASZ

## TÁMOGATHATÓSÁG

## 5. cikk

(1) Csak az alábbiak támogathatóak:

a) közvetlenül kizárólag olyan pasztörözött tejszínből készült vaj, amely megfelel az 1255/1999/EK rendelet 6. cikke (3) bekezdésében meghatározott követelményeknek, illetve a 2771/1999/EK bizottsági rendelet <sup>(2)</sup> V. mellékletében meghatározott nemzeti minőségosztályra vonatkozó követelményeinek a gyártás helye szerinti tagállamban, és amelynek csomagolását ennek megfelelő jelzéssel látták el;

b) az ex 0405 09 10 KN-kód alá tartozó, teljes egészében tejszínből, vajból és/vagy vajzsírból előállított vajkoncentrátum, frakcionálva vagy anélkül;

c) az 1255/1999/EK rendelet 6. cikkének (6) bekezdése szerinti, az ex 0401 30 39 vagy az ex 0401 30 99 KN-kódok alá tartozó, legalább 35 %-os zsír tartalmú, illetve közvetlenül és kizárólag az e rendelet I. mellékletének B képletében hivatkozott végtermékekben felhasznált tejszín;

d) a 4. cikk(1) bekezdése b) pontjának ii. alpontjában hivatkozott köztes termékek.

<sup>(2)</sup> HL L 333., 1999.12.24., 11.o.

A vajnak, a vajkoncentrátumnak, atejszínek és az első albekezdésben hivatkozott köztes termékeknek meg kell felelniük a 92/46/EGK irányelvben foglalt követelményeknek, különösen ajóvá hagyott létesítményben történő előállítás és az említett irányelv C.melléklete IV. fejezetének A. szakaszában meghatározott állat-egészségügyjelölési követelményeknek való megfelelés tekintetében.

(2) Annak érdekében, hogy az (1) bekezdés első albekezdésének b) pontjában hivatkozott vajkoncentrátum támogatható legyen, a vajkoncentrátumot és adott esetben az ennek gyártása során felhasznált tejsírt a 13. cikkkel összhangban jóvá hagyott létesítményben kell előállítani, és ennek meg kell felelnie a III. mellékletben előírt követelményeknek. A tejsírt a vajkoncentrátum gyártásához történő felhasználását legfeljebb hat hónappal megelőzően kell előállítani e rendelet értelmében.

### 3. SZAKASZ

#### **AZ INTERVENCIÓS VAJ, VAJ, VAJKONCENTRÁTUM ÉS TEJSZÍN FELHASZNÁLÁSÁRA ÉS BEDOLGOZÁSÁRA VONATKOZÓ KÖVETELMÉNYEK**

##### 6. cikk

(1) Az intervenció vajat, a vajat és a vajkoncentrátumot kizárólag és a 10. cikkben említett módon a köztes termékektől eltérően dolgozzák be végtermékekbe az alábbi módok valamelyike szerint:

- a) a 8. cikk(1) bekezdésében hivatkozott jelölőanyagok hozzáadását követően:
- i. az intervenció vajat vajkoncentrátummá történő feldolgozását követően, a 7. cikkkel összhangban;
  - vagy
  - ii. továbbfeldolgozás nélkül;
- b) a végtermékekbe történő bedolgozás szerinti létesítményben havonta legalább öttonna vagy egy 12 hónapos időszakon belül 45 tonna vajegyenérték vagy köztes termékekben ugyanakkora mennyiség felhasználásával:
- i. az intervenció vajat vajkoncentrátummá történő feldolgozását követően, a 7. cikkkel összhangban;
  - vagy
  - ii. továbbfeldolgozás nélkül.

A tejszín közvetlenül és kizárólag az I. melléklet B képletében említett végtermékekbe dolgozzák be az e bekezdés első albekezdésében hivatkozott módok valamelyike szerint.

(2) A végtermékek további feldolgozása csak akkor engedélyezett, ha az előállított termékek az I. mellékletben hivatkozott KN-kódok valamelyike alá tartoznak.

##### 7. cikk

Amennyiben az intervenció vajat vajkoncentrátummá dolgozzák fel, frakcionálva vagy anélkül, a pályázó számára megítélt összes vajat a III. mellékletben meghatározott követelményeknek megfelelő vajkoncentrátummá kell feldolgozni, és minden felhasznált 122,5 kg intervenció vajat vonatkozásában legalább 100 g vajkoncentrátumot kell előállítani.

##### 8. cikk

(1) Amennyiben a 6. cikk (1) bekezdésének a) pontjában előírt bedolgozási eljárást alkalmazzák, az alábbiakat kell hozzáadni, minden más termék kizárásával, olyan módon, hogy ezeket egyenletesen osszák el, az előírt minimális mennyiségek szerint:

- a) amennyiben az intervenció vajat, a vajat vagy a vajkoncentrátumot az I. melléklet A képlete (a továbbiakban: A képlet) szerint dolgozzák be a termékekbe, a IV. mellékletben felsorolt jelölőanyagok;
- b) amennyiben az intervenció vajat, a vajat vagy a vajkoncentrátumot az I. melléklet B képlete (a továbbiakban: B képlet) szerint dolgozzák be a termékekbe, az V. mellékletben felsorolt jelölőanyagok;
- c) tejszínesetében a VI. mellékletben felsorolt jelölőanyagok.

Vajkoncentrátum esetében az a) és b) pontokban hivatkozott jelölőanyagokat ugyanabban a létesítményben a gyártásközben vagy közvetlenül azt követően kell hozzáadni.

(2) Amennyiben, például egyenetlen elosztás vagy elégtelen mennyiség bedolgozása miatt, a IV. és V. mellékletben, illetve a VI. melléklet 1. pontjában említett valamennyi jelölőanyagra vonatkozó tartalomról azt állapítják meg, hogy az az előírt minimális mennyiségnél több mint 5 %-kal, de kevesebb mint 30 %-kal kisebb, a 28. cikkben említett feldolgozási biztosíték 1,5 %-a elvész, vagy a támogatást 1,5 %-kal csökkentik az előírt minimális mennyiség alatt minden egyes százalékpont tekintetében. Ha minden említett jelölőanyagravonatkozóan azt állapítják meg a tartalomról, hogy az előírt minimális mennyiségekkel megegyezik, vagy azoknál több mint 30 %-kal kevesebb, akkor intervenció vajat esetében a 28. cikkben hivatkozott feldolgozási biztosíték elvész, illetve az 5. cikk (1) bekezdésében említett termékek esetében a támogatást nem fizetik meg.

Az első albekezdés nem alkalmazandó organoleptikus jelölőanyagok esetében, ha a IV. melléklet I. pontjának a) alpontjában és II. pontjának a) alpontjában, az V. melléklet I. pontjának a) alpontjában és II. pontjának a) alpontjában, illetve a VI. melléklet 1. pontjának a) alpontjában hivatkozott termékek olyan mennyiségben adják hozzá, hogy ízük, színiük vagy aromájuk a végtermékbe vagy, adott esetben, a 10. cikk szerinti köztes termékekbe történő bedolgozási szakaszáig érezhető.

Támogatás nyújtása tekintetében abban az esetben, ha a IV. melléklet I. pontjának b) alpontjában és II. pontjának b) alpontjában, illetve a VI. melléklet 1. pontjának b) alpontjában hivatkozott nátsav triglicerid jelölőanyag-tartalma több mint 20 %-kal meghaladja az előírt mennyiségeket, e jelölőanyag teljes mennyiségére vonatkozóan nem fizetik a támogatást. A jelölőanyag tartalmát és mennyiségét a felvett minták bantálalt értékek számtani közepe alapján számítják ki.

(3) Atagállam által kijelölt, illetékes szerv biztosítja, hogy a IV., V. és VI. mellékletben felsorolt termékek összetételük és jellemzőik, különösen tisztaságuk foka tekintetében megfeleljenek a 213/2001/EK bizottsági rendeletnek<sup>(1)</sup>.

### 9. cikk

(1) Amennyiben a vajat egy bizonyos létesítményben állítják elő, majd egy másik létesítményben adják hozzá a jelölőanyagokat, vagy egy másik létesítményben dolgozzák be a vajat egy köztes szakaszban a végterméktől eltérő termékekbe, jelölőanyagok hozzáadásával vagy anélkül, a vajat az 5. cikk (1) bekezdésének a) pontjával összhangban az ilyen műveleteket megelőzően kell csomagolni. Amennyiben valamennyi említett művelet ugyanabban a létesítményben hajtják végre, a vaj előzetes csomagolása nem követelmény.

(2) Amennyiben a vajkoncentrátum az 5. cikk (1) bekezdésének b) pontjában említett módon történő gyártása, jelölőanyagok hozzáadásával vagy anélkül, vagy az intervenció vajnak a 7. cikkkel összhangban vajkoncentrátummá történő feldolgozása, vagy jelölőanyagoknak adott esetben vajhoz vagy tejszínhez történő hozzáadása más létesítményben történik, mint ahol ezeket bedolgozzák végtermékekbe, vagy, adott esetben, a 10. cikkben említett köztes termékekbe, vajkoncentrátumot, intervenció vajat, vajat vagy tejszínt fémzárolt csomagolásban kell elhelyezni, vajkoncentrátum vagy vaj esetében legalább nettó 10 kg-os csomagokban, a kisebb csomagolási egységek sérelme nélkül, tejszín esetében pedig legalább nettó 25 kg-os csomagokban.

A vajkoncentrátumot és a tejszíntartályautókban vagy konténerekben is lehet szállítani. A végtermékekbe történő bedolgozást megelőzően a vajkoncentrátumot újra lehet csomagolni az e cikkben előírt módon fémzárolt csomagolásba az e célból a 13. cikkkel összhangban jóvá hagyott létesítményben.

(3) A (2) bekezdésben említett csomagolásokon jól látható és olvasható karakterekkel hivatkozás található e rendeletre és a felhasználás céljára (A vagy B képlet), illetve a pályázati eljárás számára (kódszám használható), amelyet az eredeti csomagoláson kell feltüntetni, annak érdekében, hogy az illetékes szerv igazolhassa a bedolgozás határidejének történő megfelelést, és:

- a) vajkoncentrátum esetében a VII. melléklet 1. pontjának a) alpontjában felsorolt egy vagy több bejegyzés, a következőkkel: „jelölőanyagok hozzáadásával”, ha a vajkoncentrátum jelölőanyagokat tartalmaz;
- b) intervenciósvaj és jelölőanyagok hozzáadásával készült vaj esetében a VII. melléklet 1. pontjának b) alpontjában felsorolt egy vagy több bejegyzés;
- c) jelölőanyagok hozzáadásával készült tejszín esetében a VII. melléklet 1. pontjának c) alpontjában felsorolt egy vagy több bejegyzés.

(4) Az előzetesen egy, a 13. cikknek megfelelően jóvá hagyott intézményben előállított és az 5. cikk (1) bekezdésének b) pontjában említett módon vajkoncentrátum gyártásához történő felhasználásra szánt tejszírt legalább nettó 10 kg-os fémzárolt csomagolásban kell elhelyezni, amelyen jól látható és olvasható betűkkel az alábbiak szerepelnek:

- a) hivatkozás a létesítmény számára és a gyártás időpontjára, annak érdekében, hogy az illetékes szerv igazolhassa az 5. cikk (2) bekezdésében említett hat hónaposhatáridőnek és a III. mellékletben előírt követelményeknek való megfelelést;
- b) a VII. melléklet 1. pontjának d) alpontjában felsorolt egy vagy több bejegyzés.

A tejszír, amennyiben eredete azonosítható, szintén tárolható és szállítható tartályautókban vagy konténerekben.

### 10. cikk

(1) Az intervenció vajat, a vajat és a vajkoncentrátumot – jelölőanyagok hozzáadásával vagy anélkül – a köztes szakaszban a végterméktől eltérő termékekbe és a végső feldolgozás helyétől eltérő létesítményben dolgozhatják be.

Ilyen esetekben a feldolgozás szerinti létesítményt és a köztes termékeket a 13. cikkkel összhangban jóvá kell hagyni.

A jóvá hagyást olyan kérelem alapján adják meg, amelyben meghatározzák különösen a gyártott termékek összetételét és vajzsír tartalmát, és amelyből kiderül, hogy a végtermékek előállítása igazolja az ilyen köztes termékekbe történő bedolgozást.

(2) Amennyiben az előállított köztes termékeket egy viszonzatadással foglalkozó létesítmény tárolja, ez a létesítmény vállalja az említett termékek értékesítési szerződéseinek feltételei szerint az alábbiakat:

- a) nyilvántartás vezetése, amely minden egyes szállítmány vonatkozásában tartalmazza a végső feldolgozás szerinti létesítmény(ek) nevét és címét, vagy ennek hiányában a tagállam szerinti első címzettek, illetve adott esetben a tagállam szerinti első címzettek, a megfelelő értékesített mennyiségekkel együtt;

<sup>(1)</sup> HL L 37., 2001.2.7., 1.o.

b) a 11. és a 39. cikk feltételeinek való megfelelés biztosítása.

(3) Akisebb csomagolási egységek sérelme nélkül a köztes termékeket legalább nettó 10 kg-os fémező csomagolásban kell elhelyezni, vagy tartályautókban, illetve konténerekben szállítandók. A kis sűrűségű termékek azonban, mint a habos termékek, legalább nettó 5 kg-os fémező csomagolásban is elhelyezhetők akisebb csomagolási egységek sérelme nélkül.

A csomagoláson a felhasználási cél (A vagy B képlet) és, adott esetben, a „jelölőanyagok hozzáadásával” kifejezés mellett fel kell tüntetni a VII. melléklet 2. pontjában felsorolt egy vagy több bejegyzést, illetve a 4. cikk (1) bekezdése b) pontjának ii. alpontjában hivatkozott termékek esetében pályázati eljárás számát (kódszám használható), hogy az illetékes szerv igazolhassa a bedolgozás határidejének történő megfelelést.

#### 11. cikk

Az 5. cikkben említett termékeket és a 6. szakaszban értékesített intervenció vajat a Közösségben az egyedi pályázati felhívásra érkezett pályázatok beadásának a 16. cikk (3) bekezdésében megállapított határideje hónapját követő négy hónapos időszakon belül kell bedolgozni és végtermékekbe bedolgozni.

#### 4. SZAKASZ

### JÓVÁHAGYÁS

#### 12. cikk

A tejszír és a vajkoncentrátum az 5. cikk (1) bekezdés első albekezdésének b) pontjában említett gyártását, az intervenció vajnak a 7. cikkben említett vajkoncentrátummá történő bedolgozását, jelölőanyagoknak a 8. cikkben említett módon történő hozzáadását, a vajkoncentrátumnak a 9. cikk (2) bekezdése második albekezdésében említett újracsomagolását, a 10. cikkben említett módon köztes termékekbe történő bedolgozását, illetve amennyiben a felhasznált bedolgozási eljárás a 6. cikk (1) bekezdésének b) pontjában előírt eljárás, az intervenció vaj, vajkoncentrátum, köztes termékek és tejszín végtermékekbe történő bedolgozását a 13. cikkkel összhangban jóváhagyott létesítményekben kell elvégezni.

#### 13. cikk

(1) Alétesítményeket csak az alábbi esetekben lehet jóváhagyni:

- a) megfelelő technikai üzemmel rendelkeznek;
- b) adott esetben a 92/46/EGK irányelv 10. cikke szerint jóvá vannak hagyva;

c) képesek havonta legalább öt tonna vagy egy 12 hónapos időszakon belül 45 tonna vaj vagy ennek megfelelő vajkoncentrátum, vagy tejszín, vagy adott esetben köztestermékek bedolgozására vagy bedolgozására;

d) írásban vállalják, hogy a c) pontban említett mennyiségeket bedolgozzák vagy bedolgozzák;

e) olyan helyiségekkel rendelkeznek, amelyekben a nem vaj zsír bármekkora készlete elkülönítve tárolható és olyanként azonosítható;

f) vállalják folyamatos nyilvántartás és alátámasztó dokumentumok vezetését, amelyekben feltüntetik a felhasznált zsírok mennyiségét, összetételét és szállítóját, továbbá az előállított termékek mennyiségét, összetételét és vajzsír tartalmát, illetve, a végtermékek a kiskereskedelmi szakaszban értékesítő létesítmények kivételével, azt az időpontot, amikor a termékek elhagyják a létesítményt, továbbá birtokosaik nevét és címét, szállítási megrendelésekkel és számlákkal alátámasztva;

g) vajkoncentrátum gyártásához történő felhasználásra szánt tejszír gyártása esetén vállalják, hogy nyilvántartást vezetnek az egyes tagállamok illetékes szerve által megállapított módon, amelyben feltüntetik a felhasznált vaj és tejszín mennyiségeit és szállítójukat, az előállított tejszír mennyiségét és az egyes tételek előállításának és elszállításának azonosítását és időpontját, amelyeket a h) pontban hivatkozott módon gyártási programjuk vonatkozásában azonosítanak;

h) vállalják, hogy a 20–23. cikkben előírt módon minden egyes pályázathoz továbbítják gyártási programjukat, illetve az 5. cikk (1) bekezdésének első albekezdése b) pontjában említett vajkoncentrátum gyártásához történő felhasználásra szánt tejszír gyártási programját a 8. szakasz szerinti ellenőrzések végrehajtásáért felelős szervnek, összhangban az egyes tagállamok által megállapított eljárásokkal;

i) vállalják, hogy továbbítják az illetékes szervnek a rájuk vonatkozó adatokat a VIII–XII. mellékletekben megállapított minták szerint, összhangban az egyes tagállamok által megállapított eljárásokkal.

Amennyiben az illetékes szerv a 8. szakasz szerinti vizsgálatok eredményeként úgy határoz, hogy legalább havonta egyszerű ellenőrzést végez, a tagállamok olyan, az első albekezdés h) pontja szerinti gyártási programokat fogadhatnak el, amelyek nem utalnak pályázatra.

(2) Azok a létesítmények, amelyek különböző támogatott vagy árcsökkentés alá tartozó termékeket dolgoznak fel, vállalják továbbá az alábbiakat:

- a) az (1) bekezdés első albekezdésének f) pontjában említett nyilvántartást különvezetik;

b) az említetttermékeket egymást követően dolgozzák fel.

5. SZAKASZ

Az érintett létesítmény kérésére atagállamok felfüggeszthetik az első albekezdés b) pontjában előírtkötelezettséget, amennyiben a létesítmény a kérdéses vaj bármekkora készleteinek megfelelő elkülönítésére és azonosítására alkalmas helyiségekkel rendelkezik.

## PÁLYÁZATI ELJÁRÁSOK

### 16. cikk

(1) Az Európai Unió Hivatalos Lapjában folyamatos pályázati felhívásról szóló értesítést tesznek közzé, legalább a pályázatok elsőbenyújtási határidejét nyolc nappal megelőzően.

(2) Afolyamatos pályázati felhívás érvényességi időtartama során az intervenciószügnökségek egyedi pályázati felhívásokat adnak ki, amelyekben feltüntetikkülönösen a pályázatok benyújtási címét és a határidőt.

(3) Azegyedi pályázati felhívásra benyújtott pályázatok határideje 11 óra (brüsszeliidő szerint) a hónap második és negyedik keddjén, kivéve augusztus másodikkeddjét és december negyedik keddjét. Amennyiben kedd munkaszüneti nap, ahatáridő 11 óra (brüsszeli idő szerint) a megelőző munkanapon.

(4) A (3)bekezdésben említett határidő napján a tagállamok összefoglaló táblázatokküldenek a Bizottságnak, amelyben feltüntetik a pályázók által ajánlottomennyiségeket és összegeket e szakasszal összhangban.

Amennyiben nem érkezik ajánlat, atagállamok ezt ugyanazon határidőn belül közlik a Bizottsággal. Intervenciósvaj értékesítése esetén azonban e közleményre csak akkor van szükség, ha avajat az érintett tagállamban szánják értékesítésre.

### 14. cikk

Az olyan tagállamok, amelyek területén az alábbiakmindegyikét elvégzik, külön, sorozatszámmal ellátott jóváhagyásokat bocsátanak ki:

- a) adottesetben az 5. cikk (1) bekezdése első albekezdésének b) pontjában említettvajkoncentrátum gyártása vagy tejsír gyártása;
- b) jelölőanyagok hozzáadása az intervenciósvajhoz, vajhoz vagytejsínhez;
- c) bedolgozásköztes termékekbe;
- d) amennyiben abedolgozási eljárás a 6. cikk (1) bekezdésének b) albekezdésében elő van írva,bedolgozás végtermékekbe;
- e) intervenciósvaj vajkoncentrátummá történő feldolgozása a 7. cikkel összhangban;
- f) vajkoncentrátumnak a 9. cikk (2) bekezdésének második albekezdésévelösszhangban történő újracsomagolása.

### 15. cikk

(1) Ajóváagyást visszavonják, amennyiben a 13. cikk (1) bekezdése elsőalbekezdésének a), b), c) és e) pontjában megállapított feltételek többé nemteljesülnek.

Az érintett létesítmény kérésérea jóváagyást újra megadják egy hat hónapos időszak elteltével, egy olyanrésztelen vizsgáláto követően, amely szerint a feltételek teljesülnek.

(2) Amennyiben megállapítják, hogy a létesítmény nem felel meg a 13. cikk (1)bekezdése első albekezdése d), f), g) és h) pontjában említett egyikkötelezettségvállalásának, vagy bármely, e rendeletből származókötelezettségének, a *vis maior* eseteit kivéve, a jóváagyást 1–12 hónaposidőszakra felfüggesztik, a szabálytalanság súlyosságától függően. Az említettidőszak végén csak akkor adják meg újra a jóváagyást, ha a létesítmény újkkötelezettségvállalást tesz a 13. cikk (1) bekezdése első albekezdésének d),f), g) és h) pontjaival összhangban.

A tagállamok úgy határozhatnak, hogy az első albekezdésben említett felfüggesztéstől eltekintenek, amennyibenmegállapítást nyer, hogy a szabálytalanságot nem szándékosan vagy súlyos hanyagságból követték el, és ha ennek következményei nem számottevőjelentőségűek.

### 17. cikk

Az intervenciósvaj ügynökség a 16. cikk (2) bekezdésébenelőírt pályázati felhívásról szóló egyedi értesítésben az alábbiakat határozzameg a rendelkezésére álló intervenciósvaj-készletek tekintetében:

- a) azonhűtőraktárak helye, ahol az értékesítésre szánt vajat tárolják;
- b) minden egyesraktárban az intervenciósvaj mennyisége.

### 18. cikk

(1) Azintervenciósvaj ügynökségek a lehetséges pályázók számára kérésre hozzáférhetővétesznek egy naprakész listát azon hűtőraktárakról, ahol a pályázatra bocsátottvajat tárolják, illetve a megfelelő mennyiségekről, a 17. cikk b) pontjábanelőírt módon. Az intervenciósvaj ügynökségek továbbá rendszeres időközönkéntnaprakésszé tett listákat tesznek közzé a pályázati felhívásokban meghatározottmegfelelő formában.

(2) A 16.cikk (4) bekezdésében említett tájékoztatás megadásakor az intervenciósvaj ügynökségek értesítik a Bizottságot az értékesíthető vajmennyiségről.

### 19. cikk

Az intervenciósvaj ügynökségek megteszik a szükségeslépéseket annak érdekében, hogy a pályázatot megelőzően a lehetséges pályázókaját költségükön megvizsgálhassák az értékesítésre szánt vaj mintáit.

## 20. cikk

A pályázatokat írásban kell benyújtani az intervenciószűgynökség számára vagy ajánlott levélben vagy személyes kézbesítéssel, átvételi elismervény ellenében, vagy bármilyen egyéb írott telekommunikációs formában.

## 21. cikk

(1) Apályázatok csak abban az esetben érvényesek, ha:

- a) egyetlen termékre vonatkoznak (intervenciószűgynökség vaj, tejszín vagy vaj vagy vajkoncentrátum), a vaj esetében egységes zsírtartalommal (legalább 82 % vagy legalább 80 %, de kevesebb mint 82 %), ezt ugyanolyan felhasználásra szánják (A vagy B képlet), és erre a 6. cikkel összhangban ugyanolyan bedolgozási eljárás vonatkozik;
- b) legalább öt tonna vajra, 12 tonna tejszínre vagy négy tonna vajkoncentrátumra vonatkoznak, vagy amennyiben a raktárban hozzáférhető adott mennyiség ennél kevesebb, akkor az említett mennyiségre;
- c) a pályázó írásos kötelezettségvállalást mellékel az intervenciószűgynökség vaj, vajkoncentrátum vagy tejszín a 6. cikkel összhangban végtermékekbe történő bedolgozásra vagy bedolgoztatásra;
- d) a 28. cikk (5) bekezdésének sérelme nélkül a pályázók olyan értelmű nyilatkozatot mellékelnek, hogy beleegyeznek abba, hogy a számukra megítélt intervenciószűgynökségére és jellemzőire vonatkozó bármilyen követelésüktől elállnak;
- e) a pályázatok benyújtására meghatározott időszak letelte előtt igazolják, hogy a pályázó a 27. cikk (1) bekezdésében említett biztosítékot benyújtotta a vonatkozó egyedipályázati eljárás tekintetében.

(2) Az (1) bekezdés c) és d) pontjában említett, eredetileg az intervenciószűgynökséghez továbbított kötelezettségvállalásokat és nyilatkozatokat hallgatólagosan megújítják a rákövetkező pályázatok során, amíg az említett megállapodást egyértelműen fel nem bontja a pályázó, vagy amíg az intervenciószűgynökség arra a megállapításra nem jut, hogy a kötelezettségvállalásokat nem teljesítették, az alábbi feltételekkel:

- a) az eredeti pályázat kiköti, hogy a pályázó szándékában áll e bekezdés rendelkezéseit igénybe venni;
- b) a rákövetkező pályázatok e bekezdésre és az eredeti pályázat időpontjára hivatkoznak.

(3) A 16. cikk (3) bekezdésében meghatározott időtartam lejártát követően az érintettegyedi pályázati felhívásra benyújtott pályázatot nem lehet visszavonni.

## 22. cikk

(1) Az intervenciószűgynökség értékesítésére vonatkozó pályázatokat a vajjal rendelkező intervenciószűgynökségnek kell benyújtani.

(2) Apályázatok tartalmazzák az alábbiakat:

- a) a pályázó neve és címe;
- b) az igényelt mennyiség;
- c) a vaj felhasználási célja (A vagy B képlet), a 6. cikk (1) bekezdésével összhangban választott bedolgozási eljárás, és, adott esetben, a 4. cikk (1) bekezdése b) pontjának ii. alpontjában említett köztes termékek gyártása;
- d) a 100 kg vajra ajánlott ár, belső adók nélkül, hűtőraktári áron, euróbankifejezve;
- e) adott esetben az a tagállam, amelynek területén a vajat be fogják dolgozni végtermékekbe, vagy vajkoncentrátummá dolgozzák fel, jelölőanyagokat adnak avajhoz, vagy köztes termékeket gyártani;
- f) adott esetben az a hűtőraktár, amelyben a vajat raktározzák, vagy választás szerint egy másik raktár;
- g) adott esetben a 2771/1999/EK rendelet 4. cikke (6) bekezdésének e) pontjában említett vaj azon típusa (édes vagy egyéb), amelyre vonatkozóan az ajánlatot benyújtják.

## 23. cikk

(1) Atámogatásnyújtásra vonatkozó pályázatot az alábbiaknak kell benyújtani:

- a) amennyiben a bedolgozási eljárás a 6. cikk (1) bekezdésének a) pontjában elő van írva, az a tagállam intervenciószűgynökségének, amelynek területén a jelölőanyagokathozzáadják;
- b) amennyiben a felhasznált bedolgozási eljárás a 6. cikk (1) bekezdésének b) pontjában elő van írva, az a tagállam intervenciószűgynökségének, amelynek területén az alábbi műveletek közül az elsőt elvégzik:
  - i. vajkoncentrátum gyártása;
  - ii. vaj köztestermékekbe történő bedolgozása;
  - iii. vaj vagy tejszín végtermékekbe történő bedolgozás.

(2) Apályázatok tartalmazniuk kell az alábbiakat:

- a) a pályázó neve és címe;
- b) az ontejszín, vaj vagy vajkoncentrátum mennyisége, adott esetben jelölőanyagokkal együtt, amelynek tekintetében a támogatást kéri, és vaj esetében a minimális zsírtartalom;

- c) a felhasználási cél (A vagy B képlet), a 6. cikk (1) bekezdésével összhangban választott bedolgozási eljárás, és, adott esetben, a 4. cikk (1) bekezdése b) pontjának ii. alpontjában említett köztes termékek gyártása;
- d) a támogatás javasolt összege 100 kg tejszín, vaj vagy vajkoncentrátum tekintetében, euróbankifejezve, adott esetben figyelembe véve a IV., V. és VI. mellékletekben említett jelölőanyagok tömegét.

## 24. cikk

## (1) Asikeres pályázók:

- a) saját részükről és saját költségen elvégzik vagy elvégeztetik az 5. cikk (1) bekezdése első albekezdésének b) pontjában említett vajkoncentrátum gyártásárvonatkozó műveleteket, az intervenció vaj vajkoncentrátummá történő feldolgozását a 7. cikkkel összhangban, a jelölőanyagok hozzáadását, és megfelelnek a 21. cikk (1) bekezdése c) pontjában említett kötelezettségvállalásnak;

## b) nyilvántartásokat vezetnek, amelyekben:

- i. feltüntetik minden egyes intervenció vaj-, vaj-, vajkoncentrátum-, tejszín- és köztestermék-szállítmány vonatkozásában a felvásárlók nevét és címét, valamint a megfelelő mennyiségeket, meghatározva a felhasználási célt (A vagy B képlet);
- ii. meghatározzák vagy a 11. cikkben említett bedolgozásra megállapított határidőt vagy a pályázati eljárás számát, ami lehet kódszám;
- c) külön nyilvántartásokat vezetnek minden egyes támogatási rendszerről, amennyiben különböző közösségi rendszerek szerinti támogatásban vagy árcsökkentésben részesülő termékeket dolgoznak fel;
- d) minden egyes, intervenció vaj, vaj, vajkoncentrátum, tejszín vagy köztes termékek értékesítésére vonatkozó szerződésbe záradékot foglalnak, amely kötelezi a felvásárlót:

- i. köztestermékek gyártása esetén arra, hogy megfeleljen a 4. cikk (1) bekezdése b) pontjának ii. alpontjában előírt feltételeknek és a 10. cikkben meghatározott feltételeknek;
- ii. adottságban arra, hogy megfeleljen a 21. cikk (1) bekezdésének c) pontjában említett kötelezettségvállalásoknak;
- iii. a termékeknek végtermékekbe történő bedolgozása a 11. cikkben meghatározott határidőn belül, meghatározva a felhasználási célt (A vagy B képlet);
- iv. adottságban arra, hogy a b) pontban említett nyilvántartásokat vezessen;
- v. a 13. cikknek való megfelelésre;

- vi. a 13. cikk (1) bekezdése f) és g) pontjában említett nyilvántartások vezetésére, amennyiben jelölőanyagokat tartalmazó termékeket dolgoznak be végtermékekbe, vagy a 42. cikkben említett végfelhasználók esetében arra, hogy olyandokumentumokat vezessenek, amelyek igazolják a felvásárolt vajzsír teljes mennyiségét;

- vii. arra, hogy a rájuk vonatkozó adatokat továbbítsák az illetékes szervnek a VIII–XII. mellékletekben meghatározott mintákban meghatározott módon, a felvásárló szerinti tagállam által megállapítandó részletes szabályokkal összhangban;

- viii. adott esetben arra, hogy az illetékes hatóság számára biztosítsák a gyártási programot.

Az első albekezdés d) pontjában előírt kötelezettséget teljesítettnek tekintik, ha minden egyes értékesítési szerződés hivatkozást tartalmaz az említett pontnak való megfelelésre.

- (2) A végtermékek előállító sikeres pályázók a 13. cikk (1) bekezdésének f) és g) pontja szerinti nyilvántartásokat vezetnek, és továbbítják gyártási programjukat a 13. cikk (1) bekezdésének h) pontjával összhangban.

## 25. cikk

- (1) Az intervenció vaj tekintetében minimális értékesítési árat, a tejszín, vaj és vajkoncentrátum esetében maximális támogatást állapítanak meg az egyes egyedipályázati felhívásra érkezett pályázatok alapján, illetve az 1255/1999/EK rendelet 42. cikkének (2) bekezdésében említett eljárással összhangban. Az ilyen módon rögzített ár vagy támogatás az alábbiak szerint változhat:

- a) a felhasználási cél (A vagy B képlet);
- b) a vajzsír tartalma;
- c) az rendelet 6. cikkének (1) bekezdésével összhangban használandó bedolgozási eljárás.

A minimális értékesítési ár változhat az értékesítésre ajánlott vajmennyiség helyétől függően.

Amennyiben az intervenció vaj felvásárlásának vagy a támogatás igénylésének a célja a 4. cikk (1) bekezdés b) pontjának ii. alpontjában említett köztes termékek gyártása, az intervenciósvajért fizetett minimális értékesítési ár, illetve az említett köztestermékekre nyújtott támogatás maximális összege megfelel a legalább 82 % zsírtartalmú, jelölőanyagok hozzáadásával készült vajra vonatkozó minimális értékesítési árának, illetve a támogatás a 26. cikkben rögzített maximális összegének.

- (2) Az 1255/1999/EK rendelet 42. cikkének (2) bekezdésében említett eljárással összhangban hozható olyan értelmű határozat, hogy egy pályázati felhívás tekintetében nem ítélik meg támogatást.

## 26. cikk

(1) Apályázatokat elutasítják, amennyiben az intervenció vajért kínált áralacsonyabb, mint a minimális ár, vagy amennyiben a támogatás javasolt összegemeghaladja a támogatás maximálisan rögzített összegét, kellő tekintettel a felhasználási célra, a kérdéses vaj vagy vajkoncentrátum zsírtartalmára és a bedolgozási eljárásra.

(2) Az(1) bekezdés sérelme nélkül azok a sikeres pályázók, akik a legmagasabb áratkínálják.

Az illetékes intervenció ügynökség az intervenció vajat a beraktározás időpontja alapján értékesíti, kezdve a legrégebb vajjal a teljes hozzáférhető mennyiség vagy az édes és más vaj teljes hozzáférhető mennyisége tekintetében, és, adott esetben, gazdasági szereplő által megnevezett hűtőraktár(ak)ban.

(3) Amennyiben a kérdéses raktárban hozzáférhető mennyiséget nem merítik ki, a fennmaradó mennyiségre vonatkozó szerződéseket az ajánlott ár szerint továbbpályázóknak ítélik meg, a legmagasabb árral kezdve. Amennyiben a fennmaradó mennyiség legfeljebb egy tonna, ezt a mennyiséget a sikeres pályázóknak ajánlják fel ugyanolyan feltételek mellett, mint amelyekkel a számukra mármegítelt mennyiségeket is megkapták.

Amennyiben egy pályázateredményeként olyan szerződés jönne létre, amelyet a kérdéses hűtőraktárban elérhető mennyiségnél több vajra ítélnék meg, az érintett pályázónak csak az elérhető mennyiségre ítélik meg a szerződést. Az intervenció ügynökség továbbhűtőraktárakat jelölhet ki, amelyekből a pályázatban meghatározott mennyiség összeállítható. A pályázó azonban visszautasíthatja ezeket a kijelölt raktárakat, amennyiben a pályázat a 22. cikk (2) bekezdésének f) pontjával összhangban megjelöl egy hűtőraktárt.

Amennyiben egyetlen hűtőraktár tekintetében két vagy több olyan pályázat elfogadása, amelyek ugyanazt az áratkínálják a vaj ugyanazon felhasználási célja tekintetében, illetve ugyanazt a bedolgozási módszert, ahhoz vezetne, hogy a hozzáférhető mennyiségen felül ítélnék meg szerződéseket, ezeket a hozzáférhető mennyiségnek a pályázott mennyiségekkel arányosan történő megosztásával ítélik meg. Azonban amennyiben egy ilyen megosztás öt tonnánál kisebb mennyiségek odaítéléséhez vezetne, az odaítélés sorshúzással történik.

(4) Apályázati felhívással kapcsolatosan felmerülő jogok és kötelezettségek nem átruházhatóak.

## 27. cikk

(1) Apályázó pályázati biztosítékot nyújt a releváns egyedi pályázati eljárást tekintetében a pályázatok benyújtására meghatározott időtartam lejártáig.

(2) Apályázati biztosítékot abban a tagállamban nyújtják be, amelyben a pályázatot benyújtották.

Azonban intervenció vajértékesítése esetén, amennyiben a pályázat megállapítja a 22. cikk (2) bekezdésének e) pontjával összhangban, hogy a vajnak a végtermékbe történő bedolgozása vagy adott esetben a vajkoncentrátum gyártása, vagy jelölőanyagoknak a vajhoz való hozzáadása, vagy köztes termékek gyártása a pályázat benyújtása szerinti tagállamtól eltérő tagállamban történik, a biztosítékot benyújthatják a másik tagállam által megnevezett illetékes hatóságnál, amely a pályázó számára kibocsátja a 21. cikk (1) bekezdésének e) pontjában hivatkozott igazolást. Ilyen esetekben az érintett intervenció ügynökség tájékoztatja a másik tagállam illetékes hatóságát a biztosíték felszabadítását vagy elvesztését megelőző körülményekről.

(3) Apályázati biztosíték tonnánként 100 euro.

(4) Apályázati biztosítékot azonnal felszabadítják, amennyiben a pályázatot nem fogadják el.

(5) A 2220/85/EGK rendelet 20. cikkének (2) bekezdése szerinti elsődleges követelmények, amelyekkel a megfelelést a pályázati biztosíték benyújtásáig biztosítja, a pályázatnak a pályázatok benyújtási határidejét követően fenntartása és adott esetben:

a) intervenció vaj tekintetében az e rendelet 28. cikkében említett feldolgozási biztosíték nyújtása, illetve a 31. cikk (2) bekezdésében említett összeg megfizetése;

b) az erendelet 5. cikkében említett termékek tekintetében:

i. az említett cikkekben található követelményeknek való megfelelés;

ii. amennyiben a felhasznált bedolgozási eljárás a 6. cikk (1) bekezdésének a) pontjában előírt, feldolgozási biztosíték nyújtása a 28. cikkben említett módon vagy amennyiben a 34. cikk második albekezdését kell alkalmazni, végtermékek történő bedolgozás;

iii. amennyiben a felhasznált bedolgozási eljárás a 6. cikk (1) bekezdésének b) pontjában említett, végtermékekbe történő bedolgozás.

## 28. cikk

(1) A minimális értékesítési ár(ak) vagy a támogatás maximális összegének/összegeinek rögzítésével egyidejűleg és az 1255/1999/EK rendelet 42. cikke (2) bekezdésében említett eljárást alkalmazva a feldolgozási biztosíték összegét/összegeit 100 kg-ra rögzítik, vagy a vaj intervenció ára és a rögzített minimális árakközötti különbség, vagy a támogatás összegeinek alapján.

(2) Afeldolgozási biztosíték célja az, hogy biztosítsa az elsődleges feltételek betartását a 2220/85/EGK rendelet 20. cikkének (2) bekezdése alapján az alábbiak valamelyikére vonatkozóan:

a) intervenciósvaj esetében:

- i. az erendelet 7. cikke követelményeinek való megfelelés a vaj vajkoncentrátummá történő feldolgozása és a jelölőanyagok hozzáadása tekintetében, adott esetben, vagy jelölőanyagok vajhoz történő hozzáadása tekintetében;
- ii. vaj vagy vajkoncentrátum végtermékekbe történő bedolgozása, jelölőanyagok hozzáadásával vagy anélkül; vagy

b) az erendelet 5. cikkében említett termékek esetében és amennyiben a 6. cikk (1) bekezdésének a) pontjában említett bedolgozási eljárást alkalmazzák, végtermékekbe történő bedolgozás.

A feldolgozási biztosítékot támogatás esetében abban a tagállamban nyújtják, ahol a pályázatot benyújtották, és intervenciósvaj esetében abban a tagállamban, ahol a feldolgozást megkezdik vagy elvégzik.

(3) Afeldolgozási biztosíték felszabadítása céljából megkövetelt igazolást a tagállam által kijelölt illetékes ügynökség bocsátja ki a 11. cikkben megállapított időszak lejártát követő 12 hónapon belül.

(4) A *vis maior* eseteit kivéve, amennyiben a végtermékekbe történő bedolgozás 11. cikkben megállapított határidejét kevesebb mint 60 nappal túllépi, tonna-vajegyenértékként 6 euro vész el a feldolgozásibiztosítékból minden egyes napon.

Az említett 59 napos időszak végén a fennmaradó összeget 15 %-kal, majd ezt követően minden egyes további napon 2 %-kal csökkentik.

(5) Amennyiben az e cikk (2) bekezdésének a) pontjában említett elsődleges követelményeket azért nem teljesítik a 11. cikkben megállapított határidőn belül, mert az intervenciósvajról azt állapítják meg, hogy fogyasztásra alkalmatlan, valamennyi feldolgozási biztosítékot felszabadítják, a Bizottság hozzájárulásával, azzal egyidejűleg, hogy az érintett tagállam hatóságainak felügyelete mellett megfelelő intézkedés történt.

#### 29. cikk

(1) Kényszerítő és kellően megalapozott kereskedelmi okokból a 20. cikkben említett pályázat teljes mennyisége tekintetében a felhasználási célban vagy a bedolgozási módszerben bekövetkezett változást az intervenciósvaj ügynökség hagyja jóvá, saját felügyelete mellett és e rendelettel összhangban.

Amennyiben a 6. cikk (1) bekezdésének a) pontjában említett bedolgozási eljárást alkalmazzák, az ilyen jóváhagyást a jelölőanyagok hozzáadását megelőzően kell beszerezni.

Amennyiben a 25. cikk (1) bekezdésében említett minimális értékesítési ár vagy a támogatás maximális szintje, adott esetben, megegyezik az A és B képlet tekintetében, a pályázókérésére az illetékes hatóság jóváhagyhatja a 20. cikkben említett pályázat-

teljes mennyiségére vonatkozóan a két képlet közötti, a felhasználási célban bekövetkezett változást, saját felügyelete mellett és e rendelettel összhangban.

(2) Amennyiben kellően megalapozott kereskedelmi okokból a 28. cikk (2) bekezdésének a) pontjában említett elsődleges követelmények nem teljesülnek a 6. cikk (1) bekezdésének a) pontjában előírt eljárás szerint bedolgozandó termékekre, az illetékes ügynökség a pályázónak a 11. cikkben megállapított időszakon belül tett kérésére engedélyezheti, hogy a jóváhagyó az említett termékeket újra feldolgozza, az ügynökség felügyelete mellett és e rendelettel összhangban, a jelölőanyagok hozzáadására jóváhagyott ugyanazon létesítményben, amennyiben nem térnek el a pályázatban említett felhasználási céltól vagy bedolgozási eljárástól.

Ilyen esetekben a 28. cikkben említett feldolgozási biztosíték 15 %-a elvész, vagy a támogatást 15 %-kal csökkentik.

#### 30. cikk

Egy alárendelt követelménynek való megfelelés hiányában a 28. cikkben említett feldolgozási biztosíték 15 %-a elvész, vagy a támogatást 15 %-kal csökkentik.

### 6. SZAKASZ

#### AZ INTERVENCIÓS VAJNAK A PÁLYÁZATI ELJÁRÁS SZERINTI ÉRTÉKESÍTÉSE

#### 31. cikk

(1) Az intervenciósvaj ügynökség azonnal tájékoztatja a pályázókat az egyedi pályázati felhívásban való részvételük eredményéről.

(2) A vajszállítását megelőzően és a 32. cikk (2) bekezdésében megállapított időszakon belül a sikeres pályázók megfizetik az intervenciósvaj ügynökségnek a pályázatuknak megfelelő összeget az általuk a raktárból elszállítani kívánt mennyiségért, és a 28. cikkben említett módon feldolgozási biztosítékot nyújtanak.

(3) A *vis maior* eseteit kivéve, amennyiben a sikeres pályázónem teljesítette e cikk (2) bekezdését a megállapított időszakon belül, a 27. cikk (1) bekezdésében említett pályázati biztosíték elvész, és az érintett mennyiség értékesítését megszüntetik.

#### 32. cikk

(1) Amennyiben a 31. cikk (2) bekezdésében említett összeget megfizetik, illetve a 28. cikkben említett módon feldolgozási biztosítékot nyújtanak, az intervenciósvaj ügynökség elszállítási utalványt bocsát ki, amelyen feltünteti az alábbiakat:

a) azon mennyiség, amelynek tekintetében a 31. cikk (2) bekezdésében említett feltételek teljesülnek, illetve az a pályázat, amelyre vonatkozik, sorozatszámával azonosítva;

- b) az ahűtőraktár, ahol a vajat tárolják;
- c) a vajszállításának végső időpontja;
- d) avégtermékekbe történő bedolgozás végső időpontja;
- e) a 6. cikk(1) bekezdésével összhangban választott bedolgozási eljárás;
- f) afelhasználási cél (A vagy B képlet).

(2) Asikeres pályázók a számukra megítélt vajat a pályázatok benyújtásamegállapított határidőtől számított 45 napon belül elszállítják. Az elszállításrészletekben is történhet.

Amennyiben a 31. cikk (2)bekezdésében említett fizetés megtörtént, és a 28. cikkben említettfeldolgozási biztosítékot benyújtották, de a vajat nem szállították el az ebekezdés első albekezdésében megállapított határidőn belül, a sikeres pályázóviseli a vaj tárolásának költségeit és kockázatát az e cikk (1) bekezdésének c)pontjában említett időpontot követő naptól kezdődően.

(3) Avajat az intervenció ügynökség olyan csomagokban adja át, amelyekenygyértelműen és olvashatóan hivatkoznak e rendeletre, a felhasználási célra (Avagy B képlet) és a 6. cikk (1) bekezdésével összhangban választott bedolgozásieljárásra.

A vaj eredeti csomagolásábanmarad a bedolgozási eljárás megkezdéséig a 6. cikk (1) bekezdésévelösszhangban.

## 7. SZAKASZ

### TÁMOGATÁS NYÚJTÁSA A PÁLYÁZATIELJÁRÁS ÉRTELMEBEN

#### 33. cikk

(1) Azintervenció ügynökség azonnal tájékoztatja a pályázókat az egyedi pályázatfelhívásban való részvételük eredményéről.

(2) Asikeres pályázóknak az (1) bekezdésben előírt értesítése különösen az alábbiinformációkat tartalmazza:

- a) az érintettvaj, vajkoncentrátum vagy tejszín mennyiségére megítélt támogatás összege, ésaz a pályázat, amelyre vonatkozik, sorozatszámmal azonosítva;
- b) adottesetben a 28. cikkben említett feldolgozási biztosíték összege;
- c) avégtermékekbe történő bedolgozás végső időpontja;
- d) a 6. cikk(1) bekezdésével összhangban választott bedolgozási eljárás és a felhasználásicél (A vagy B képlet).

#### 34. cikk

A támogatást csak akkor fizetik meg a sikerespályázóknak, ha a 11. cikkben megállapított végső határidőtől számított 12hónapon belül igazolják az alábbiakat:

a) vajesetében:

- i. az 5. cikk(1) bekezdésében megállapított követelményekkel összhangban gyártották;
- ii. a 11.cikkben megállapított határidőn belül bedolgozták végtermékekbe, vagyamennyiben a 6. cikk (1) bekezdésének a) pontjában előírt bedolgozási eljárástalkalmazzák, a 8. cikk (1) bekezdésével összhangban jelölőanyagokat adtakhozzá, és a 28. cikkben említett feldolgozási biztosítékotbenyújtották;

b) vajkoncentrátum esetében:

- i. az 5.cikkben megállapított követelményekkel összhangban gyártották;
- ii. a 11.cikkben megállapított időszakon belül bedolgozták végtermékekbe, vagyamennyiben a 6. cikk (1) bekezdésének a) pontjában előírt bedolgozási eljárástalkalmazzák, azt, hogy a 8. cikk (1) bekezdésével összhangban jelölőanyagokatadtak hozzá, és a 28. cikkben említett feldolgozási biztosítékotbenyújtották;

c) tejszín esetében:

- i. az 5. cikk(1) bekezdésében megállapított követelményekkel összhangban gyártották;
- ii. a 11.cikkben megállapított időszakon belül bedolgozták végtermékekbe, vagyamennyiben a 6. cikk (1) bekezdésének a) pontjában előírt bedolgozási eljárástalkalmazzák, a 8. cikk (1) bekezdésével összhangban jelölőanyagokat adtakhozzá, és a 28. cikkben említett feldolgozási biztosítékotbenyújtották.

A 28. cikkben említett feldolgozási biztosítékot azonbannem kell benyújtani, ha a támogatást a 8. szakaszban előírt ellenőrzésekelvégzését követően igénylik, és amennyiben igazolják a végtermékekbe történőbedolgozást a 11. cikkben megállapított időszakon belül.

#### 35. cikk

(1) A *vis maior* eseteit kivéve a támogatást az azt követő 60napon belül fizetik meg, hogy az intervenció ügynökségnek bemutatják a 34.cikk (1) bekezdésében említett igazolást azoknak a mennyiségeknek megfelelően, amelyekre az ilyen igazolást benyújtották.

Azonban a tagállamok a támogatáskifizetését havonta és pályázati eljárásonként egy kérelemrekorlátozhatják.

(2) A *vis maior* eseteit kivéve, amennyiben a végtermékekbe történő bedolgozás a 11. cikkben megállapított határidejét kevesebb mint 60nappal túllépik, és amennyiben a 6. cikk (1) bekezdésének b) pontjában előírtbedolgozási eljárást alkalmazták, naponta és tonna-vajegyenyértékként 6 eurótvonnak le a támogatásból.

Ezen 59 napos időszak végén támogatás fennmaradó összegét 15 %-kal, majd ezt követően minden egyes további napon 2 %-kal csökkentik.

(3) Amennyiben a sikeres pályázó vis maiorra hivatkozik a támogatás kifizetésének érdekében, vagy amennyiben a támogatásra való jogosultságra vonatkozó igazgatási vizsgálatot kezdeményeznek, a kifizetés nem történhet meg, amíg támogatásra való jogosultságot nem állapítják meg.

## 8. SZAKASZ

### ELLENŐRZÉSEK

#### 36. cikk

A tagállamok kötelezettséget vállalnak különösen az eszakisban említett ellenőrzések elvégzésére, amelyek költségét maguk viselik.

#### 37. cikk

(1) Az 5. cikk (1) bekezdése első albekezdésének b) pontjában említett vajkoncentrátumgyártása során, jelölőanyagok hozzáadásával vagy anélkül, illetve az 5. cikk (2) bekezdése során említett tejsír gyártása során, vagy az intervenciósvajnak a 7. cikkkel összhangban vajkoncentrátummá történő feldolgozása során, vagy jelölőanyagok a tejszínhez, intervenciósvajhoz vagy vajhoz történő hozzáadása során, vagy a 9. cikk (2) bekezdésének második albekezdésében említett újracsomagolás során az illetékes ügynökség előzetes értesítés nélkül helyszíni ellenőrzéseket tarthat a létesítménynek a 13. cikk (1) bekezdésének h) pontjában említett gyártási programja alapján, olyan módon, hogy a 20. cikkben említett minden egyes pályázatot legalább egyszer ellenőrizzék, avajkoncentrátum gyártására szánt tejsír esetében pedig legalább havonta egyszer.

Minőség-ellenőrzési célokból a tagállamok, a Bizottság jóváhagyásának beszerzését követően, saját felügyeletük alatt létrehozhatnak egy, a bizonyos jóváhagyott létesítmények önellenőrzésére szolgáló rendszert.

(2) Az ellenőrzések során az előállított termékek fizikai mintavétele is megtörténik, és megvizsgálják a felhasznált vajzsírokat, adott esetben fizikai mintavételrel, hivatkoznak különösen a gyártás körülményeire és az előállított termék minőségére és összetételére, a felhasznált vajtól vagy tejszíntől függően, illetve az előállított termékekben vagy adott esetben a felhasznált vajzsírokokban a nem tejsír hiányára.

(3) Időről időre ellenőrzéseket végeznek, a feldolgozott mennyiségektől függően gyakorisággal, de legalább minden hat hónapban, a 13. cikk (1) bekezdésének f) és g) pontjában említ

tett nyilvántartások és adott esetben a 24. cikk (1) bekezdésének b) pontjában említett nyilvántartások alapos és véletlenszerű megvizsgálásával, illetve a létesítmény jóváhagyása feltételeinek történő megfelelés igazolásával.

#### 38. cikk

(1) Avajkoncentrátum, intervenciósvaj vagy vaj köztes termékekbe történő bedolgozására vonatkozóan az érintett létesítményekben előzetes értesítés nélkül helyszíni ellenőrzéseket tartanak a 13. cikk (1) bekezdésének h) pontjában említett gyártási program alapján a feldolgozott mennyiségektől függően gyakorisággal, de legalább havonta egyszer.

A vizsgálatok hivatkoznakkülönösen a köztes termékek gyártási körülményeire, illetve a 10. cikk (1) bekezdésének harmadik albekezdésével összhangban bejelentett vajzsír tartalomra vonatkozó követelményekre, az alábbi módokon:

a) a 13. cikk (1) bekezdésének f) pontjában előírt nyilvántartások ellenőrzése az előállított köztes termékek bejelentett összetételének igazolása céljából;

b) a felhasznált vajzsírok vizsgálata, adott esetben fizikai mintavételrel, a felhasznált vajzsírokokban a nem tejsír hiányának igazolása, illetve köztes termékek fizikai mintavétele az említett nyilvántartásokban feltüntetett összetételük ellenőrzése céljából;

c) a vajzsír felhasználásának és az előállított köztes termékek mennyiségének ellenőrzése.

(2) Az (1) bekezdésben említett ellenőrzéseket a létesítmény jóváhagyási feltételeinek való megfelelésre irányuló vizsgálatokkal egészítik ki, és, adott esetben, a 24. cikk (1) bekezdésének b) pontjában említett nyilvántartások ellenőrzésével, illetve az említett nyilvántartások részletes vizsgálatának elvégzésével:

a) véletlenszerű mintavételrel, amennyiben a 6. cikk (1) bekezdésének a) pontjában előírt bedolgozási eljárást alkalmazzák;

b) az előállított köztes termékek minden egyes tételére, amennyiben a 6. cikk (1) bekezdésének b) pontjában előírt bedolgozási eljárást alkalmazzák.

#### 39. cikk

(1) Az intervenciósvaj, vaj, vajkoncentrátum, tejszín vagy köztes termékek végtermékekben történő felhasználására vonatkozóan az érintett létesítményekben előzetes értesítés nélkül helyszíni ellenőrzéseket tartanak:

a) a felhasznált vajzsírok megvizsgálására, adott esetben fizikai mintavételrel, a nem tejsír hiányának igazolására, és szükség esetén a végtermékek fizikai mintavételét alkalmazzák összetételük igazolására;

b) a termék apályázatban megállapított felhasználásának való megfelelésre, a gyártásireceptek, illetve vagy a 13. cikk (1) bekezdésének f) pontjában említett nyilvántartások, vagy a 24. cikk (1) bekezdésének b) pontjában említett nyilvántartások alapján:

- i. véletlenszerű mintavétellel, amennyiben a 6. cikk (1) bekezdésének a) pontjában előírt bedolgozási eljárást alkalmazzák;
- ii. azelőállított végtermékek minden egyes tételére, amennyiben a 6. cikk (1) bekezdésének b) pontjában előírt bedolgozási eljárást alkalmazzák.

Az első albekezdés a) és b) pontjaiban említett ellenőrzéseket a felhasznált mennyiségektől függő gyakorisággal végzik, de legalább minden harmadévben egyszer, amennyiben a 6. cikk (1) bekezdésének a) pontjában előírt bedolgozási eljárást alkalmazzák, ha alétesítményben havonta legalább öt tonna vajegyenértéket bedolgoztak, és legalább havonta egyszer, amennyiben a 6. cikk (1) bekezdésének b) pontjában előírt bedolgozási eljárást alkalmazzák.

A legalább havi öt tonna vajegyenérték felhasználó létesítmények a 6. cikk (1) bekezdésének a) pontjában előírt bedolgozási eljárással összhangban továbbítják gyártási programjukat minden egyes pályázat tekintetében a tagállamban megállapított eljárásokkal összhangban.

(2) Amennyiben a 6. cikk (1) bekezdésének b) pontjában előírt bedolgozási eljárást alkalmazzák, az e cikk (1) bekezdésében említett ellenőrzéseket időszakosan arra irányuló ellenőrzésekkel egészítik ki, hogy igazolják az alábbiaknak való megfelelést:

- a) a 13. cikkben a létesítmény jóváhagyására előírt feltételek;
- b) a 21. cikk (1) bekezdésének c) pontja szerinti kötelezettségvállalás.

A 6. cikk (1) bekezdésének b) pontjában előírt bedolgozási eljárás alkalmazását felfüggeszthetik, ha a létesítmény nem tesz eleget a 21. cikk (1) bekezdésének c) pontja szerinti kötelezettségvállalásának. Felfüggesztés esetén a bedolgozási eljárás alkalmazását csak az érintett létesítmény kérésére folytathatják, amelyhez csatolják a pályázónak a 21. cikk (1) bekezdésének c) pontjával összhangban tett írásbeli kötelezettségvállalását.

#### 40. cikk

(1) Amennyiben a 6. cikk (1) bekezdésének b) pontjában előírt bedolgozási eljárást alkalmazzák, a 38. cikk (2) bekezdésének b) pontjában és 39. cikk (1) bekezdésének b) pontjában ii. alpontjában említett ellenőrzést gyártásitételenként végzik.

(2) Amennyiben a 6. cikk (1) bekezdésének a) pontjában előírt bedolgozási eljárást alkalmazzák, a 38. cikk (1) bekezdésében, (2) bekezdésének a) pontjában és a 39. cikk (1) bekezdésének b) pontjának i. alpontjában említett ellenőrzést apályzatok vonatkozásában felhasználják, a 20. cikkben említett mennyiség-azonosításával végzik.

#### 41. cikk

(1) Amennyiben a 6. cikk (1) bekezdésének a) pontjában előírt bedolgozási eljárást alkalmazzák, a 39. cikk (1) bekezdésében említett ellenőrzéseket végrehajtottnak tekintik, amennyiben a sikeres pályázók vagy, adott esetben, az eladók a végfelhasználók vagy, adott esetben, a kiskereskedők által tett, valamennyi értékesítésre alkalmazható nyilatkozatot nyújtanak be, amelyben azutóbbiak:

a) megerősítik a végtermékekbe történő bedolgozás tekintetében tett kötelezettségvállalásukat a 24. cikk (1) bekezdésének d) pontjának iii. alpontjában említett és az értékesítési szerződésben megállapított módon;

b) kijelentik, hogy tudatában vannak a tagállam által most vagy a jövőben megállapítandó bírságoknak, amelyeket akkor szabhatnak ki, ha bármelyik, a közhatóságok által végrehajtott ellenőrzés során megállapítást nyer, hogy nem teljesítették az a) pontban tett kötelezettségvállalásukat.

(2) Amennyiben az (1) bekezdés a) pontjában említett kötelezettségvállalást nem teljesítik, ha a támogatást már kifizették és felszabadították a biztosítékot, a 28. cikkben említett feldolgozási biztosíték összegével megegyező összeget kell megfizetni az érintett mennyiségek tekintetében az intervenciószűgnyöknek.

#### 42. cikk

A 41. cikket csak akkor kell alkalmazni, ha a végfelhasználók vagy, adott esetben, a kiskereskedők írásban kötelezettségvállalnak arra, hogy egy 12 hónapos időszakon keresztül legfeljebb 12 tonna vajegyenértéket vásárolnak, ideértve adott esetben legfeljebb 14 tonna tejszint vagy köztes termékekben ugyanakkora mennyiségű vaját vagy vajkoncentrátumot.

Ellenőrzéseket végeznek annak biztosítására, hogy betartják a 12 havi maximális mennyiséget.

A 41. cikket nem kell alkalmazni olyan végfelhasználók vagy kiskereskedők tekintetében, akik nem teljesítették az e cikk első bekezdésében említett kötelezettségvállalást. Amennyiben azonban ezt az illetékes hatóság indokoltan ítéli, a végfelhasználó vagy a kiskereskedő számára, annak írásbeli, a korábbi kötelezettségvállalásnak való meg nem felelés okait kifejtő kérésére, további kötelezettségvállalást hagyhat jóvá. Az ilyen jóváhagyás csak a kérést követő 12 hónapos időszak elteltével léphet hatályba. Időközben a 39. cikk (1) bekezdésében előírt ellenőrzéseket végrehajthatják.

#### 43. cikk

A tagállamok rendszeresen ellenőrzik a 13. cikk (1) bekezdésének i. pontjában és a 24. cikk (1) bekezdésének d) pontjának vii. alpontjában előírt kötelezettségeknek való megfelelést a továbbított adatok ellenőrzésével.

## 44. cikk

Az e szakasz szerint végzett ellenőrzéseket vizsgálatijelentésben dokumentálják, amelyben feltüntetik az ellenőrzés időpontját, időtartamát és az elvégzett műveleteket.

## 45. cikk

(1) A 3002/92/EGK bizottsági rendelet <sup>(1)</sup> eltérő rendelkezés hiányában értelemszerűen alkalmazandó aze fejezetben említett termékekre.

A 3002/92/EGK rendelet 2.cikkében előírt ellenőrző intézkedések az e rendelet 5. cikkében említett termékekre is alkalmazandók az e rendelet 8. cikkében említett jelölésiműveletek megkezdésétől, vagy olyan vajkoncentrátum esetében, amelyhez nemadtak jelölőanyagokat, a gyártás időpontjától, vagy olyan köztes termékekbe dolgozott vaj esetében, amelyhez nemadtak jelölőanyagokat, a bedolgozásidőpontjától és a végtermékekbe történő bedolgozásáig.

A T5 ellenőrző példány 104. és 106. rovatában teendő különleges bejegyzéseket a XIII. melléklet állapítja meg.

(2) Amennyiben a gyártás szerinti országtól eltérő tagállamban vajhoz vagy tejszínhez jelölőanyagokat adtak, vagy végtermékekbe vagy adott esetben köztestermékekbe vajat vagy tejszín dolgoztak be, az ilyen vajhoz vagy tejszínhez atagállam illetékes hatósága által kibocsátott tanúsítványt kell mellékelni, amelyben kijelentik, hogy az 5. cikk feltételei teljesültek.

## 9. SZAKASZ

**JELENTÉSI KÖVETELMÉNYEK**

## 46. cikk

A tagállamok közlik a Bizottsággal:

1. a naptári évelőző negyedévére vonatkozóan március 1., június 1., szeptember 1. és december 1. előtt:
  - a) a VIII–XI. mellékletekben megállapított mintákban említett adatokat;
  - b) atámogatott termékekért fizetett, súlyozott átlagban kifejezett árat, aszélsőségek feltüntetésével, a végfelhasználóknak a tagállam szabályaival összhangban tett nyilatkozata szerint vagy a tagállam által végzett mintavétel-megállapítása szerint;
  - c) azokat az eseteket, amelyeknél megállapítást nyert, hogy az 5. cikk feltételeinek nem feleltek meg;
2. az előző évre vonatkozóan minden év március 1. előtt:
  - a) a XII. mellékletben megállapított mintában említett adatokat;
  - b) a 29. cikk szerinti jóváhagyott felhasználási cél változásainak szűkítését, és az érintett mennyiségeket és felhasználásokat;

<sup>(1)</sup> HL L 301., 1992.10.17., 17.o.

c) azokat az eseteket, amelyeknél a 41. cikk (2) bekezdése alkalmazandó.

A tagállamok megteszik a szükséges lépéseket a 13. cikk (1) bekezdésének i. pontjában és a 24. cikk (1) bekezdése d) pontjának vii. alpontjában említett kötelezettségeknek való megfelelés biztosítására.

## III. FEJEZET

**A KÖZÖSSÉGBEN KÖZVETLEN FOGYASZTÁSRA SZÁNT VAJKONCENTRÁTUMRA VONATKOZÓ TÁMOGATÁS PÁLYÁZATI ELJÁRÁS ALAPJÁN TÖRTÉNŐ NYÚJTÁSA**

## 1. SZAKASZ

**FOGALOMMEGHATÁROZÁSOK ÉS TÁMOGATHATÓSÁGI FELTÉTELEK**

## 47. cikk

(1) Támogatást adnak a vajkoncentrátumra, frakcionálva vagy anélkül, amelynek minimális zsírtartalma 96 %, és amelyet a 63. cikkkel összhangban jóváhagyott létesítményben a XIV. mellékletben meghatározott tulajdonságokkal rendelkező tejszínből vagy vajból állítanak elő. A vajkoncentrátumot a Közösségekben közvetlen fogyasztásra szánják.

Megfelel a 92/46/EGK irányelv követelményeinek, különösen a jóváhagyott létesítményben történő előállításnak és az említett irányelv C. melléklete IV. fejezetének A. szakaszában megállapított állat-egészségügyi jelölési feltételeknek.

(2) Atámogatást az a tagállam nyújtja, amelynek területén a tejszín vagy vajat vajkoncentrátummá dolgozták fel a XIV. mellékletben megállapított képletekkel összhangban.

(3) Atámogatást euróban állapítják meg a folyamatos pályázati felhívási eljárással összhangban, amelyet az intervenció ügynökségek mindegyike igazgat.

## 48. cikk

E fejezet alkalmazásában az alábbi fogalom meghatározások alkalmazandók:

- a) „közvetlen fogyasztás”: fogyasztók által végfelhasználási céllal történő vásárlás, ideértve a szállodák, éttermek, kórházak, otthonok, bentlakásos iskolák, börtönök és valamennyi hasonló létesítmény által közvetlen fogyasztásra szánt élelmiszer elkészítése céljából történő vásárlást;
- b) „kiskereskedelem által történő átvétel”: az a) pontban említett létesítmények által, továbbá olyan forgalmazó vállalkozásokkal végzett felvásárlások, amelyekbe csak („cash and carry”) vásárlókártyával lehet belépni, illetve kiskereskedelmi forgalmazó vállalkozások beszerzési osztályai által tett vásárlások;

c) „gyártási tétel”: egy gyártási egységben előállított mennyiségűvajkoncentrátum, amely megfelel az 50. cikkben említett módon egy pályázategységének vagy részének.

## 2. SZAKASZ

### PÁLYÁZATI ELJÁRÁS

#### 49. cikk

(1) Afolyamatos pályázati felhívásról szóló értesítést közzé kell tenni az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* legalább nyolc nappal pályázatok benyújtására megállapított első határidőt megelőzően.

(2) Afolyamatos pályázati felhívás érvényességi időtartama során az intervencióügynökségek egyedi pályázati felhívásokat adnak ki, amelyekben feltüntetik különösen a pályázatok benyújtási címét és a határidőt.

(3) Az egyedi pályázati felhívásokra benyújtott pályázatok határideje 11 óra (brüsszeli idő szerint) a hónap második és negyedik keddjén, kivéve augusztus második keddjét és december negyedik keddjét. Amennyiben kedd munkaszüneti nap, a határidő 11 óra (brüsszeli idő szerint) a megelőző munkanapon.

(4) A (3) bekezdésben említett határidő napján a tagállamok összefoglaló táblázatokat küldenek a Bizottságnak, amelyben a szakasszal összhangban feltüntetik pályázók által ajánlott mennyiségeket és összegeket.

Amennyiben nem érkezik ajánlat, a tagállamok ezt ugyanazon határidőn belül közlik a Bizottsággal.

#### 50. cikk

(1) Pályázatok csak abban az esetben érvényesek, ha a vajkoncentrátum abban meghatározott teljes mennyiségének gyártására vonatkozó írásbeli kötelezettségvállalást mellékelnek hozzájuk.

(2) Pályázatot írásban kell benyújtani az intervencióügynökség számára vagy ajánlott levélben, vagy személyes kézbesítéssel, átvételi elismervényellenében, vagy bármilyen egyéb írott telekommunikációs formában.

#### 51. cikk

(1) Pályázatot annak az intervencióügynökségnek kell benyújtani, amelynek területén a vajkoncentrátumot előállítják.

(2) Pályázatok tartalmazzák az alábbiakat:

- a) a pályázó neve és címe;
- b) a támogatás javasolt összege, 100 kg vajkoncentrátumra euróban kifejezve;

c) avajkoncentrátum mennyisége, beleértve a jelölőanyagokat, amelyekre a támogatást kérik;

d) azon létesítmény neve és címe, ahol a vajkoncentrátum teljes mennyiségét előállítják, hozzáadják a jelölőanyagokat és elvégzik a csomagolást, összhangban az 59., 61. és 62. cikkel, és adott esetben az a létesítmény, ahol a vajkoncentrátum teljes mennyiségét értékesítési céllal csomagolják, a 62. cikk (1) bekezdésével összhangban.

#### 52. cikk

A pályázat csak akkor érvényes, ha:

- a) az 50. cikk (1) bekezdésében előírt kötelezettségvállalást mellékeltek;
- b) legalább négy tonna vajkoncentrátumra vonatkozik;
- c) igazolást nyújtanak be arról, hogy a pályázatok benyújtására megállapított időszak lejárt előtt a pályázó benyújtotta az 53. cikk (2) bekezdésében előírt pályázati biztosítékot.

#### 53. cikk

(1) A 49. cikk (3) bekezdésében meghatározott időtartam lejártát követően az érintettegyedi pályázati felhívásra benyújtott pályázatot nem lehet visszavonni.

(2) Pályázatok benyújtására meghatározott időszak lejártát követően a pályázat fenntartása, a 47. cikk (1) bekezdésében említett követelményeknek való megfelelés és az e cikk (4) bekezdésében említett végfelhasználási biztosíték nyújtása a 2220/85/EGK rendelet 20. cikkének (2) bekezdése szerinti elsődleges követelmények, amelyekkel a megfelelést a tonnánként 100 euro pályázatibiztosíték benyújtása biztosítja.

(3) Pályázati biztosítékokat a pályázat benyújtása szerinti tagállamban nyújtják be.

A pályázati biztosítékot azonnalfelszabadítják, amennyiben a pályázatot nem fogadják el.

Továbbá a pályázatibiztosítékokat felszabadítják, amennyiben benyújtják a (4) bekezdésben hivatkozott végfelhasználási biztosítékot.

(4) Avajkoncentrátumnak a Közösségben a kiskereskedelem által történő átvétele a 2220/85/EGK rendelet 20. cikkének (2) bekezdése szerint elsődleges követelmény, amellyel a megfelelést végfelhasználási biztosíték benyújtása biztosítja. Avégfelhasználási biztosítékot a pályázat benyújtása szerinti tagállamban nyújtják be.

#### 54. cikk

A támogatás maximális összegét az egyedi pályázati felhívásra érkezett pályázatok alapján, illetve az 1255/1999/EK rendelet 42. cikke (2) bekezdésében hivatkozott eljárással összhangban állapítják meg.

Ugyanazon eljárás során hozható olyan értelmű határozat, hogy egy pályázati felhívás tekintetében nem ítélnék meg támogatást.

Az 53. cikk (4) bekezdésében említett végfelhasználásbiztosíték összegét a támogatással egyidejűleg állapítják meg, az 1255/1999/EK rendelet 42. cikke (2) bekezdésében említett eljárással összhangban. Az említett összeget 100 kg-onként állapítják meg, a támogatás összege alapján.

#### 55. cikk

(1) Apályázatokat visszautasítják, amennyiben a javasolt támogatás több, mint az érintett egyedi pályázati felhívás tekintetében rögzített maximális összeg.

(2) Apályázati felhívással kapcsolatosan felmerülő jogok és kötelezettségek nem átruházhatóak.

#### 56. cikk

(1) Az intervenció ügynökség azonnal tájékoztatja a pályázókat az egyedi pályázati felhívásban való részvételük eredményéről.

(2) Asikeres pályázókat különösen az alábbiakról tájékoztatják:

- a) az érintett vajkoncentrátum mennyiségére megítélt támogatás összege, és az a pályázat, sorozatszámmal azonosítva, amelyre vonatkozik;
- b) avajkoncentrátum végső csomagolási időpontja;
- c) avégfelhasználási biztosíték összege.

#### 57. cikk

(1) A *vis maior* eseteit kivéve a támogatást kifizetik sikeres pályázónak:

- a) 60 napon belül attól az időponttól számítva, hogy igazolást nyújtanak be arról, hogy az 47. cikk (1) bekezdésével összhangban állították elő a vajkoncentrátumot, hozzáadták a jelölőanyagokat, és az 59–62. cikkel összhangban csomagolták, és azon mennyiségekkel arányosan fizetik ki, amelyekről az igazolást benyújtották;
- b) azt követően, hogy az 53. cikk (4) bekezdésében említett végfelhasználásbiztosítékot benyújtják.

(2) Amennyiben a sikeres pályázó *vis maiorra* hivatkozik a támogatás kifizetése érdekében, vagy amennyiben a támogatásra való jogosultságra vonatkozó igazgatásvizsgálatot kezdeményeznek, a kifizetés nem történhet meg, amíg a támogatásra való jogosultságot nem állapítják meg.

#### 58. cikk

(1) Avégfelhasználói biztosítékot felszabadítják azon mennyiségekre, amelyekre vonatkozóan igazolást nyújtanak be a kiskereskedelem által történt átvételről apályázatoknak a 49. cikk (3) bekezdésében említett benyújtási határideje lejártának hónapját követő legfeljebb 15 hónapon belül.

Azonban a 2220/85/EGK rendelet 22. cikkének (3) bekezdésétől eltérve a végfelhasználási biztosíték 85 %-át felszabadítják, amennyiben az igazolást az e bekezdés első albekezdésében említett 15 hónapos határidőtől számított hat hónapon belül benyújtják.

(2) Amennyiben T5 ellenőrző példányt kell használni a kiskereskedelem által történő átvétel igazolására, és nem küldik vissza a biztosítékkal rendelkező ügynökségnek a pályázatok a 49. cikk (3) bekezdésében említett benyújtási határidejének hónapját követő 12 hónapon belül, az érdekelt fél en kívül álló körülmények miatt, az említett fél egyenlő elbánásra vonatkozóan indoklással ellátott kérelmet nyújthat be az illetékes hatóságoknak az e cikk (1) bekezdésének első albekezdésében említett 15 hónapos határidő lejártá előtt, alátámasztó dokumentumokkal együtt, ideértve a szállítási dokumentumot, és egy az igazoló dokumentumot, hogy a vajat átvette a kiskereskedelem.

### 3. SZAKASZ

#### A BEDOLGOZÁSRA VONATKOZÓ KÖRÜLMÉNYEK

#### 59. cikk

(1) Avajkoncentrátum gyártása során vagy rögtön azt követően a XIV. mellékletben említett egyik jelölőanyagot a választott képlettel összhangban be kell dolgozni, annak homogen eloszlásának biztosításával.

Az illetékes hatóság biztosítja, hogy a vajkoncentrátumba bedolgozandó termékek minőségére és jellemzőire vonatkozó követelményeknek megfeleljenek a 213/2001/EK rendelettel összhangban.

(2) Avajkoncentrátumhoz nitrogéngázt adhatnak közvetlenül a csomagolást megelőző en habosítás céljából. Az ebből a kezeléssel származó térfogat-növekedés nem haladhatja meg a vajkoncentrátum kezelés előtti térfogatának 10 %-át.

Azonban a jelölőanyagok és adalékanyagok hozzáadását megelőző en 99,8 %-os minimális vajszirtartalommal rendelkező vajkoncentrátum esetében az ebből a kezeléssel származó térfogat-növekedés nem haladhatja meg a vajkoncentrátum kezelés előtti térfogatának 20 %-át.

#### 60. cikk

Amennyiben, például egyenetlen elosztás vagy elégtelen mennyiség bedolgozás miatt a XIV. melléklet 1. pontjának c) alpontjában felsorolt jelölőanyagra vonatkozó tartalomról azt állapítják meg, hogy az az előírt minimális mennyiségnél több mint 5 %-kal, de kevesebb mint 30 %-kal kisebb, a támogatást 1,5 %-kal csökkentik az előírt minimális mennyiség alatt minden egyes százalékpont tekintetében. Amennyiben a jelölőanyag-tartalomról azt állapítják meg, hogy az előírt minimális mennyiséggel megegyezik, vagy annál több mint 30 %-kal kevesebb, a támogatást nem fizetik ki.

## 61. cikk

(1) Fémzárolt csomagokba helyezik az olyan vajkoncentrátumot, amelyhez a XIV. mellékletben megállapított I. vagy II. képlettel összhangban jelölőanyagokat adtak hozzá. Az 59. cikkkel összhangban bedolgozott termékektől függően és figyelemmel az élelmiszerek leírására vonatkozó nemzeti rendelkezésekre, a csomagokon ugyanolyan betűtípussal egyértelműen és jól láthatóan rányomtatják a XV. melléklet 1. vagy 2. pontjában felsorolt egy vagy több bejegyzést.

(2) Az (1) bekezdésben említett csomagok tartalma legfeljebb nettó háromkilogramm.

## 62. cikk

(1) Avajkoncentrátum gyártása, jelölőanyagoknak a XIV. mellékletben megállapított előírásokkal összhangban történő hozzáadása és a csomagolás, ideértve az értékesítési célú csomagolást, a 51. cikk (2) bekezdésének d) pontjában feltüntetett létesítményben történik, a pályázatok benyújtására a 49. cikk (3) bekezdésében előírt időtartam lejártá hónapját követő három hónapon belül.

Azonban az illetékes ügynökség beleegyezésével a vajkoncentrátum teljes mennyiségét az 51. cikk (2) bekezdésének d) pontjában feltüntetett feldolgozó létesítménytől eltérő létesítményben is becsomagolhatják értékesítési célból, amennyiben mindkét létesítmény ugyanabban a tagállamban van, és a csomagolást e célból jóváhagyott létesítményben végzik.

(2) A *vis maior* eseteit kivéve, amennyiben az (1) bekezdésben említett időtartamot kevesebb mint 60 nappal túllépik, a támogatást naponta éstonnánként 7,32 euróval csökkentik. Ezen 59 napos időtartam végén a támogatás fennmaradó összegét 15 %-kal, majd minden egyestovábbi napon 2 %-kal csökkentik.

## 4. SZAKASZ

## JÓVÁHAGYÁS

## 63. cikk

(1) A 62. cikkben említett műveleteket e célból azon tagállam által jóváhagyott létesítményben kell elvégezni, amelynek területén a létesítmény található.

(2) Alétesítményeket csak akkor lehet jóváhagyni, ha:

- a) a 92/46/EGK irányelv 10. cikke szerint jóváhagyták ezeket;
- b) megfelelő technikai üzemmel rendelkeznek;
- c) képesek havonta átlagosan legalább két tonna vajkoncentrátum feldolgozására;
- d) olyan helyiségekkel rendelkeznek, amelyekben a nem vaj zsír bármekkora készlete elkülönítve tárolható és olyanként azonosítható;

e) vállalkásfolyamatos nyilvántartás és alátámasztó dokumentumok vezetését, amelyekben feltüntetik a felhasznált vaj és tejszín szállítóját, a vajkoncentrátum gyártásának időpontját, továbbá az előállított vajkoncentrátum mennyiségét és összetételét, a termék elszállítási időpontját, továbbá birtokosaik nevét és címét, szállítási feljegyzésekkel és számlákkal alátámasztva;

f) vállalják, hogy minden egyes tétel tekintetében továbbítják gyártási programjukat a 67. cikkben említett ellenőrzésekért felelős szervnek, összhangban az érintett tagállam által meghatározott rendelkezésekkel.

(3) Amennyiben a létesítmény különféle támogatható vagy árcsökkentésre jogosult terméket dolgoz fel, vállalja továbbá az alábbiakat:

- a) a (2) bekezdés első albekezdésének e) pontjában hivatkozott nyilvántartást különvezetik;
- b) az említett termékeket egymást követően dolgozzák fel.

Az érintett fél kérésére a tagállamok felfüggeszthetik az első albekezdés b) pontjában előírt kötelezettséget, amennyiben a létesítmény a kérdéses termék bármekkora készleteinek megfelelő elkülönítésére és azonosítására alkalmas helyiségekkel rendelkezik.

## 64. cikk

A jóváhagyást sorozatszámokkal együtt az a tagállam adja, amelynek területén a vajkoncentrátumot gyártják és csomagolják.

## 65. cikk

(1) Ajóváhagyást visszavonják, ha a 63. cikk (2) bekezdésének a)–d) pontjában előírt feltételek nem teljesülnek.

Az érintett létesítmény kérésére a jóváhagyást egy hat hónapos időszakot követően újra megadhatják, egy olyan részletes vizsgálatot követően, amely megállapítja, hogy az említett feltételeket teljesítették.

(2) Amennyiben egy létesítményről megállapítást nyer, hogy nem teljesíti a 63. cikk (2) bekezdése e) és f) pontjaiban említett kötelezettségvállalását, vagy bármely egyéb, e rendeletből származó kötelezettségét, akkor, a *vis maior* eseteit kivéve, a jóváhagyást felfüggesztik egy 1–12 hónapos időtartamra, a szabálytalanság súlyosságától függően. Ajóváhagyást csak a létesítmény kérésére adják meg újra, amennyiben mellékelik a 63. cikk (2) bekezdése e) és f) pontjaiban előírt kötelezettségvállalásokat.

A tagállamok úgy határozhatnak, hogy eltekintenek az első albekezdésben említett felfüggesztéstől, amennyiben megállapítást nyer, hogy a szabálytalanságot nem szándékosan vagy súlyos hanyagságból követték el, és ha ennek következményei nem számottevő jelentőségűek.

## 5. SZAKASZ

## 69. cikk

**ELLENŐRZÉSEK ÉS JELENTÉSIKÖVETELMÉNYEK**

## 66. cikk

A tagállamok vállalják különösen az e szakaszban említett ellenőrzéseket, amelyek költségét maguk viselik.

## 67. cikk

A vajkoncentrátum gyártása során az illetékes hatóságelőzetes értesítés nélkül helyszíni ellenőrzéseket végez a létesítmény gyártásprogramja alapján a 63. cikk (2) bekezdésének f) pontjában említett módon, úgy, hogy az 50. cikkben említett minden egyes pályázatot legalább egyszer ellenőrizzenek.

Az ellenőrzések során mintát vesznek avajkoncentrátumból, a pályázat sorozatszámával azonosítva, megvizsgálják a felhasznált vajzsírokat, adott esetben fizikai mintavétellel, hivatkoznak különösen a gyártás körülményeire, az előállított termék minőségére és összetételére, a csomagolásra, illetve az előállított termékekben vagy adottságban a felhasznált vajzsírokban a nem tejsír hiányára.

Az ellenőrzéseket időről időre, a feldolgozott mennyiségektől függő gyakorisággal, kiegészítik a 63. cikk (2) bekezdésének e) pontjában említett nyilvántartások és alátámasztó dokumentumok alapos és véletlenszerű megvizsgálásával, illetve a létesítmény jóváhagyása feltételeinek történő megfelelés igazolásával.

Az ellenőrzéseket vizsgálati jelentésben dokumentálják, amelyben feltüntetik az ellenőrzés időpontját, időtartamát és az elvégzett műveleteket.

## 68. cikk

(1) Addig, amíg a vajkoncentrátumot át nem veszi a kiskereskedelem, bármely, e fejezet szerint vajkoncentrátumra jogosult személy készletnyilvántartást vezet, amelyben feltüntetik minden egyes szállítmány tekintetében a vajkoncentrátum-felvásárlóinak nevét és címét, illetve az egyes esetekben vásárolt mennyiségeket.

A vajkoncentrátum e fejezetszerinti jogosultjai, akik a II. fejezetre figyelemmel is jogosultak vajkoncentrátumra, külön készletnyilvántartásokat vezetnek az említett fejezetek mindegyike szerint tárolt termékekről.

(2) Az (1) bekezdésnek való megfelelés biztosítása érdekében az ellenőrzéseket az abban a bekezdésben említett vajkoncentrátum valamennyi jogosultja kereskedelmi dokumentumainak és készletnyilvántartásainak előzetes értesítés nélküli részletes vizsgálatával egészítik ki.

A tagállamok értesítik a Bizottságot minden egyes negyedév kezdetén a vajkoncentrátum előző negyedévben feljegyzett kiskereskedelmi értékesítési áráiról.

## 70. cikk

A 3002/92/EGK rendelet eltérő rendelkezés hiányában értelemszerűen alkalmazandó az e fejezetben említett termékekre.

A 3002/92/EGK rendelet 2. cikkében előírt ellenőrzőintézkedések az e fejezetben említett termékekre az e rendelet 59. cikkében említett műveletek megkezdésétől addig alkalmazandók, amíg a termékek úgy kerülnek nyilvántartásba, ahogy azokat a kiskereskedelem átvette.

Amikor a csomagolt vajkoncentrátumot elküldik egy másik tagállamban kiskereskedelem által történő átvételre, a 3002/92/EGK rendelet által előírt meghatározások mellett a T5 ellenőrző példány 104. rovatába az e rendelet XV. mellékletének (3) bekezdésében felsorolt egyik bejegyzést teszik.

## IV. FEJEZET

**VAJ NONPROFITINTÉZMÉNYEK ÉS SZERVEZETEK ÁLTAL TÖRTÉNŐ FELVÁSÁRLÁSÁRA NYÚJTOTT TÁMOGATÁS**

## 1. SZAKASZ

**FOGALOMMEGHATÁROZÁSOK ÉS TÁMOGATHATÓSÁGI FELTÉTELEK**

## 71. cikk

Minden egyes tagállam kiválaszthatja a területén levő nonprofit intézmények és szervezetek közül azokat (a továbbiakban: kedvezményezettek), amelyek megkaphatják a csökkentett árú vajat.

## 72. cikk

A vaj csak abban az esetben támogatható, ha:

a) abban a tagállamban vásárolják, ahol a kedvezményezett fő létesítménye található, olyanszállítótól vagy csomagolótól (a továbbiakban: szállító), akit e célból az adott tagállamban az illetékes hatóság jóváhagyott;

b) megfelel:

i. az 1255/1999/EK rendelet 6. cikke (3) bekezdésében megállapított feltételeknek és a 2771/1999/EK rendelet V. mellékletében megállapított nemzeti minőségi sztalynak a gyártás szerinti tagállamban, és amennyiben csomagolását ennek megfelelően jelzéssel látják el;

ii. a92/46/EGK irányelv követelményeinek, különösen a jóváhagyott létesítménybentörténi előállítás és az említett irányelv C. melléklete IV. fejezetének A.szakaszában meghatározott állat-egészségügyi jelölési követelményeknek való megfelelés vonatkozásában.

### 73. cikk

(1) Efejezet alkalmazásában a szállítók csak akkor hagyhatók jóvá, ha kötelezettséget vállalnak az alábbiakra:

- a) nyilvántartás vezetése, amelyben feltüntetik különösen a vaj értékesítőjének nevét, a kedvezményezettek nevét és címét, illetve a számukra értékesített vaj mennyiségét, továbbá a 75. cikk (1) bekezdésében említett megfelelő utalványok sorozatszámát;
- b) a szállítószékhelye szerinti tagállam által meghatározott felügyeleti eljárások elfogadása, különösen a nyilvántartások ellenőrzése és a vajminőség-ellenőrzése tekintetében.

(2) Amennyiben megállapítást nyer, hogy egy szállító nem felel meg az (1) bekezdésben említett egyik kötelezettségvállalásának vagy az e fejezetből származó bármely egyéb kötelezettségének, akkor, a *vis maior* eseteit kivéve, a jóváhagyást felfüggeszti egy 1–12 hónapos időszakra, a szabálytalanság súlyosságától függően. A jóváhagyást csak az érintett létesítmény kérésére adhatják meg újra, amelyhez mellékelik az (1) bekezdésben említett kötelezettségvállalást.

A tagállamok úgy határozhatnak, hogy az első albekezdésben említett felfüggesztéstől eltekintenek, amennyiben megállapítást nyer, hogy a szabálytalanságot nem szándékosan vagy súlyos hanyagságból követték el, és ha ennek következményei nem számottevő jelentőségűek.

## 2. SZAKASZ

### TÁMOGATÁS, VÉGREHAJTÁS, ELLENŐRZÉSEKÉS JELENTÉSTÉTEL

### 74. cikk

(1) Támogatás összegét 100 kg vajra 60 euróban állapítják meg.

(2) Az 1255/1999/EK rendelet 6. cikke (3) bekezdésének harmadik francia bekezdésében említett vaj esetében a támogatás e cikk (1) bekezdésében meghatározott összegét 0,9756-del kell megszorozni.

(3) Támogatás összegének változása esetén az új összeg vonatkozik valamennyi vajszállítmányra, a 75. cikk (1) bekezdésében említett, az új összeg megállapítása hónapját követő hónapban érvényes utalvány alapján.

Azonban egy hónapnál hosszabbideig érvényes utalványok esetében, amennyiben az új összeget az utalvány érvényessége utolsó hónapját megelőzően állapítják meg, az új összeget kell alkalmazni valamennyi olyan vajszállítmány tekintetében,

amely az új összeg megállapításának hónapját követő hónap kezdete után történik.

### 75. cikk

(1) Támogatást a vajszállítóknak írásbeli kérésükre, és sorozatszámmal ellátott, a 76., 77. és 78. cikkel összhangban a tagállam illetékes hatósága által kibocsátott utalvány benyújtása esetén adják meg, amelyhez mellékelik a 79. cikkben említett egyik alátámasztó dokumentumot.

A *vis maior* eseteit kivéve a támogatási kérelmeket és az alátámasztó dokumentumokat az utalvány érvényessége szerinti naptári hónap első napjától számított 12 hónapon belül kell benyújtani.

(2) A tagállamok felhatalmazást kapnak a vaj azon minimális mennyiségének megállapítására, amelynek tekintetében támogatási kérelmet lehet benyújtani.

### 76. cikk

A 75. cikk (1) bekezdésében előírt utalványok az alábbiak megelése esetén bocsátandók ki:

- a) a kedvezményezett részéről az illetékes hatóságnak tett írásbeli kötelezettségvállalás arra vonatkozóan, hogy csak olyan fogyasztók számárat teszi a vajat hozzáférhetővé, akikért felelős, illetve arra, hogy visszafizeti a támogatási összeget, amennyiben megállapítást nyer, hogy az e rendelet szerinti vásárolt vaj felhasználási céljától eltértek;
- b) a kedvezményezett írásbeli kötelezettségvállalása arra vonatkozóan, hogy kérésre az illetékes hatóság rendelkezésére bocsátja azokat a nyilvántartásokat, amelyekből a vaj felhasználása megállapítható;
- c) a kedvezményezett részéről a megelőző 12 hónapban kibocsátott bármely utalvány vonatkozásában tett kötelezettségvállalás megfelelő teljesítése.

A tagállamok utalvány kibocsátásáról dönthetnek, ha megállapítást nyer, hogy az első bekezdés c) pontjában említett kötelezettségvállalások nem teljesítését nem szándékosan vagy súlyos hanyagságmial követték el, és ha ennek következményei nem számottevő jelentőségűek.

### 77. cikk

(1) Az utalványokon feltüntetik különösen:

- a) az érintett intézmény vagy szervezet és, adott esetben, a felhatalmazással rendelkező ügynök nevét és címét;
- b) azon fogyasztók maximális számát, akikért az érintett intézmény vagy szervezet felelős;
- c) a vaj azon maximális mennyiségét, amelyre jogosult;
- d) az érvényesség évét és hónapját.

(2) Az (1) bekezdés c) pontjában említett vaj maximális mennyisége havonta ésfogadó intézménybeli fogyasztónként 2 kg.

## 78. cikk

(1) Az utalvány a rajta feltüntetett naptári hónapban érvényes. Azonban a vajelszállítható az utalványon feltüntetett naptári hónapot megelőző hónap 20. napjától az azon feltüntetett naptári hónapot követő hónap 10. napjáig.

Az első albekezdéstől eltérve a tagállamok rendelkezhetnek két vagy három naptári hónapig érvényes utalványokról. Ilyen esetekben az érvényesség hónapját fel kell tüntetni az utalványon, és a vaj az utalványon feltüntetett első naptári hónapot megelőző hónap 20. napjától az azon feltüntetett naptári hónapot követő hónap 10. napjáig szállítható el.

(2) Az illetékes hatóság nem állíthat ki utalványt ugyanannak a kedvezményezettnek összességében 12 hónapot meghaladó időszakra.

## 79. cikk

Az utalványok nem jogosítanak támogatásra legalább az egyik alábbi feltétel teljesülésének hiányában:

- a) tartalmazza a kedvezményezett által tett igazolást arra vonatkozóan, hogy a vaj mennyiségéténylegesen megvásárolták és elszállították az említett utalvány révén;
- b) mellékelik hozzájuk a kézhez vett számlának vagy kézbesítési szelvénynek a kedvezményezett által aláírt másolatát.

## 80. cikk

A *vis maior* eseteit kivéve a támogatást az illetékes hatóságok legkésőbb 60 nappal azt az időpontot követően fizetik ki, amikor a támogatást és az összes alátámasztó dokumentumot benyújtották.

Amennyiben a szállító *vis maiorra* hivatkozik a támogatás kifizetésének érdekében, vagy amennyiben a támogatásra való jogosultságra vonatkozó igazgatási vizsgálatot kezdeményeznek, a kifizetés nem történhet meg, amíg a támogatásra való jogosultságot nem állapítják meg.

Az alátámasztó dokumentumokat és a 82. cikkben említett ellenőrzésekre vonatkozó jelentést a támogatás kifizetéséért felelős, az 1258/1999/EK rendelet 4. cikkében említett szervnek vagy hatóságnak küldik meg.

## 81. cikk

(1) Avaját a kedvezményezettnek olyan csomagolásban adják át, amelyen egyértelmű és letörölhetetlen betűkkel feltüntették a nemzeti minőségi osztályt és állat-egészségügyi jelölést a 72. cikk b) bekezdésével összhangban, illetve a XVI. melléklet 1. pontjában felsorolt egy vagy több bejegyzést.

(2) A csomagokban levő bármely tömbön vagy külön adagon feltüntetik a XVI. melléklet 2. pontjában felsorolt egy vagy több bejegyzést.

## 82. cikk

A tagállamok elfogadják az e fejezetnek való megfelelés biztosításához szükséges felügyeleti intézkedéseket, különösen a szállítókereskedelmi dokumentumainak és készletnyilvántartásainak ellenőrzését. Az ilyen ellenőrzéseket a 4045/89/EGK tanácsi rendelettel<sup>(1)</sup> összhangban végzik, és ezeket vizsgálati jelentésben dokumentálják, amelyben feltüntetik az ellenőrzés időpontját, időtartamát és az elvégzett műveleteket.

## 83. cikk

A tagállamok közlik a Bizottsággal az alábbiakat:

- a) három hónapon belül az érintett vaj különböző értékesítési szakaszaiban elvégzendő ellenőrzési eljárást;
- b) minden egyeshónap 20. napját megelőzően azokat a mennyiségeket, amelyek vonatkozásában az előző hónapban:
  - utalványt bocsátottak ki,
  - támogatást fizettek ki.

## V. FEJEZET

## HATÁLYON KÍVÜLHELYEZÉS ÉS ZÁRÓ RENDELKEZÉSEK

## 84. cikk

A 2191/81/EGK, 3143/85/EGK, 1609/88/EGK, 429/90/EGK, 3378/91/EGK és 2571/97/EGK rendeletet, e rendelet 85. cikkére figyelemmel, hatályon kívül helyezik.

A hatályon kívül helyezett rendeletekre történő hivatkozásokat e rendeletre történő hivatkozásként és a XVII. mellékletben foglalt megfelelési táblázattal összhangban kell értelmezni.

## 85. cikk

A 2571/97/EK és a 429/90/EGK rendelet alkalmazandó azon pályázati eljárásokra, amelyeknél a pályázatok benyújtásának határidej megelőzi 2005. december 15-ét.

A 2571/97/EK rendelet 7. és 8. cikkében, a 429/90/EGK rendelet 10. cikkében és a 2191/81/EGK rendelet 4. cikkében említett előnyomott csomagolások 2006. szeptember 1-jéig használhatók.

<sup>(1)</sup> HL L 388., 1989.12.30., 18.o.

A 2571/97/EK rendelet 23. cikke (6) bekezdése szerinttett kötelezettségvállalások, valamint a létesítmények és köztes termékek az említett rendelet 10. cikke szerinti jóváhagyása érvényes marad e rendeletszerint azzal a feltétellel, hogy a jóváhagyások tekintetében az illetékes hatóságok igazolják az e rendelet 13. cikke (1) bekezdése b) pontjának való megfelelést. Az illetékes hatóságok biztosítják, hogy az e rendelet 13. cikkében említett további kötelezettségvállalásokat az érintett létesítmények legkésőbb 2006. március 1-jén megteszik.

Egy létesítménynek a 429/90/EGK rendelet 9. cikke (2) bekezdése szerinti jóváhagyása érvényes marad e rendelet szerint azzal

afeltétellel, hogy az illetékes hatóság igazolja az e rendelet 63. cikk (2) bekezdésének a) pontjának való megfelelést.

A szállítók 2191/81/EGK rendelet 1. cikke (4) bekezdés szerinti jóváhagyása e rendelet szerint érvényes marad.

*86. cikk*

Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* történő kihirdetését követő hetedik napon lép hatályba.

Ez a rendelet 2005. december 15-től alkalmazandó.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2005. november 9-én.

*a Bizottságrészéről*  
Mariann FISCHER BOEL  
*a Bizottság tagja*

## I. MELLÉKLET

## VÉGTERMÉKEK

(a 4. cikkben említett módon)

A képlet:

A1 a 1905 20, 1905 31, 1905 32, 1905 90 45, 1905 90 55, 1905 90 60 és a 1905 90 90 KN-kódok alá tartozó termékek;

A2 az alábbi termékek, akiskereskedelmi forgalom számára kiszerveelve:

- a) cukoráru, amely a 1704 90 51, 1704 90 55, 1704 90 61, 1704 90 65, 1704 90 71, 1704 90 75 és a 1704 90 99 KN-kód alá tartozik;
- b) cukoráru, amely a 1806 90 50 KN-kód alá tartozik;
- c) egyéb, kakaótartalmú élelmiszer-készítmények, amelyek a 1806 31 00, 1806 32, 1806 90 60, 1806 90 70 és a 1806 90 90 KN-kód alá tartoznak, és amelyek nem csokoládés és csokoládés termékek;

A3 a 1806 31 00, 1806 90 11, 1806 90 19 és a 1806 90 31 KN-kód alá tartozó csokoládékészítmények töltelékei akiskereskedelmi forgalom számára kiszerveelve.

Az A2 és A3 alatt meghatározott termékek tejsírttartalma legalább 3 tömegszázalék és legfeljebb 50 tömegszázalék lehet;

A4 a 1901 20 00 és 1901 90 99 KN-kódok alá tartozó termékek:

a) nyerstészta formájában, dekoráció nélkül:

- i. lisztés/vagy keményítő alappal, amely a szárazanyagra számított összetevők legalább 40 tömegszázalékát teszi ki, tejszírral és egyéb összetevőkkel – úgymint cukor (szacharóz), tojás vagy tojássárgájapor, só stb. – keverve, a tejsírtartalom 90 %-át meghaladó tejsírtartalommal, az összetevők normálösszetételének részét képező zsír kivételével;
- ii. amelynek összetevői alaposan össze vannak gyúrva, és a zsírt úgy emulgeálták, hogy bármilyen fizikai kezelést alkalmaznak, lehetetlen a tejsírt elválasztani;
- iii. sütésre vagy egyéb, hasonló hatású hőkezelésre kész a 1905 KN-kóddal tartozó termékek közvetlen előállításának céljára az A1-ben említettek szerint;
- iv. az alábbi c) ponttal összhangban kiszerveelve.

Dekoráció adható a nyerstésztahoz, feltéve hogy az így kapott termék nem más KN-kód alá tartozik;

b) porkészítmény formájában:

- i. lisztés/vagy keményítő alappal, amely a szárazanyag számított összetevők legalább 40 tömegszázalékát teszi ki, tejszírral és egyéb összetevőkkel – úgymint cukor (szacharóz), tojás vagy tojássárgájapor, só stb. – keverve, a tejsírtartalom 90 %-át meghaladó tejsírtartalommal, az összetevők normálösszetételének részét képező zsír kivételével;
- ii. alkalmasgyúrára, őrlésre, egyszerű vagy többszörös fermentálásra vagy feldarabolásra abból a célból, hogy olyan tészta jöjjön létre, amelyből sütés vagy egyéb, hasonló hatású hőkezelést követően közvetlenül a 1905 KN-kóddal tartozó termékek állíthatók elő az A1-ben említettek szerint;
- iii. az alábbi c) ponttal összhangban kiszerveelve;

c) kiszerveve:

- i. nyerstészta esetében külső kartondobozba összecsomagolt egységekben; vagy
- ii. porkészítmények esetében nettó 25 kg maximális tartalmú csomagokban;
- iii. az i. és ii. alpontokban megállapított mindkét esetben valamennyi csomagoláson az alábbi információkat kell feltüntetni egyértelműen látható, olvasható betűkkel:
  - a gyártás időpontja (kódszám használható),
  - tejsírtartalom tömege,
  - a következő szavak: „Aképlet – 1898/2005/EK rendelet 4. cikke”,
  - adottságban a 14. cikkben említett sorozatszám.

Azonban az i., ii. és iii.alpontokban megállapított feltételeknek való megfelelést nem követelik meg, amennyiben az a) és b) pontokban említett termékeket vagy az A1 alatt említett létesítményben dolgozzák fel végtermékké, vagy az illetékes hatóság beegyezésével közvetlenül a kiskereskedőnek szállítják ilyen feldolgozáscéljából;

- A5 a) a 16. árucsoportba tartozó elkészített vagy tartósított hús, hal, rákfélék és puhatestűek, valamint a 1902 20 10-1902 30 90, a 1902 40 90, a 1904 90 10, 1904 90 90 és a 2005 80 00 KN-kód alá tartozó élelmiszer-készítmények;
- b) a 2103 10 00, 2103 20 00, 2103 90 10 és az ex 2103 90 90 KN-kód alá tartozó mártás és ennek előállítására szolgáló készítmény, valamint a 2104 10 KN-kód alá tartozó termékek.

Az ilyen termékek tejsírttartalma, szárazanyagban számítva, legalább 5 tömegszázalék kell, hogy legyen.

B képlet:

- B1 a 2105 00 91 és a 2105 00 99 KN-kód alá tartozó jégkrém és a B2-ben említett készítmények, amelyek a gépi kezelés és fagyasztás kivételével további kezelés nélkül alkalmasak fogyasztásra, valamint legalább 4,5, de legfeljebb 30 tömegszázalék tejsírt tartalmaznak;
- B2 a 1806 20 80, 1806 20 95, 1806 90 90, 1901 90 99 és a 2106 90 98 KN-kód alá tartozó, jégkrém előállítására szolgáló készítmények – a joghurt és a joghurt kivételével –, amelyek legalább 10, de legfeljebb 33 tömegszázalék tejsírt tartalmaznak, egy vagy több ízesítőanyaggal és emulgeálószerrel vagy stabilizáló szerekkel, és amelyek – szükség esetén – víz hozzáadásán, aszükséges gépi kezelésen és fagyasztáson kívül minden további kezelés nélkül alkalmasak fogyasztásra.

---

## II. MELLÉKLET

### A 4. cikk (1) bekezdése b) pontjának i. alpontjában említett keverékek

1. Avajzsírnak a kombinált nomenklatúra 15. fejezetébe tartozó zsírokkal történő keveréséből előállított készítmények, nem ideértve a 1704 90 30 és 1806 KN-kódok alá tartozó termékeket.
  2. A vajzsírnak a kombinált nomenklatúra 21. fejezetébe tartozó termékekkel történő keveréséből, az említett nomenklatúra 15. fejezetébe tartozó termékekből előállított készítmények.
-

## III. MELLÉKLET

**Az 5. cikk (2) bekezdésében és a 7. cikkben említett, az ex 0405 90 10 KN-kód alá tartozótiszta vajkoncentrátum <sup>(1)</sup> és vízmentes tejsír minőségi követelményei**

(jelölőanyagok hozzáadása nélkül)

- *Tejsírtartalom*: legalább 99,8 %.
- *Nedvességtartalom és szilárd nem tejsírok*: legfeljebb 0,2 %.
- *Szabad zsírsavak*: legfeljebb 0,35 % (olajsavban kifejezve).
- *Peroxidszám*: legfeljebb 0,5 % (kg-ként aktívoxigén-milliekivalensben kifejezve).
- *Íz*: friss.
- *Szag*: idegen szagoktól mentes.
- *Semlegesítőanyagok, antioxidánsok és tartósítószer*: mentes.
- *Nem tejsírok*: mentes <sup>(2)</sup>.

<sup>(1)</sup> Az e mellékletben említett feltételekre vonatkozó vizsgálatokat azt megelőzően kell elvégezni, hogy a IV. és V. mellékletekben említett termékeket hozzáadják avajkoncentrátumhoz.

<sup>(2)</sup> Előzetes értesítés nélkül sztelhető az előállított mennyiségek alapján, 500 tonnánként és/vagy havontalegalább egyszer, a 213/2001/EK rendelet XXV. mellékletében említett részletesszabályokkal összhangban. A vajkoncentrátum és a tejsír, frakcionálva ugyanélkül, csak akkor fogadható el, ha a vizsgálat eredménye negatív.

## IV. MELLÉKLET

**A vaj- vagyvajkoncentrátum-tonnánként bedolgozandó termékek – A képlet**

(a 8. cikk (1) bekezdésének a) pontjábanemlített jelölőanyagok)

A 8. cikk (1) bekezdésének a) pontjában említett termékek az alábbiak:

Vagy I.:

- a) – 250g, vaníliából vagy mesterséges vanillinból előállított 4-hidroxi-3-metoxibenzaldehid,  
vagy  
– 100 g, kizárólag vaníliababból vagy annak integrált extraktumaiból előállított 4-hidroxi-3-metoxibenzaldehid;  
és
- b) – önantsav (n-heptánsav) 11 kg trigliceridje, legalább 95 %-os tisztaságú, a bedolgozásra kész termék alapján trigliceridként számítva, 0,3 %-os maximális savtartalommal, 385 és 395 közötti szappanosítási számmal, és legalább 95 %-os önantsavtartalommal az észterezettsavrészben,  
vagy  
– 150 g sztigmaszterin ( $C_{29}H_{48}O = \Delta 5,22$ -sztigmasztén-3-béta-ol), legalább 95 %-os tisztaságú, a bedolgozásra kész termék alapján számítva,  
vagy  
– 170 g sztigmaszterin ( $C_{29}H_{48}O = \Delta 5,22$ -sztigmasztén-3-béta-ol), legalább 85 %-os tisztaságú, a bedolgozásra kész termék alapján számítva, legfeljebb 7,5 % repceszterin-tartalommal ( $C_{28}H_{46}O = \Delta 5,22$ -ergosztén-3-béta-ol) és legfeljebb 6 % szitoszterin-tartalommal ( $C_{29}H_{50}O = \Delta 5,22$ -sztigmasztén-3-béta-ol).

Vagy II.:

- a) – béta- $\alpha$ -8'-karotinsav 20 gramm etilésztere vajzsírban oldódó elegyformájában;  
és
- b) – önantsav (n-heptánsav) 11 kg trigliceridje, legalább 95 %-os tisztaságú, a bedolgozásra kész termék alapján trigliceridként számítva, 0,3 %-os maximális savtartalommal, 385 és 395 közötti szappanosítási számmal, és legalább 95 %-os önantsavtartalommal az észterezettsavrészben,  
vagy  
– 150 g sztigmaszterin ( $C_{29}H_{48}O = \Delta 5,22$ -sztigmasztén-3-béta-ol), legalább 95 %-os tisztaságú, a bedolgozásra kész termék alapján számítva,  
vagy  
– 170 g sztigmaszterin ( $C_{29}H_{48}O = \Delta 5,22$ -sztigmasztén-3-béta-ol), legalább 85 %-os tisztaságú, a bedolgozásra kész termék alapján számítva, legfeljebb 7,5 % repceszterin-tartalommal ( $C_{28}H_{46}O = \Delta 5,22$ -ergosztén-3-béta-ol) és legfeljebb 6 % szitoszterin-tartalommal ( $C_{29}H_{50}O = \Delta 5,22$ -sztigmasztén-3-béta-ol).
-

## V. MELLÉKLET

**A vaj- vagyvajkoncentrátum-tonnánként bedolgozandó termékek – B képlet**

(a 8. cikk (1) bekezdésének b) pontjábanemlített jelölőanyagok)

A 8. cikk (1) bekezdésének b) pontjában említett termékekaz alábbiak:

Vagy I.:

- a) – 250g, vaníliából vagy mesterséges vanillinból előállított4-hidroxi-3-metoxibenzaldehid,  
vagy  
– 100 g,kizárólag vaníliababból vagy annak integrált extraktumaiból előállított4-hidroxi-3-metoxibenzaldehid;  
és
- b) 600 grammnyielegy, amely legalább 90 % szitoszterint, és különösen 80 % béta-szitoszterint( $C_{29}H_{50}O=\Delta$  5-sztigmasztén-3-béta-ol),valamint legfeljebb 9 % kampeszterint ( $C_{28}H_{48}O=\Delta$  5-ergosztén-3-béta-ol) és 1 % egyéb szterint tartalmaznyomokban, beleértve a sztigmaszterint is ( $C_{29}H_{48}O=\Delta$  5,22-sztigmasztén-3-béta-ol).

Vagy II.:

- a) béta-apo-8'-karotinsav 20 gramm etilésztere vajzsírban oldódó elegyformájában;  
és
  - b) 600 grammnyielegy, amely legalább 90 % szitoszterint, és különösen 80 % béta-szitoszterint( $C_{29}H_{50}O=\Delta$  5-sztigmasztén-3-béta-ol),valamint legfeljebb 9 % kampeszterint ( $C_{28}H_{48}O=\Delta$  5-ergosztén-3-béta-ol) és 1 % egyéb szterint tartalmaznyomokban, beleértve a sztigmaszterint is ( $C_{29}H_{48}O=\Delta$  5,22-sztigmasztén-3-béta-ol).
-

## VI. MELLÉKLET

**A tejszínbebedolgozandó termékek – B képlet**

(a 8. cikk (1) bekezdésének c) pontjában említett jelölőanyagok)

1. Az alábbiakat kell bedolgozni tejszínbe, minden további termék kizárásával, ideértve a nem tejszármazék zsírokat is:
  - a) – vagy aromát alkotó elegyek, úgymint 4-hidroxi-3-metoxibenzaldehid vaníliából vagy szintetikus vanillinból nyerve, legalább 250 ppm arányban, vagy  
– színt alkotó elegyek, úgymint béta-apo-8' karotinsav etilésztere tejszírban oldható elegyformájában, legalább 20 ppm arányban;  
és
  - b) – legalább 1 % arányban önantsav (n-heptánsav  $C_7$ ) trigliceridjei, legalább 95 %-os tisztaságú trigliceridként számítva abedolgozásra kész termékre vonatkozóan, legfeljebb 0,3 savértékkel és 385 és 395 közötti szappanosítási számmal, és az észterezettsavrész legalább 95 %-a önantsavból áll, vagy  
– legalább 1 % arányban n-undekánsav ( $C_{11}$ ) trigliceridjei, legalább 95 % tisztaságú trigliceridként számítva a bedolgozásra kész termékre vonatkozóan, legfeljebb 0,3 savértékkel és 275 és 285 közötti szappanosítási számmal, és az észterezett savrész legalább 95 %-an undekánsavból áll, vagy  
– legalább 600 ppm arányban olyan elegy, amely legalább 90 % szitoszterint tartalmaz, közelebbről 80 % béta-szitoszterint és legfeljebb 9 % kampeszterint és 1 % egyéb szterint, amelyek nyomokban vannak jelen, beleértve a sztigmaszterint is, vagy  
– 2 % arányban egy közvetlen bedolgozott keveréket, amely egy rész szabad n-tridekánsavat ( $C_{13}$ ), két rész tejszírt, 2,5 rész nátrium-kazeinátot és 94,5 rész tej eredetű ásványi sóttartalmaz.
2. Az 1. pontb) alpontjában említett, előzetesen egymásba bedolgozott termékek tejszínbentörtendő homogén és stabil eloszlását előkeveréssel, illetve mechanikai, hő- és fagyasztási kezeléssel vagy más jóváhagyott kezeléssel kell biztosítani.
3. Az 1. pontban említett, százalékban vagy ppm-ben kifejezett koncentrációkat a tejszínkizárólag zsírból készült része alapján számítják ki.

## VII. MELLÉKLET

## Acsomagoláson feltüntetett jelölés (9. és 10. cikk)

## 1. a) Vajkoncentrátum:

- *spanyol nyelven*: Mantequilla concentrada destinada exclusivamente a su incorporación a uno de los productos contemplados en el artículo 4 del Reglamento (CE) nº 1898/2005
- *cseh nyelven*: Zahuštěné máslo určené k přimíchání výhradně do jednoho z konečných produktů uvedených v článku 4 nařízení (ES) č. 1898/2005
- *dán nyelven*: Koncentreret smør udelukkende til iblanding i en af de færdigvarer, som omhandlet i artikel 4 i forordning (EF) nr. 1898/2005
- *német nyelven*: Butterfett ausschließlich zur Verarbeitung zu einem der in Artikel 4 der Verordnung (EG) Nr. 1898/2005 genannten Enderzeugnisse bestimmt
- *észti nyelven*: Kótszentreerítud vöi, mis on ette náhtud kasutamiseks üksnes määaruse (EÜ) nr 1898/2005 artiklis 4 osutatud lõpptoodetes
- *görög nyelven*: Συμπυκνωμένο βούτυρο που προορίζεται αποκλειστικά για την ενσωμάτωση σε ένα από τα τελικά προϊόντα που αναφέρονται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1898/2005
- *angol nyelven*: Concentrated butter for incorporation exclusively into one of the final products referred to in Article 4 of Regulation (EC) No 1898/2005
- *francia nyelven*: Beurre concentré destiné exclusivement à l'incorporation dans l'un des produits finaux visés à l'article 4 du règlement (CE) n° 1898/2005
- *olasz nyelven*: Burro concentrato destinato esclusivamente all'incorporazione in uno dei prodotti di cui all'articolo 4 del regolamento (CE) n. 1898/2005
- *lett nyelven*: Koncentrēts sviests, kas paredzēts iestrādei (pievienošanai) kā sastāvdaļa tikai kādā no galaproduktiem, kuri minēti Regulas (EK) Nr. 1898/2005 4.pantā
- *litván nyelven*: Koncentruotas sviestas, skirtas dėti tik į vieną iš galutinių produktų, nurodytų Reglamento (EB) Nr. 1898/2005 4 straipsnyje
- *magyar nyelven*: Vajkoncentrátum kizárólag az 1898/2005/EK rendelet 4. cikkében említett végtermékek egyikébe való bedolgozásra
- *máltai nyelven*: Butir ikkoncentrat għall-inkorporazzjoni esklussiva f'wiehed mill-prodotti finali imsemmija fl-Artikolu 4 tar-Regolament (KE) Nru 1898/2005
- *holland nyelven*: Boterconcentraat uitsluitend bestemd voor bijmenging in één van de in artikel 4 van Verordening (EG) nr. 1898/2005 bedoelde eindproducten
- *lengyel nyelven*: Masło skoncentrowane przeznaczone wyłącznie do włączenia do jednego z produktów końcowych, o których mowa w artykule 4 rozporządzenia (WE) nr 1898/2005
- *portugál nyelven*: Manteiga concentrada destinada exclusivamente à incorporação num dos produtos finais referidos no artigo 4.º do Regulamento (CE) n.º 1898/2005
- *szlovák nyelven*: Maslo určené výlučne na vmiešanie do jedného z konečných produktov v súlade s článkom 4 nariadenia (ES) č. 1898/2005
- *szlovén nyelven*: Mlečna maščoba za uporabo v proizvodnji zgoščenega masla iz člena 5 Uredbe (ES) št. 1898/2005
- *finn nyelven*: Voiöljy, joka on tarkoitettu yksinomaan käytettäväksi johonkin asetuksen (EY) N:o 1898/2005 4 artiklassa tarkoitettuista lopputuotteista
- *svéd nyelven*: Koncentrerat smör uteslutande avsett för iblandning i en av de slutprodukter som avses i artikel 4 i förordning (EG) nr 1898/2005

b) Jelölőanyagok hozzáadásával készített vaj:

- *spanyol nyelven*: Mantequilla destinada exclusivamente a su incorporación en uno de los productos finales contemplados en el artículo 4 del Reglamento (CE) nº 1898/2005
- *cseh nyelven*: Máslo určené k přimíchání výhradně do jednoho z konečných produktů uvedených v článku 4 nařízení (ES) č. 1898/2005
- *dán nyelven*: Smør udelukkende til iblanding i færdigvarer, som omhandlet i artikel 4 i forordning (EF) nr. 1898/2005
- *német nyelven*: Butter, ausschließlich zur Verarbeitung zu einem der in Artikel 4 der Verordnung (EG) Nr. 1898/2005 genannten Enderzeugnisse bestimmt
- *észti nyelven*: Või, mis on ette nähtud kasutamiseks üksnes määaruse (EÜ) nr 1898/2005 artiklis 4 osutatud lõpptoodetes
- *görög nyelven*: Βούτυρο που προορίζεται αποκλειστικά για την ενσωμάτωση σε ένα από τα τελικά προϊόντα που αναφέρονται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1898/2005
- *angol nyelven*: Butter for incorporation exclusively into one of the final products referred to in Article 4 of Regulation (EC) No 1898/2005
- *francia nyelven*: Beurre destiné exclusivement à l'incorporation dans les produits finaux visés à l'article 4 du règlement (CE) n° 1898/2005
- *olasz nyelven*: Burro destinato esclusivamente all'incorporazione in uno dei prodotti di cui all'articolo 4 del regolamento (CE) n. 1898/2005
- *lett nyelven*: Sviests, kas paredzēts iestrādei (pievienošanai) kā sastāvdaļa tikai kādā no galaproduktiem, kuri minēti Regulas (EK) Nr. 1898/2005 4.pantā
- *litván nyelven*: Sviestas, skirtas dėti tik į vieną iš galutinių produktų, nurodytų Reglamento (EB) Nr. 1898/2005 4 straipsnyje
- *magyar nyelven*: Vaj kizárólag az 1898/2005/EK rendelet 4. cikkében említett végtermékek egyikébe való bedolgozásra
- *máltai nyelven*: Butir għall-inkorporazzjoni esklussiva f'wieħed mill-prodotti finali msemmija fl-Artikolu 4 tar-Regolament (KE) Nru 1898/2005
- *holland nyelven*: Boter uitsluitend bestemd voor bijmenging in één van de in artikel 4 van Verordening (EG) nr. 1898/2005 bedoelde eindproducten
- *lengyel nyelven*: Masło przeznaczone wyłącznie do włączenia do jednego z produktów końcowych, o których mowa w artykule 4 rozporządzenia (WE) nr 1898/2005
- *portugál nyelven*: Manteiga destinada exclusivamente à incorporação num dos produtos finais referidos no artigo 4.º do Regulamento (CE) n.º 1898/2005
- *szlovák nyelven*: Maslo určené výlučne na vmiešanie do jedného z konečných produktov v súlade s článkom 4 nariadenia (ES) č. 1898/2005
- *szlovén nyelven*: Maslo za dodajanje v izključno enega od končnih proizvodov iz člena 4 Uredbe (ES) št. 1898/2005
- *finn nyelven*: Voi, joka on tarkoitettu yksinomaan käytettäväksi asetuksen (EY) N:o 1898/2005 4 artiklassa tarkoitettuihin lopputuotteisiin
- *svéd nyelven*: Smör uteslutande avsett för iblandning i de slutprodukter som avses i artikel 4 förordning (EG) nr 1898/2005

## c) Jelölőanyagok hozzáadásával készített tejszín:

- *spanyol nyelven*: Nata con adición de marcadores destinada exclusivamente a su incorporación a uno de los productos finales contemplados en el artículo 4, fórmula B, del Reglamento (CE) nº 1898/2005
- *cseh nyelven*: Smetana s přídavkem stopovacích látek určená k přimíchání výhradně do jednoho z konečných produktů uvedených v článku 4 kategorii B nařízení (ES) č. 1898/2005
- *dán nyelven*: Fløde tilsat røbestoffer, udelukkende til iblanding i færdigvarer, som omhandlet i artikel 4, formel B, i forordning (EF) nr. 1898/2005
- *német nyelven*: Gekennzeichnete Rahm, ausschließlich zur Verarbeitung zu einem der in Artikel 4 Formel B der Verordnung (EG) Nr. 1898/2005 genannten Enderzeugnisse bestimmt
- *észt nyelven*: Märgistusainetega koor, mis on ette nähtud kasutamiseks üksnes määruse (EÜ) nr 1898/2005 artikli 4 juhendis B osutatud lõpptoodetes
- *görög nyelven*: Κρέμα γάλακτος με ιχνοθέτες που προορίζεται αποκλειστικά για την ενσωμάτωση σε ένα από τα τελικά προϊόντα που αναφέρονται στο άρθρο 4, τύπος Β, του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1898/2005
- *angol nyelven*: Cream to which tracers have been added for incorporation exclusively into one of the final products referred to in Article 4 formula B of Regulation (EC) No 1898/2005
- *francia nyelven*: Crème tracée destinée exclusivement à l'incorporation dans les produits finaux visés à l'article 4, formule B, du règlement (CE) n° 1898/2005
- *olasz nyelven*: Burro destinato esclusivamente all'incorporazione in uno dei prodotti di cui all'articolo 4 del regolamento (CE) n. 1898/2005
- *lett nyelven*: Krējums ar pievienotiem marķieriem, kas paredzēts iestrādei (pievienošanai) kā sastāvdaļa tikai kādā no galaproduktiem, kuri minēti Regulas (EK) Nr. 1898/2005 4.panta B formulā
- *litván nyelven*: Grietinėlė, į kurią pridėta atsekamųjų medžiagų, skirta dėti tik į vieną iš galutinių produktų, nurodytų Reglamento (EB) Nr. 1898/2005 4 straipsnio B formulėje
- *magyar nyelven*: Tejszín, amelyhez jelölőanyagokat adtak a kizárólag az 1898/2005/EK rendelet 4. cikkében említett B képlet szerinti végtermékek egyikébe való bedolgozásra
- *máltai nyelven*: Crema li ġiet miżjuda bi traċċanti għall-inkorporazzjoni esklussiva f'wieħed mill-prodotti finali msemmija fl-Artikolu 4 formula B tar-Regolament (KE) Nru 1898/2005
- *holland nyelven*: Room waaraan verklikstoffen zijn toegevoegd, uitsluitend bestemd voor bijmenging in de in artikel 4, formule B, van Verordening (EG) nr. 1898/2005 bedoelde eindproducten
- *lengyel nyelven*: Śmietana, do której dodano znaczniki, przeznaczona wyłącznie do włączenia do jednego z produktów końcowych, o których mowa w artykule 4, receptura B rozporządzenia (WE) nr 1898/2005
- *portugál nyelven*: Nata marcada destinada exclusivamente à incorporação num dos produtos finais referidos no artigo 4.º, fórmula B, do Regulamento (CE) n.º 1898/2005
- *szlovák nyelven*: Smotana, do ktorej boli pridané značkovacie látky, na výlučné vmiešanie do konečných produktov uvedených v článku 4 v skupine B nariadenia (ES) č. 1898/2005
- *szlovén nyelven*: Smetana z dodanimi sledljivimi snovmi za dodajanje v izključno enega od končnih proizvodov iz člena 4 formula B Uredbe (ES) št. 1898/2005
- *finn nyelven*: Merkitty kerma, joka on tarkoitettu yksinomaan käytettäväksi asetuksen (EY) N:o 1898/2005 4 artiklan B menettelyssä tarkoitettuihin lopputuotteisiin
- *svéd nyelven*: Grädde med tillsats av spårämnen uteslutande avsedd iblandning i de slutprodukter som avses i artikel 4 metod B i förordning (EG) nr 1898/2005

d) Az ex 0405 90 10 KN-kód alá tartozó tejsír:

- *spanyol nyelven*: Grasa láctea destinada a la fabricación de la mantequilla concentrada contemplada en el artículo 5 del Reglamento (CE) n° 1898/2005
- *cseh nyelven*: Mléčný tuk určený k použití při výrobě zahuštěného másla podle článku 5 nařízení (ES) č. 1898/2005
- *dán nyelven*: Mælkefedt til brug til fremstilling af koncentreret smør, som omhandlet i artikel 5 i forordning (EF) nr. 1898/2005
- *német nyelven*: Milchfett zur Herstellung von Butterfett gemäß Artikel 5 der Verordnung (EG) Nr. 1898/2005
- *észt nyelven*: Kóntsentréerítud vöi tootmiseks mõeldud piimarasv vastavalt määruse (EÜ) nr 1898/2005 artiklile 5
- *görög nyelven*: Λιπαρές ύλες του γάλακτος προς χρήση στην παρασκευή συμπυκνωμένου βουτύρου, όπως αναφέρεται στο άρθρο 5 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1898/2005
- *angol nyelven*: Milkfat intended for use in the manufacture of concentrated butter as referred to in Article 5 of Regulation (EC) No 1898/2005
- *francia nyelven*: Matières grasses du lait destinées à la fabrication de beurre concentré au sens de l'article 5 du règlement (CE) n° 1898/2005
- *olasz nyelven*: Grasso del latte destinato alla fabbricazione del burro concentrato di cui all'articolo 5 del regolamento (CE) n° 1898/2005
- *lett nyelven*: Piena tauki, ko saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1898/2005 5.pantu paredzēts izmantot iebiezināta sviesta ražošanai
- *litván nyelven*: Pieno riebalai, skirti koncentruoto sviesto gamybai, kaip nurodyta Reglamente (EB) Nr. 1898/2005 5 straipsnyje
- *magyar nyelven*: Az 1898/2005/EK rendelet 5. cikkében említett vajkoncentrátum előállításának során történő felhasználásra szánt tejsír
- *máltai nyelven*: Xaham tal-halib intenzjonat għall-manifattura ta' butir ikkoncentrat bhal ma hu riferut f' Artiklu 5 ta' Regolament (KE) Nru 1898/2005
- *holland nyelven*: Melkvet, bestemd voor gebruik bij de vervaardiging van boterconcentraat zoals bedoeld in artikel 5 van Verordening (EG) nr. 1898/2005
- *lengyel nyelven*: Tuszczy mleczny w celu przetworzenia na koncentrat masła zgodnie z art. 5 rozporządzenia (WE) nr 1898/2005
- *portugál nyelven*: Matérias gordas lácteas destinadas ao fabrico da manteiga concentrada referida no artigo 5.º do Regulamento (CE) n.º 1898/2005
- *szlovák nyelven*: Mliečny tuk určený na použitie pri výrobe koncentrovaného masla podľa článku 5 nariadenia (ES) č. 1898/2005
- *szlovén nyelven*: Mlečna maščoba za uporabo v proizvodnji zgoščenega masla iz člena 5 Uredbe (ES) št. 1898/2005
- *finn nyelven*: Asetuksen (EY) N:o 1898/2005 5 artiklassa tarkoitettua voiöljyn valmistukseen käytettäväksi tarkoitettu maitorasva
- *svéd nyelven*: Mjölkfett avsett att användas för tillverkning av koncentrerat smör enligt artikel 5 i förordning (EG) nr 1898/2005

2. Kőztestermékek:

- *spanyol nyelven*: Producto intermedio contemplado en el artículo 10 del Reglamento (CE) n° 1898/2005 y destinado exclusivamente a su incorporación a uno de los productos finales contemplados en el artículo 4 de dicho Reglamento
- *cseh nyelven*: Meziprodukt podle článku 10 nařízení (ES) č. 1898/2005 určený výhradně k přimíchání do jednoho z konečných produktů uvedených v článku 4 téhož nařízení
- *dán nyelven*: Mellemprodukt, som omhandlet i artikel 10 i forordning (EF) nr. 1898/2005 udelukkende til iblanding i en af de i artikel 4 i samme forordning omhandlede færdigvarer
- *német nyelven*: Zwischenerzeugnisse gemäß Artikel 10 der Verordnung (EG) Nr. 1898/2005, ausschließlich zur Verarbeitung zu einem der in Artikel 4 derselben Verordnung genannten Enderzeugnisse bestimmt

- *észt nyelven*: Määruse (EÜ) nr 1898/2005 artiklis 10 osutatud vahesaadus, mis on ette nähtud kasutamiseks üksnes nimetatud määruse artiklis 4 osutatud lõpptoodetes
- *görög nyelven*: Ενδιάμεσο προϊόν που αναφέρεται στο άρθρο 10 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1898/2005 και προορίζεται αποκλειστικά για ενσωμάτωση σε ένα από τα τελικά προϊόντα που αναφέρονται στο άρθρο 4 του ίδιου κανονισμού
- *angol nyelven*: Intermediate product as referred to in Article 10 of Regulation (EC) No 1898/2005 solely for incorporation into one of the final products referred to in Article 4 of that Regulation
- *francia nyelven*: Produit intermédiaire visé à l'article 10 du règlement (CE) n° 1898/2005 et destiné exclusivement à l'incorporation dans l'un des produits finaux visés à l'article 4 dudit règlement
- *olasz nyelven*: Prodotto intermedio di cui all'articolo 10 del regolamento (CE) n. 1898/2005 destinato esclusivamente all'incorporazione in uno dei prodotti finali di cui all'articolo 4 dello stesso regolamento
- *lett nyelven*: Starpprodukts (pusfabrikāts), kas saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1898/2005 10.pantu paredzēts iestrādei (pievienošanai) kā sastāvdaļa tikai kādā no galaproduktiem, kas norādīti minētās regulas 4.pantā
- *lítván nyelven*: Tarpinis produktas, nurodytas Reglamente (EB) Nr. 1898/2005 10 straipsnyje, skirtas dėti tik į vieną iš galutinių produktų, nurodytų šio reglamento 4 straipsnyje
- *magyar nyelven*: Az 1898/2005/EK rendelet 10. cikkében említett köztes termék kizárólag az idézett rendelet 4. cikkében említett végtermékek egyikébe való bedolgozásra
- *máltai nyelven*: Prodott intermedju kif imsemmi biss fl-Artikolu 10 tar-Regolament (KE) Nru 1898/2005 għall-inkorporazzjoni f'wieħed mill-prodotti finali msemmija fl-Artikolu 4 ta' dak ir-Regolament
- *holland nyelven*: Tussenproduct zoals bedoeld in artikel 10 van Verordening (EG) nr. 1898/2005, uitsluitend bestemd voor bijmenging in één van de in artikel 4 van die verordening bedoelde eindproducten
- *lengyel nyelven*: Produkt pośredni, o którym mowa w artykule 10 rozporządzenia (WE) nr 1898/2005, przeznaczony wyłącznie do włączenia do jednego z produktów końcowych, o których mowa w artykule 4 niniejszego rozporządzenia
- *portugál nyelven*: Produto intermédio referido no artigo 10.º do Regulamento (CE) n.º 1898/2005 e exclusivamente destinado à incorporação num dos produtos finais referidos no artigo 4.º do mesmo regulamento
- *szlovák nyelven*: Polotovar uvedený v článku 10 nariadenia (ES) č. 1898/2005 je určený len na vmiešanie do jedného z konečných produktov v súlade s článkom 4 tohto nariadenia
- *szlovén nyelven*: Vmesni proizvod iz člena 10 Uredbe (ES) št. 1898/2005 za dodajanje v izključno enega od končnih proizvodov iz člena 4 navedene uredbe
- *finn nyelven*: Asetuksen (EY) N:o 1898/2005 10 artiklassa tarkoitettu välituote, joka on tarkoitettu yksinomaan käytettäväksi johonkin mainitun asetuksen 4 artiklassa tarkoitettuista lopputuotteista
- *svéd nyelven*: Mellanprodukt enligt artikel 10 i förordning (EG) nr 1898/2005, uteslutande avsedd för iblandning i en av de slutprodukter som avses i artikel 4 i samma förordning

A 4. cikk (1) bekezdése b) pontjának ii.alpontjában említett módon az ex 0405 10 30 KN-kód alá tartozó köztes termékek tekintetében a „10.cikkben” helyébe a „10.cikk (1) bekezdése b) pontjának ii. alpontjában” lép.

## VIII. MELLÉKLETE

## Vaj,vajkoncentrátum és tejszín előállítása

Negyedév:

Tagállam:

A és B képlet (tonnában megadott mennyiségek)

	Intervenció vaj jelölőanyagok hozzáadásánélkül	Vaj jelölőanyagokhozzáadásával	Vajkoncentrátum <sup>(1)</sup> jelölőanyagok hozzáadása nélkül	Vajkoncentrátum jelölőanyagok hozzáadásával	A 4. cikk (1) bekezdése b) pontjának ii) alpontja <sup>(2)</sup>	Tejszín jelölőanyagok hozzáadásánélkül	Tejszín jelölőanyagok hozzáadásával
A képlet	( <sup>3</sup> )					xxxxxxxxxxxxxxxx	xxxxxxxxxxxxxxxx
B képlet	( <sup>3</sup> )					xxxxxxxxxxxxxxxx	

<sup>(1)</sup> A tejszínnek az 5. cikk (2) bekezdése szerint felhasznált mennyisége; ..... tonna.<sup>(2)</sup> A 4. cikk (1) bekezdése b) pontjának ii) alpontja szerint az ex 0405 10 30 KN-kód alá tartozó köztes termékek.<sup>(3)</sup> Kitért mennyiség.

## Vaj és vajkoncentrátum köztes termékekbe történő bedolgozása a 4. cikk (1) bekezdés b) pontjának i. alpontja szerint vajegyenértékben

Negyedév:

Tagállam:

	A képlet		B képlet	
	jelölőanyagok hozzáadásánélkül	jelölőanyagok hozzáadásával	jelölőanyagok hozzáadásánélkül	jelölőanyagok hozzáadásával
A vajegyenérték mennyisége <sup>(1)</sup> köztestermékekben a 4. cikk (1) bekezdése b) pontjának i. alpontjában említett módon				
amelyből				
– KN 1704				
– KN 1806				
– KN 19				
– KN 2106				
– egyéb(részletezze)				

<sup>(1)</sup> Vaj és vajkoncentrátumvajegyenértékben (tonna).

## Az 5. cikk szerinti jelölőanyagok hozzáadása nélkül készült termékek bedolgozásavégtermékekbe (tonnában)

Negyedév:

Tagállam:

A felhasználószáma:

Végtermék <sup>(1)</sup>	Vaj			Vajkoncentrátum		Tejszín		Köztes termékeken keresztül <sup>(3)</sup>	
	jelölőanyagok hozzáadásánélkül	jelölőanyagokhozadásával	a 4. cikk (1) bekezdése b) pontjának ii. alpontja <sup>(2)</sup>	jelölőanyagok hozzáadásánélkül	jelölőanyagokhozadásával	jelölőanyagok hozzáadásánélkül	jelölőanyagokhozadásával	jelölőanyagok hozzáadásánélkül	jelölőanyagokhozadásával
A1		XXXXXXXXXXXX	XXXXXXXXXXXX		XXXXXXXXXXXX	XXXXXXXXXXXX	XXXXXXXXXXXX		XXXXXXXXXXXX
A2, a), b)		XXXXXXXXXXXX	XXXXXXXXXXXX		XXXXXXXXXXXX	XXXXXXXXXXXX	XXXXXXXXXXXX		XXXXXXXXXXXX
A2, c)		XXXXXXXXXXXX	XXXXXXXXXXXX		XXXXXXXXXXXX	XXXXXXXXXXXX	XXXXXXXXXXXX		XXXXXXXXXXXX
A3		XXXXXXXXXXXX	XXXXXXXXXXXX		XXXXXXXXXXXX	XXXXXXXXXXXX	XXXXXXXXXXXX		XXXXXXXXXXXX
A4, a)		XXXXXXXXXXXX	XXXXXXXXXXXX		XXXXXXXXXXXX	XXXXXXXXXXXX	XXXXXXXXXXXX		XXXXXXXXXXXX
A4, b)		XXXXXXXXXXXX	XXXXXXXXXXXX		XXXXXXXXXXXX	XXXXXXXXXXXX	XXXXXXXXXXXX		XXXXXXXXXXXX
A5, a)		XXXXXXXXXXXX	XXXXXXXXXXXX		XXXXXXXXXXXX	XXXXXXXXXXXX	XXXXXXXXXXXX		XXXXXXXXXXXX
A5, b)		XXXXXXXXXXXX	XXXXXXXXXXXX		XXXXXXXXXXXX	XXXXXXXXXXXX	XXXXXXXXXXXX		XXXXXXXXXXXX
B1		XXXXXXXXXXXX	XXXXXXXXXXXX		XXXXXXXXXXXX		XXXXXXXXXXXX		XXXXXXXXXXXX
B2		XXXXXXXXXXXX	XXXXXXXXXXXX		XXXXXXXXXXXX		XXXXXXXXXXXX		XXXXXXXXXXXX

<sup>(1)</sup> Összhangban a 4. cikkben említett képletekkel, fogalom meghatározásokkal és KN-kódokkal.<sup>(2)</sup> A 4. cikk (1) bekezdése b) pontjának ii. alpontjában említett, az ex 0405 10 30 KN-kód alá tartozó köztes termékek.<sup>(3)</sup> Köztes termékeken keresztül bedolgozott vajgyenyérték mennyisége a 4. cikk (1) bekezdése b) pontjának i. alpontja szerint.

## XI. MELLÉKLETE

Az 5. cikk szerinti jelölőanyagok hozzáadásával készült termékek bedolgozása végtermékekbe (tonnában)  
felhasználói kategória szerint (\*)

Negyedév:

Tagállam:

Kategória (\*):

A felhasználók száma:

Végtermék <sup>(1)</sup>	Vaj			Vajkoncentrátum		Tejszín		Köztes termékeken keresztül <sup>(3)</sup>	
	jelölőanyagok hozzáadásánélkül	jelölőanyagok hozzáadásával	a 4. cikk (1) bekezdése b) pontjának ii. alpontja <sup>(2)</sup>	jelölőanyagok hozzáadásánélkül	jelölőanyagok hozzáadásával	jelölőanyagok hozzáadásánélkül	jelölőanyagok hozzáadásával	jelölőanyagok hozzáadásánélkül	jelölőanyagok hozzáadásával
A1	xxxxxxxxxxxx			xxxxxxxxxxxx		xxxxxxxxxxxx	xxxxxxxxxxxx	xxxxxxxxxxxx	
A2, a), b)	xxxxxxxxxxxx			xxxxxxxxxxxx		xxxxxxxxxxxx	xxxxxxxxxxxx	xxxxxxxxxxxx	
A2, c)	xxxxxxxxxxxx			xxxxxxxxxxxx		xxxxxxxxxxxx	xxxxxxxxxxxx	xxxxxxxxxxxx	
A3	xxxxxxxxxxxx			xxxxxxxxxxxx		xxxxxxxxxxxx	xxxxxxxxxxxx	xxxxxxxxxxxx	
A4, a)	xxxxxxxxxxxx			xxxxxxxxxxxx		xxxxxxxxxxxx	xxxxxxxxxxxx	xxxxxxxxxxxx	
A4, b)	xxxxxxxxxxxx			xxxxxxxxxxxx		xxxxxxxxxxxx	xxxxxxxxxxxx	xxxxxxxxxxxx	
A5, a)	xxxxxxxxxxxx			xxxxxxxxxxxx		xxxxxxxxxxxx	xxxxxxxxxxxx	xxxxxxxxxxxx	
A5, b)	xxxxxxxxxxxx			xxxxxxxxxxxx		xxxxxxxxxxxx	xxxxxxxxxxxx	xxxxxxxxxxxx	
B1	xxxxxxxxxxxx			xxxxxxxxxxxx		xxxxxxxxxxxx		xxxxxxxxxxxx	
B2	xxxxxxxxxxxx			xxxxxxxxxxxx		xxxxxxxxxxxx		xxxxxxxxxxxx	

<sup>(1)</sup> Összhangban a 4. cikkben említett képletekkel, fogalom meghatározásokkal és KN-kódokkal.<sup>(2)</sup> A 4. cikk (1) bekezdése b) pontjának ii. alpontjában említett, az ex 0405 10 30 KN-kód alá tartozó köztes termékek.<sup>(3)</sup> Köztes termékeken keresztül bedolgozott vajjegyérték mennyisége a 4. cikk (1) bekezdése b) pontjának i. alpontja szerint.

(\*) Táblázat minden egyes olyan létesítmény kategóriára, amely az alábbiakat használja fel:

a) havonta több mint öt tonna vajjegyérték (nagyfelhasználók);

b) évente több mint 12 tonna és havonta kevesebb mint öt tonna vajjegyérték (középfelhasználók).

**Az 5. cikkszerint jelölőanyagok hozzáadásával készült termékek kifelhasználók (\*) által történő bedolgozás végtermékekbe(tonnában)**

Év:

Tagállam:

A felhasználók száma:

Végtermék <sup>(1)</sup>	Vaj			Vajkoncentrátum		Tejszín		Köztes termékeken keresztül <sup>(3)</sup>	
	jelölőanyagok hozzáadásánélkül	jelölőanyagokhozzáadásával	a 4. cikk (1) bekezdése b) pontjának ii.alpontja <sup>(2)</sup>	jelölőanyagok hozzáadásánélkül	jelölőanyagokhozzáadásával	jelölőanyagok hozzáadásánélkül	jelölőanyagokhozzáadásával	jelölőanyagok hozzáadásánélkül	jelölőanyagokhozzáadásával
A képlet	xxxxxxxxxxxxx			xxxxxxxxxxxxx		xxxxxxxxxxxxx		xxxxxxxxxxxxx	
B képlet	xxxxxxxxxxxxx			xxxxxxxxxxxxx		xxxxxxxxxxxxx		xxxxxxxxxxxxx	

<sup>(1)</sup> Összhangban a 4. cikkben említettképletekkel, fogalommeghatározásokkal és KN-kódokkal.

<sup>(2)</sup> A 4. cikk (1) bekezdése b) pontjánakii. alpontjában említett, az ex 0405 10 30 KN-kód alá tartozóköztes termékek.

<sup>(3)</sup> Köztes termékeken keresztülbedolgozott vajjegyérték mennyisége a 4. cikk (1) bekezdése b) pontjának i.alpontja szerint.

(\*) Évente kevesebb mint 12 tonnavaajegyértéket felhasználó létesítmények („kifelhasználók”, nyilatkozattal vagyánélkül).

## XIII. MELLÉKLET

**A 45. cikk (1) bekezdésében említett T5 ellenőrző példány 104. és 106. rovatának bejegyzései**

A. Vaj,vajkoncentrátum, tejszín vagy köztes termékek végtermékekbe történő bedolgozásjelölőanyagok hozzáadása után:

a) Intervenció vaj elküldése jelölőanyagok hozzáadására:

– a T5ellenőrző példány 104. rovata:

- *spanyol nyelven:* Mantequilla para la adición de marcadores y la utilización conforme al artículo 6, apartado 1, letra a), del Reglamento (CE) n° 1898/2005
- *cseh nyelven:* Máslo k přidání stopovacích látek pro použití v souladu s čl. 6, odst. 1 písm. a) nařízením (ES) č. 1898/2005
- *dán nyelven:* Smør, der skal tilsættes røbestoffer og anvendes i overensstemmelse med artikel 6, stk. 1, litra a), i forordning (EF) nr. 1898/2005
- *német nyelven:* Butter, zur Kennzeichnung und zur Verwendung nach Artikel 6 Absatz 1 Buchstabe a der Verordnung (EG) Nr. 1898/2005 bestimmt
- *észti nyelven:* Märgistusainetega või, mis on ette nähtud kasutamiseks vastavalt määruse (EÜ) nr 1898/2005 artikli 6 lõikes 1 punktile a
- *görög nyelven:* Βούτυρο που προορίζεται να χρησιμοποιηθεί και να χρησιμοποιηθεί σύμφωνα με το άρθρο 6 παράγραφος 1 στοιχείο α) του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1898/2005
- *angol nyelven:* Butter for the addition of tracers for use in accordance with Article 6(1)(a) of Regulation (EC) No 1898/2005
- *francia nyelven:* Beurre destiné à être tracé et mis en œuvre conformément à l'article 6, paragraphe 1, point a) du règlement (CE) n° 1898/2005
- *olasz nyelven:* Burro destinato all'aggiunta di rivelatori e alla lavorazione conformemente all'articolo 6, paragrafo 1, lettera a) del regolamento (CE) n. 1898/2005
- *lett nyelven:* Sviests, kuram paredzēts pievienot marķierus, kas tiks izmantots saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1898/2005 6. panta 1. punkta a) apakšpunktu
- *litván nyelven:* Sviestas, skirtas pridėti atsekamųjų medžiagų, bei naudoti pagal Reglamentą (EB) Nr. 1898/2005 6 straipsnio 1 dalies a punktą
- *magyar nyelven:* Az 1898/2005/EK rendelet 6. cikke (1) bekezdésének a) pontja értelmében felhasználandó és jelölőanyagok hozzáadására szánt vaj
- *máltai nyelven:* Butir għaż-żieda ta' traċċi għall-użu b'mod konformi ma' l-Artikolu 6 (1) (a) tar-Regolament (KE) Nru 1898/2005
- *holland nyelven:* Boter bestemd om na toevoeging van verklikstoffen te worden verwerkt overeenkomstig artikel 6, lid 1, onder a), van Verordening (EG) nr. 1898/2005
- *lengyel nyelven:* Masło z przeznaczeniem do dodania znaczników i do wykorzystania zgodnie z art. 6 ust. 1 lit. a rozporządzenia (WE) nr 1898/2005

- *portugál nyelven*: Manteiga destinada a ser marcada e transformada em conformidade com o n.º 1, alínea a), do artigo 6.º do Regulamento (CE) n.º 1898/2005
  - *szlovák nyelven*: Maslo, do ktorého sa majú pridať značkovacie látky a použiť v súlade s článkom 6, ods. 1, písm. (a) nariadenia (ES) č. 1898/2005
  - *szlovén nyelven*: Maslo za dodajanje sledljivih snovi za uporabo v skladu s členom 6 (1)(a) Uredbe (ES) št. 1898/2005
  - *finn nyelven*: Voi, joka on tarkoitettu merkittäväksi ja jonka käytötapa on asetuksen (EY) N:o 1898/2005 6 artiklan 1 kohdan a alakohdan mukainen
  - *svéd nyelven*: Smör avsett för tillsättning av spårämnen och för iblandning i enlighet med artikel 6.1 a i förordning (EG) nr 1898/2005
- a T5ellenőrző példány 106. rovata:
1. avégtermékekbe történo bedolgozás végső időpontja;
  2. afelhasználási cél feltüntetése (A vagy B képlet);
- b) intervenciók vajkoncentrátum elküldése jelölőanyagok hozzáadására:
- a T5ellenőrző példány 104. rovata:
    - *spanyol nyelven*: Mantequilla destinada a su concentración, a su utilización y a la adición de marcadores, conforme al artículo 6, apartado 1, letra a), del Reglamento (CE) n° 1898/2005
    - *cseh nyelven*: Máslo k zahuštění a k přidání stopovacích látek pro použití v souladu s čl. 6, odst.1, písm. a) nařízení (ES) č. 1898/2005
    - *dán nyelven*: Smør, der skal koncentreret, tilsættes røbestoffer og anvendes i overensstemmelse med artikel 6, stk. 1, litra a), i forordning (EF) nr. 1898/2005
    - *német nyelven*: Butter, zur Verarbeitung zu Butterfett, zur Kennzeichnung und zur Verwendung nach Artikel 6 Absatz 1 Buchstabe a der Verordnung (EG) Nr. 1898/2005 bestimmt
    - *észti nyelven*: Vöi, mis on ette nähtud kontsentreerimiseks ja millele lisatakse määrgistusaineid ja mis on ette nähtud kasutamiseks vastavalt määruse (EÜ) nr 1898/2005 artikli 6 lõikes 1 punktile a
    - *görög nyelven*: Βούτυρο που προορίζεται να συμπυκνωθεί, να γλυκοθετηθεί και να χρησιμοποιηθεί σύμφωνα με το άρθρο 6 παράγραφος 1 στοιχείο α) του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1898/2005
    - *angol nyelven*: Butter for concentration and the addition of tracers for use in accordance with Article 6(1)(a) of Regulation (EC) No 1898/2005
    - *francia nyelven*: Beurre destiné à être concentré et tracé et mis en œuvre conformément à l'article 6, paragraphe 1, point a), du règlement (CE) n° 1898/2005
    - *olasz nyelven*: Burro destinato alla concentrazione, all'aggiunta di rivelatori e alla lavorazione conformemente all'articolo 6, paragrafo 1, lettera a) del regolamento (CE) n. 1898/2005

- *lett nyelven:* Sviests, kas ir paredzēts koncentrēta sviesta ražošanai un kuram paredzēts pievienot marķierus, kas tiks izmantots saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1898/2005 6. panta 1. punkta a) apakšpunktu
  - *litván nyelven:* Sviestas, skirtas koncentruoti ir pridėti atsekamųjų medžiagų, bei naudoti pagal Reglamento (EB) Nr. 1898/2005 6 straipsnio 1 dalies a punktą
  - *magyar nyelven:* Az 1898/2005/EK rendelet 6. cikke (1) bekezdésének a) pontja értelmében felhasználandó, koncentrálásra és jelölőanyagok hozzáadására szánt vaj
  - *máltai nyelven:* Butir għall-koncentrazzjoni u ż-żieda ta' traċċanti għall-użu b'mod konformi ma' l-Artikolu 6 (1) (a) tar- Regolament (KE) Nru 1898/2005
  - *holland nyelven:* Boter, bestemd voor verwerking tot boterconcentraat en toevoeging van verklikstoffen, met het oog op verdere verwerking overeenkomstig artikel 6, lid 1, onder a), van Verordening (EG) nr. 1898/2005
  - *lengyel nyelven:* Masło z przeznaczeniem do przetworzenia na masło skoncentrowane i dodania znaczników, do wykorzystania zgodnie z art. 6 ust. 1 lit. a rozporządzenia (WE) nr 1898/2005
  - *portugál nyelven:* Manteiga destinada a ser concentrada e marcada e transformada em conformidade com o n.º 1, alínea a) do artigo 6.º do Regulamento (CE) n.º 1898/2005
  - *szlovák nyelven:* Maslo na koncentráciu a pridávanie značkovacích látok s použitím v súlade s článkom 6. ods. 1, písm. (a) nariadenia (ES) č. 1898/2005
  - *szlovén nyelven:* Maslo za dodajanje sledljivih snovi za uporabo v skladu s členom 6 (1)(a) Uredbe (ES) št. 1898/2005
  - *finn nyelven:* Voi, joka on tarkoitettu merkittäväksi ja jonka käyttötapa on asetuksen (EY) N:o 1898/2005 6 artiklan 1 kohdan a alakohdan mukainen
  - *svéd nyelven:* Smör avsett för förädling till koncentrerat smör, för tillsättning av spårämnen och för iblandning i enlighet med artikel 6.1 a i förordning (EG) nr 1898/2005
- a T5ellenőrző példány 106. rovata:
1. avégtermékekbe történő bedolgozás végső időpontja;
  2. afelhasználási cél feltüntetése (A vagy B képlet);
- c) köztestermékek vagy vaj, intervenció s vaj vagy vajkoncentrátum elküldésekor, jelölőanyagok hozzáadásával a végtermékekbe való közvetlen bedolgozás vagy, adott esetben, köztes terméken keresztül történő bedolgozás céljából:
- a T5ellenőrző példány 104. rovata:
- *spanyol nyelven:* Mantequilla con adición de marcadores destinada a ser incorporada a los productos finales previstos en el artículo 4 del Reglamento (CE) n° 1898/2005, en su caso, a través de un producto intermedio contemplado en el artículo 10
- o
- Mantequilla concentrada con adición de marcadores destinada a ser incorporada a los productos finales previstos en el artículo 4 del Reglamento (CE) n° 1898/2005, en su caso, a través de un producto intermedio contemplado en el artículo 10 <sup>(1)</sup>
- o
- Producto intermedio con adición de marcadores contemplado en el artículo 10 <sup>(2)</sup> destinado a ser incorporado a los productos finales previstos en el artículo 4 del Reglamento (CE) n° 1898/2005

<sup>(1)</sup> A 4. cikk (1) bekezdése b) pontjának ii. alpontjában említett módon a köztes termékek tekintetében a „vagy, adottesetben, a 10. cikkben említett módon köztes terméken keresztül” helyébe a „4. cikk (1) bekezdése b) pontjának ii. alpontjában említett módon köztes termék keresztül” lép.

<sup>(2)</sup> A 4. cikk (1) bekezdése b) pontjának ii. alpontjában említett módon a köztes termékek tekintetében a „10. cikkben” helyébe a „4. cikk (1) bekezdése b) pontjának ii. alpontjában” lép.

- *cseh nyelven*: Máslo s přidanými stopovacími látkami určené k přimíchání do konečných produktů podle článku 4 nařízení (ES) č. 1898/2005 případně prostřednictvím nebo do meziprojektu podle článku 10

nebo

Zahuštěné máslo s přidanými stopovacími látkami určené k přimíchání přímo do konečného produktu podle článku 4 nařízení (ES) č. 1898/2005 případně prostřednictvím nebo do meziprojektu podle článku 10 <sup>(1)</sup>

nebo

Meziprojekt podle článku 10 <sup>(2)</sup> s přidanými stopovacími látkami určený k přimíchání do konečných produktů uvedených v článku 4 nařízení (ES) č. 1898/2005

- *dán nyelven*: Smør tilsat røbestoffer, bestemt til iblanding i færdigvarer som omhandlet i artikel 4 i forordning (EF) nr. 1898/2005, eller i givet fald via et mellemprodukt, som omhandlet i artikel 10

eller

Koncentreret smør tilsat røbestoffer, bestemt til iblanding i færdigvarer som omhandlet i artikel 4 i forordning (EF) nr. 1898/2005, i givet fald via et mellemprodukt, som omhandlet i artikel 10 <sup>(1)</sup>

eller

Mellemprodukt tilsat røbestoffer, som omhandlet i artikel 10 <sup>(2)</sup>, bestemt til iblanding i færdigvarer, som omhandlet i artikel 4 i forordning (EF) nr. 1898/2005

- *német nyelven*: Gekennzeichnete Butter, zur Beimischung zu den in Artikel 4 der Verordnung (EG) Nr. 1898/2005 bezeichneten Enderzeugnissen bestimmt, gegebenenfalls über ein Zwischenerzeugnis gemäß Artikel 10

oder

Gekennzeichnetes Butterfett, zur Beimischung zu den in Artikel 4 der Verordnung (EG) Nr. 1898/2005 bezeichneten Enderzeugnissen bestimmt, gegebenenfalls über ein Zwischenerzeugnis gemäß Artikel 10 <sup>(1)</sup>

oder

Gekennzeichnetes Zwischenerzeugnis gemäß Artikel 10 <sup>(2)</sup>, zur Beimischung zu den in Artikel 4 der Verordnung (EG) Nr. 1898/2005 bezeichneten Enderzeugnissen bestimmt

- *észti nyelven*: Märgistusainetega või kasutamiseks määruse (EÜ) nr 1898/2005 artiklis 4 osutatud lõpptootes või vajadusel läbi mõne artiklis 10 osutatud vahetoote

või

Märgistusainetega kontsentreeritud või otsekasutamiseks määruse (EÜ) nr 1898/2005 artiklis 4 osutatud lõpptootes või vajadusel läbi mõne artiklis 10 <sup>(1)</sup> osutatud vahetoote

või

Artiklis 10 <sup>(2)</sup> osutatud märgistusainetega vahetoode kasutamiseks määruse (EÜ) nr 1898/2005 artiklis 4 osutatud lõpptootes

- *görög nyelven*: Βούτυρο στο οποίο έχουν προστεθεί ιχθυήστες προς ενσωμάτωση στα τελικά προϊόντα που αναφέρονται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1898/2005 ή, κατά περίπτωση, με τη χρησιμοποίηση ενδιάμεσου προϊόντος που αναφέρεται στο άρθρο 10

ή

Συμπυκνωμένο βούτυρο στο οποίο έχουν προστεθεί ιχθυήστες, προς ενσωμάτωση κατευθείαν στα τελικά προϊόντα που αναφέρονται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1898/2005 ή, κατά περίπτωση, με τη χρησιμοποίηση ενδιάμεσου προϊόντος που αναφέρεται στο άρθρο 10 <sup>(1)</sup>

ή

Ενδιάμεσο προϊόν ιχθυοποιημένο, που αναφέρεται στο άρθρο 10 <sup>(2)</sup>, που προορίζεται να ενσωματωθεί στα τελικά προϊόντα που αναφέρονται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1898/2005

<sup>(1)</sup> A 4. cikk (1) bekezdése b) pontjának ii. alpontjában említett módon a köztes termékek tekintetében a „vagy, adottesetben, a 10. cikkben említett módon köztes terméken keresztül” helyébe a „4. cikk (1) bekezdése b) pontjának ii. alpontjában említett módon köztes termékerezstül” lép.

<sup>(2)</sup> A 4. cikk (1) bekezdése b) pontjának ii. alpontjában említett módon a köztes termékek tekintetében a „10. cikkben” helyébe a „4. cikk (1) bekezdése b) pontjának ii. alpontjában” lép.

- *angol nyelven*: Butter to which tracers have been added for incorporation into the final products referred to in Article 4 of Regulation (EC) No 1898/2005 or, where appropriate, via an intermediate product as referred to in Article 10

or

Concentrated butter to which tracers have been added for incorporation directly into a final product as referred to in Article 4 of Regulation (EC) No 1898/2005 or, where appropriate, via an intermediate product as referred to in Article 10 <sup>(1)</sup>

or

Intermediate product as referred to in Article 10 <sup>(2)</sup> to which tracers have been added for incorporation into the final products referred to in Article 4 of Regulation (EC) No 1898/2005

- *francia nyelven*: Beurre tracé destiné à être incorporé dans les produits finaux visés à l'article 4 du règlement (CE) n° 1898/2005, le cas échéant via un produit intermédiaire visé à l'article 10

ou

beurre concentré tracé destiné à être incorporé dans les produits finaux visés à l'article 4 du règlement (CE) n° 1898/2005, le cas échéant via un produit intermédiaire visé à l'article 10 <sup>(1)</sup>

ou

produit intermédiaire tracé visé à l'article 10 <sup>(2)</sup> du règlement (CE) n° 1898/2005 destiné à être incorporé dans les produits finaux visés à l'article 4

- *olasz nyelven*: Burro contenente rivelatori, destinato all'incorporazione nei prodotti finali di cui all'articolo 4 del regolamento (CE) n. 1898/2005, eventualmente tramite un prodotto intermedio di cui all'articolo 10

o

Burro concentrato contenente rivelatori, destinato all'incorporazione nei prodotti finali di cui all'articolo 4 del regolamento (CE) n. 1898/2005, eventualmente tramite un prodotto intermedio di cui all'articolo 10 <sup>(1)</sup>

o

Prodotto intermedio contenente rivelatori di cui all'articolo 10 <sup>(2)</sup> destinato all'incorporazione nei prodotti finali di cui all'articolo 4 del regolamento (CE) n. 1898/2005

- *lett nyelven*: Sviests ar pievienotiem marķieriem, kas paredzēts iestrādei (pievienošanai) Regulas (EK) Nr. 1898/2005 4.pantā minētajos galaproduktos vai attiecīgā gadījumā starpproduktā (pusfabrikātā) saskaņā ar 10.pantu

vai

Koncentrēts sviests ar pievienotiem marķieriem, kas paredzēts iestrādei (pievienošanai) tieši kādā Regulas (EK) Nr. 1898/2005 4.pantā minētā galaproduktā vai attiecīgā gadījumā starpproduktā (pusfabrikātā) saskaņā ar 10.pantu <sup>(1)</sup>

vai

Starpprodukts (pusfabrikāts) ar pievienotiem marķieriem saskaņā ar 10.pantu <sup>(2)</sup>, kas paredzēts iestrādei (pievienošanai) Regulas (EK) Nr. 1898/2005 4.pantā minētos galaproduktos

- *litván nyelven*: Sviestas, į kurių pridėta atsekamųjų medžiagų, skirtas dėti tiesiogiai į galutinį produktą, kaip nurodyta Reglamento (EB) Nr. 1898/2005 4 straipsnyje, arba, tam tikrais atvejais, į tarpinį produktą, kaip nurodyta 10 straipsnyje

arba

Koncentruotas sviestas, į kurių pridėta atsekamųjų medžiagų, skirtas dėti tiesiogiai į galutinį produktą, kaip nurodyta Reglamento (EB) Nr. 1898/2005 4 straipsnyje, arba, tam tikrais atvejais, į tarpinį produktą, kaip nurodyta 10 straipsnyje <sup>(1)</sup>

arba

Tarpinis produktas, kaip nurodyta 10 straipsnyje <sup>(2)</sup>, į kurių pridėta atsekamųjų medžiagų, skirtas dėti tiesiogiai į galutinį produktą, kaip nurodyta Reglamento (EB) Nr. 1898/2005 4 straipsnyje

<sup>(1)</sup> A 4. cikk (1) bekezdése b) pontjának ii. alpontjában említett módon a köztes termékek tekintetében a „vagy, adottesetben, a 10. cikkben említett módon köztes terméken keresztül” helyébe a „4. cikk (1) bekezdése b) pontjának ii. alpontjában említett módon köztes termékkeresztül” lép.

<sup>(2)</sup> A 4. cikk (1) bekezdése b) pontjának ii. alpontjában említett módon a köztes termékek tekintetében a „10. cikkben” helyébe a „4. cikk (1) bekezdése b) pontjának ii. alpontjában” lép.

- *magyar nyelven:* Vaj, amelyhez jelölőanyagokat adtak a közvetlenül az 1898/2005/EK rendelet 4. cikkében említett végtermékekbe való bedolgozás, vagy adott esetben egy, a 10. cikkben említett köztes terméken keresztül történő bedolgozás céljából

vagy

Vajkoncentrátum, amelyhez jelölőanyagokat adtak a közvetlenül az 1898/2005/EK rendelet 4. cikkében említett végtermékekbe való bedolgozás, vagy adott esetben egy, a 10. cikkben <sup>(1)</sup> említett köztes terméken keresztül történő bedolgozás céljából

vagy

A 10. cikkben <sup>(2)</sup> említett köztes termék, amelyhez jelölőanyagokat adtak az 1898/2005/EK rendelet 4. cikkében említett végtermékekbe való bedolgozás céljából

- *máltai nyelven:* Butir li ġiet miżjuda bi traċċanti għall-inkorporazzjoni fil-prodotti finali msemmija fl-Artikolu 4 tar-Regolament (KE) Nru 1898/2005 jew fi prodott intermedju kif imsemmi fl-Artikolu 10

jew

Butir ikkoncentrat li ġiet miżjuda bi traċċanti għall-inkorporazzjoni diretta fi prodott finali kif imsemmi fl-Artikolu 4 tar-Regolament (KE) Nru 1898/2005 jew fi prodott intermedju kif imsemmi fl-Artikolu 10 <sup>(1)</sup>

jew

Prodott intermedjat kif imsemmi fl-Artikolu 10 <sup>(2)</sup> li ġie miżjud bi traċċanti għall-inkorporazzjoni fi prodott finali msemmi fl-Artikolu 4 tar-Regolament (KE) Nru 1898/2005

- *holland nyelven:* Boter waaraan verkleikstoffen zijn toegevoegd, bestemd voor bijmenging, in voorkomend geval via een in artikel 10 bedoeld tussenproduct, in de in artikel 4 van Verordening (EG) nr. 1898/2005 bedoelde eindproducten

of

Boterconcentraat waaraan verkleikstoffen zijn toegevoegd, bestemd voor bijmenging, in voorkomend geval via een in artikel 10 <sup>(1)</sup> bedoeld tussenproduct, in de in artikel 4 van Verordening (EG) nr. 1898/2005 bedoelde eindproducten

of

In artikel 10 <sup>(2)</sup> bedoeld tussenproduct waaraan verkleikstoffen zijn toegevoegd, bestemd voor bijmenging in de in artikel 4 van Verordening (EG) nr. 1898/2005 bedoelde eindproducten

- *lengyel nyelven:* Masło, do którego dodano wskaźniki przeznaczone do włączenia do produktów gotowych, o których mowa w art. 4 rozporządzenia (WE) nr 1898/2005, gdzie stosowne, poprzez produkt pośredni zgodnie z art. 10

lub

Masło skoncentrowane, do którego dodano wskaźniki przeznaczone do włączenia do produktów gotowych, o których mowa w art. 4 rozporządzenia (WE) nr 1898/2005, gdzie stosowne, poprzez produkt pośredni zgodnie z art. 10 <sup>(1)</sup>

lub

Produkt pośredni, do którego dodano wskaźniki, zgodnie z art. 10 <sup>(2)</sup> przeznaczony do włączenia do produktów gotowych, o których mowa w art. 4 rozporządzenia (WE) nr 1898/2005

- *portugál nyelven:* Manteiga marcada destinada a ser incorporada nos produtos finais referidos no artigo 4.º do Regulamento (CE) n.º 1898/2005, eventualmente por via de um produto intermédio referido no artigo 10.º

ou

Manteiga concentrada marcada destinada a ser incorporada nos produtos finais referidos no artigo 4.º do Regulamento (CE) n.º 1898/2005, eventualmente por via de um produto intermédio referido no artigo 10.º <sup>(1)</sup>

ou

Produto intermédio marcado referido no artigo 10.º <sup>(2)</sup> destinado a ser incorporado nos produtos finais referidos no artigo 4.º do Regulamento (CE) n.º 1898/2005

<sup>(1)</sup> A 4. cikk (1) bekezdése b) pontjának ii. alpontjában említett módon a köztes termékek tekintetében a „vagy, adottesetben, a 10. cikkben említett módon köztes terméken keresztül” helyébe a „4. cikk (1) bekezdése b) pontjának ii. alpontjában említett módon köztes termék keresztül” lép.

<sup>(2)</sup> A 4. cikk (1) bekezdése b) pontjának ii. alpontjában említett módon a köztes termékek tekintetében a „10. cikkben” helyébe a „4. cikk (1) bekezdése b) pontjának ii. alpontjában” lép.

- *szlovák nyelven*: Maslo, do ktorého boli pridané značkovacie látky, na vmiešanie do konečných produktov podľa článku 4 nariadenia (ES) č. 1898/2005 alebo prípadne prostredníctvom medziproduktu podľa článku 10

alebo

Koncentrované maslo, do ktorého boli pridané značkovacie látky, na priame vmiešanie do konečných produktov podľa článku 4 nariadenia (ES) č. 1898/2005 alebo prípadne prostredníctvom medziproduktu podľa článku 10 <sup>(1)</sup>

alebo

Medziprodukt uvedený v článku 10 <sup>(2)</sup>, do ktorého majú byť pridané značkovacie látky, na vmiešanie do konečných produktov podľa článku 4 nariadenia (ES) č. 1898/2005

- *szlovén nyelven*: Maslo z dodanimi sledljivimi snovmi za dodajanje v končne proizvode iz člena 4 Uredbe (ES) št. 1898/2005 ali, kadar je to primerno, po vmesnem proizvodu iz člena 10

ali

Zgoščeno maslo z dodanimi sledljivimi snovmi za dodajanje v končni proizvod iz člena 4 Uredbe (ES) št. 1898/2005 ali, kadar je to primerno, po vmesnem proizvodu iz člena 10 <sup>(1)</sup>

ali

Vmesni proizvod iz člena 10 <sup>(2)</sup> z dodanimi sledljivimi snovmi za dodajanje v končne proizvode iz člena 4 Uredbe (ES) št. 1898/2005

- *finn nyelven*: Merkitty voi, joka on tarkoitettu käytettäväksi asetuksen (EY) N:o 1898/2005 4 artiklassa tarkoitettuihin lopputuotteisiin, tarvittaessa 10 artiklassa tarkoitettun välituotteen kautta

tai

Merkitty voiöljy, joka on tarkoitettu käytettäväksi asetuksen (EY) N:o 1898/2005 4 artiklassa tarkoitettuihin lopputuotteisiin, tarvittaessa 10 artiklassa <sup>(1)</sup> tarkoitettun välituotteen kautta

tai

Edellä 10 artiklassa <sup>(2)</sup> tarkoitettu merkitty välituote, joka on tarkoitettu käytettäväksi asetuksen (EY) N:o 1898/2005 4 artiklassa tarkoitettuihin lopputuotteisiin

- *svéd nyelven*: Smör med tillsats av spårämnen avsett för iblandning i de slutprodukter som avses i artikel 4 i förordning (EG) nr 1898/2005, i förekommande fall via den mellanprodukt som avses i artikel 10

eller

Koncentrerat smör med tillsats av spårämnen avsett för iblandning i de slutprodukter som avses i artikel 4 i förordning (EG) nr 1898/2005, i förekommande fall via den mellanprodukt som avses i artikel 10 <sup>(1)</sup>

eller

Mellanprodukt med tillsats av spårämnen i enlighet med artikel 10 <sup>(2)</sup>, avsedd att blandas i de slutprodukter som avses i artikel 4 i förordning (EG) nr 1898/2005

- a T5ellenőrző példány 106. rovata:

1. avégtermékekbe történő bedolgozás végső időpontja;
2. afelhasználási cél feltüntetése (A vagy B képlet);
3. adottesetben a köztes termék előállításához felhasznált intervenció vaj, vaj, vagyvajkoncentrátum tömege;

<sup>(1)</sup> A 4. cikk (1) bekezdése b) pontjának ii. alpontjában említett módon a köztes termékek tekintetében a „vagy, adottesetben, a 10. cikkben említett módon köztes terméken keresztül” helyébe a „4. cikk (1) bekezdése b) pontjának ii. alpontjában említett módon köztes termékkeresztül” lép.

<sup>(2)</sup> A 4. cikk (1) bekezdése b) pontjának ii. alpontjában említett módon a köztes termékek tekintetében a „10. cikkben” helyébe a „4. cikk (1) bekezdése b) pontjának ii. alpontjában” lép.

d) tejszíneltűdésekor, jelölőanyagok hozzáadásával a végtermékekbe történő bedolgozástól:

– a T5ellenőrző példány 104. rovata:

- *spanyol nyelven*: Nata con adición de marcadores destinada a su incorporación a los productos contemplados en el artículo 4 del Reglamento (CE) n.º 1898/2005
- *cseh nyelven*: Smetana s přídavkem stopovacích látek určená k přimíchání do produktů uvedených v článku 4 nařízení (ES) č. 1898/2005
- *dán nyelven*: Fløde tilsat røbestoffer, bestemt til iblanding i produkter, som omhandlet i artikel 4 i forordning (EF) nr. 1898/2005
- *német nyelven*: Gekennzeichneter Rahm zur Beimischung zu Erzeugnissen gemäß Artikel 4 der Verordnung (EG) Nr. 1898/2005
- *észti nyelven*: Märgistusainetega koor, mis on ette nähtud kasutamiseks määruse (EÜ) nr 1898/2005 artiklis 4 osutatud tootes
- *görög nyelven*: Κρέμα γάλακτος ιχνοθετημένη, που προορίζεται να ενσωματωθεί στα προϊόντα που αναφέρονται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1898/2005
- *angol nyelven*: Cream to which tracers have been added for incorporation into the products referred to in Article 4 of Regulation (EC) No 1898/2005
- *francia nyelven*: Crème tracée destinée à être incorporée dans les produits visés à l'article 4 du règlement (CE) n.º 1898/2005
- *olasz nyelven*: Crema contenente rivelatori destinata ad essere incorporata nei prodotti di cui all'articolo 4 del regolamento (CE) n. 1898/2005
- *lett nyelven*: Krējums ar pievienotiem marķieriem, kas paredzēts iestrādei (pievienošanai) Regulas (EK) Nr. 1898/2005 4. pantā minētos produktos
- *litván nyelven*: Grietinėlė, į kurią pridėta atsekamųjų medžiagų, skirta dėti į produktus, nurodytus Reglamentas (EB) Nr. 1898/2005 4 straipsnyje
- *magyar nyelven*: Tejszín, amelyhez jelölőanyagokat adtak az 1898/2005/EK rendelet 4. cikkében említett termékekbe való bedolgozásra
- *máltai nyelven*: Krema li għet miżjuda bi traċċanti għall- inkorporazzjoni fil-prodotti msemmija fl-Artikolu 4 tar- Regolament (KE) Nru 1898/2005
- *holland nyelven*: Room waarin verklikstoffen zijn toegevoegd, bestemd voor bijmenging in de in artikel 4 van Verordening (EG) nr. 1898/2005 bedoelde producten
- *lengyel nyelven*: Śmietana, do której dodano znaczniki, przeznaczona do włączenia do jednego z produktów, o których mowa w artykule 4 rozporządzenia (WE) nr 1898/2005
- *portugál nyelven*: Nata marcada destinada a ser incorporada nos produtos referidos no artigo 4.º do Regulamento (CE) n.º 1898/2005
- *szlovák nyelven*: Smotana, do ktorej boli pridané značkovacie látky, na vmiešavanie do tovarov uvedených v článku 4 nariadenia (ES) č. 1898/2005
- *szlovén nyelven*: Smetana z dodanimi sledljivimi snovmi za dodajanje k proizvodom iz člena 4 Uredbe (ES) št. 1898/2005

- *finn nyelven*: Merkitty kerma, joka on tarkoitettu käytettäväksi asetuksen (EY) N:o 1898/2005 4 artiklassa tarkoitettuihin tuotteisiin
  - *svéd nyelven*: Grädde med tillsats av spårämnen avsedd att blandas i de produkter som avses i artikel 4 i förordning (EG) nr 1898/2005
- a T5ellenőrző példány 106. rovata:
1. avégtermékekbe történő bedolgozás végső időpontja;
  2. afelhasználási cél feltüntetése (B képlet).
- B. Intervenciósvaj, vajkoncentrátum vagy köztes termékek a végtermékekbe történő bedolgozáscéljából:
- a) intervenciósvaj elküldése koncentrálásra:
- a T5ellenőrző példány 104. rovata:
    - *spanyol nyelven*: Mantequilla para ser concentrada y utilizada conforme al artículo 6, apartado 1, letra b), del Reglamento (CE) nº 1898/2005
    - *cseh nyelven*: Máslo k zahuštění a k přidání stopovacích látek pro použití v souladu s čl. 6, odst.1, písm. a) nařízení (ES) č. 1898/2005
    - *dán nyelven*: Smør, der skal koncentreret og anvendes i overensstemmelse med artikel 6, stk. 1, litra b), i forordning (EF) nr. 1898/2005
    - *német nyelven*: Butter, zur Verarbeitung zu Butterfett und zur Verwendung gemäß Artikel 6 Absatz 1 Buchstabe b der Verordnung (EG) Nr. 1898/2005 bestimmt
    - *észti nyelven*: Või, mis on ette nähtud kontsentreerimiseks ja kasutamiseks vastavalt määruse (EÜ) nr 1898/2005 artikli 6 lõikes 1 punktile b
    - *görög nyelven*: Βούτυρο που προορίζεται να συμπυκνωθεί και να χρησιμοποιηθεί σύμφωνα με το άρθρο 6 παράγραφος 1 στοιχείο β) του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1898/2005
    - *angol nyelven*: Butter for concentration and use in accordance with Article 6(1)(b) of Regulation (EC) No 1898/2005
    - *francia nyelven*: Beurre destiné à être concentré et mis en œuvre conformément à l'article 6, paragraphe 1, point b), du règlement (CE) nº 1898/2005
    - *olasz nyelven*: Burro destinato alla concentrazione e alla lavorazione conformemente all'articolo 6, paragrafo 1, lettera b) del regolamento (CE) n. 1898/2005
    - *lett nyelven*: Sviests koncentrēšanai un izmantošanai saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1898/2005 6.panta 1.punkta b) apakšpunktu
    - *litván nyelven*: Sviestas, skirtas koncentruoti ir naudoti pagal Reglamento (EB) Nr. 1898/2005 6 straipsnio 1 dalies b punktą
    - *magyar nyelven*: Az 1898/2005/EK rendelet 6. cikke (1) bekezdése b) pontjának megfelelően koncentrálásra és felhasználásra szánt vaj
    - *máltai nyelven*: Butir għall-koncentrazzjoni u għall-użu f' konformità ma' l-Artikolu 6 (1)(b) tar-Regolament (KE) Nru 1898/2005

- *holland nyelven*: Boter, bestemd voor verwerking tot boterconcentraat, met het oog op verdere verwerking overeenkomstig artikel 6, lid 1, onder b), van Verordening (EG) nr. 1898/2005
  - *lengyel nyelven*: Masło z przeznaczeniem do przetworzenia na masło skoncentrowane i wykorzystania zgodnie z art. 6 ust. 1 lit. b rozporządzenia (WE) nr 1898/2005
  - *portugál nyelven*: Manteiga destinada a ser concentrada e transformada em conformidade com o n.º 1, alínea b) do artigo 6.º do Regulamento (CE) n.º 1898/2005
  - *szlovák nyelven*: Maslo na koncentráciu a použitie v súlade s článkom 6. ods. 1, písm. (b) nariadenia (ES) č. 1898/2005
  - *szlovén nyelven*: Maslo za zgoščevanje in uporabo v skladu s členom 6 (1)(b) Uredbe (ES) št. 1898/2005
  - *finn nyelven*: Voi, joka on tarkoitettu voiöljyn valmistukseen tai merkitsemiseen tai jonka käyttötarkoitus on asetuksen (EY) N:o 1898/2005 6 artiklan 1 kohdan b alakohdan mukainen
  - *svéd nyelven*: Smör avsett för förädling till koncentrerat smör, för tillsättning av spårämnen och för iblandning i enlighet med artikel 6.1 a i förordning (EG) nr 1898/2005
- a T5ellenőrző példány 106. rovata:
1. avégtermékekbe történő bedolgozás végső időpontja;
  2. afelhasználási cél feltüntetése (A vagy B képlet);
- b) intervenciósjaj, vaj vagy vajkoncentrátum felhasználásával előállított köztestermék vagy végtermékekbe történő közvetlen bedolgozásra vagy, adott esetben köztes termékén keresztül történő bedolgozásra szánt intervenciósjaj vagy vajkoncentrátum elküldésekor:
- a T5ellenőrző példány 104. rovata:
- *spanyol nyelven*: Mantequilla con adición de marcadores destinada a ser incorporada a los productos finales previstos en el artículo 4 del Reglamento (CE) nº 1898/2005, en su caso, a través de un producto intermedio contemplado en el artículo 10
- o
- Mantequilla concentrada con adición de marcadores destinada a ser incorporada a los productos finales previstos en el artículo 4 del Reglamento (CE) nº 1898/2005, en su caso, a través de un producto intermedio contemplado en el artículo 10 <sup>(1)</sup>
- o
- Producto intermedio con adición de marcadores contemplado en el artículo 10 destinado a ser incorporado a los productos finales previstos en el artículo 4 del Reglamento (CE) nº 1898/2005
- *cseh nyelven*: Máslo s přidanými stopovacími látkami určené k přimíchání do konečných produktů podle článku 4 nařízení (ES) č. 1898/2005 případně prostřednictvím nebo do meziprojektu podle článku 10
- nebo
- Zahuštěné máslo s přidanými stopovacími látkami určené k přimíchání přímo do konečného produktu podle článku 4 nařízení (ES) č. 1898/2005 případně prostřednictvím nebo do meziprojektu podle článku 10 <sup>(1)</sup>
- nebo
- Meziprojekt podle článku 10 s přidanými stopovacími látkami určený k přimíchání do konečných produktů uvedených v článku 4 nařízení (ES) č. 1898/2005

<sup>(1)</sup> A 4. cikk (1) bekezdése b)pontjának ii. alpontjában említett módon a köztes termék tekintetében „vagy, adott esetben, a 10. cikkben említett módon köztes termékén keresztül” helyébe a „4. cikk (1) bekezdése b) pontjának ii. alpontjában említett módon köztes termékén keresztül” lép.

- *dán nyelven*: Smør tilsat røbestoffer, bestemt til iblanding i færdigvarer, som omhandlet i artikel 4 i forordning (EF) nr. 1898/2005, eller i givet fald via et mellemprodukt, som omhandlet i artikel 10

eller

Koncentreret smør tilsat røbestoffer, bestemt til iblanding i færdigvarer, som omhandlet i artikel 4 i forordning (EF) nr. 1898/2005, i givet fald via et mellemprodukt, som omhandlet i artikel 10<sup>(1)</sup>

eller

Mellemprodukt tilsat røbestoffer, som omhandlet i artikel 10, bestemt til iblanding i færdigvarer, som omhandlet i artikel 4 i forordning (EF) nr. 1898/2005

- *német nyelven*: Butter, zur Verwendung zu den in Artikel 4 der Verordnung (EG) Nr. 1898/2005 bezeichneten Enderzeugnissen bestimmt, gegebenenfalls über ein Zwischenerzeugnis gemäß Artikel 10

oder

Butterfett, zur Verwendung zu den in Artikel 4 der Verordnung (EG) Nr. 1898/2005 bezeichneten Enderzeugnissen bestimmt, gegebenenfalls über ein Zwischenerzeugnis gemäß Artikel 10<sup>(1)</sup>

oder

Zwischenerzeugnis gemäß Artikel 10, zur Verarbeitung zu den in Artikel 4 der Verordnung (EG) Nr. 1898/2005 bezeichneten Enderzeugnissen bestimmt

- *észt nyelven*: Või, mis on ette nähtud vahetuks kasutamiseks määruse (EÜ) nr 1898/2005 artiklis 4 osutatud lõpptootes või artiklis 10 osutatud vahetootes

või

Kontsentreeritud või, mis on ette nähtud vahetuks kasutamiseks määruse (EÜ) nr 1898/2005 artiklis 4 osutatud lõpptootes või artiklis 10<sup>(1)</sup> osutatud vahetootes

või

Artiklis 10 osutatud vahetooted, mis on ette nähtud kasutamiseks määruse (EÜ) nr 1898/2005 artiklis 4 osutatud lõpptootes

- *grieg nyelven*: Βούτυρο που προορίζεται να ενσωματωθεί απευθείας στα τελικά προϊόντα που αναφέρονται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1898/2005, ή, κατά περίπτωση, μέσω ενός ενδιάμεσου προϊόντος που αναφέρεται στο άρθρο 10

ή

Συμπυκνωμένο βούτυρο που προορίζεται να ενσωματωθεί απευθείας στα τελικά προϊόντα που αναφέρονται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1898/2005, ή, κατά περίπτωση, μέσω ενός ενδιάμεσου προϊόντος που αναφέρεται στο άρθρο 10<sup>(1)</sup>

ή

Ενδιάμεσο προϊόν που αναφέρεται στο άρθρο 10, που προορίζεται να ενσωματωθεί στα τελικά προϊόντα που αναφέρονται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1898/2005

- *angol nyelven*: Butter for incorporation directly into a final product as referred to in Article 4 of Regulation (EC) No 1898/2005 or, where appropriate, via an intermediate product as referred to in Article 10

or

Concentrated butter for incorporation directly into a final product as referred to in Article 4 of Regulation (EC) No 1898/2005 or, where appropriate, via an intermediate product as referred to in Article 10<sup>(1)</sup>

or

Intermediate product as referred to in Article 10 for incorporation into a final product as referred to in Article 4 of Regulation (EC) No 1898/2005

<sup>(1)</sup> A 4. cikk (1) bekezdése b)pontjának ii. alpontjában említett módon a köztes termékek tekintetében a „vagy, adottesetben, a 10. cikkben említett módon köztes termékén keresztül” helyébe a „4. cikk (1)bekezdése b) pontjának ii. alpontjában említett módon köztes termékén keresztül” lép.

- *francia nyelven*: Beurre destiné à être incorporé dans les produits finaux visés à l'article 4 du règlement (CE) n° 1898/2005, le cas échéant via un produit intermédiaire visé à l'article 10

ou

beurre concentré destiné à être incorporé dans les produits finaux visés à l'article 4 du règlement (CE) n° 1898/2005, le cas échéant via un produit intermédiaire visé à l'article 10 <sup>(1)</sup>

ou

produit intermédiaire visé à l'article 10 du règlement (CE) n° 1898/2005 destiné à être incorporé dans les produits finaux visés à l'article 4

- *olasz nyelven*: Burro destinato all'incorporazione nei prodotti finali di cui all'articolo 4 del regolamento (CE) n. 1898/2005, eventualmente tramite un prodotto intermedio di cui all'articolo 10

o

Burro concentrato destinato all'incorporazione nei prodotti finali di cui all'articolo 4 del regolamento (CE) n. 1898/2005, eventualmente tramite un prodotto intermedio di cui all'articolo 10 <sup>(1)</sup>

o

Prodotto intermedio di cui all'articolo 10 destinato all'incorporazione nei prodotti finali di cui all'articolo 4 del regolamento (CE) n. 1898/2005

- *lett nyelven*: Sviests iestrādei (pievienošanai) tieši kādā galaproduktā saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1898/2005 4.pantu vai starpproduktā (pusfabrikātā) saskaņā ar 10.pantu

vai

Koncentrēts sviests iestrādei (pievienošanai) tieši kādā galaproduktā saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1898/2005 4.pantu vai starpproduktā (pusfabrikātā) saskaņā ar 10.pantu <sup>(1)</sup>

vai

Starpprodukts (pusfabrikāts) saskaņā ar 10.pantu iestrādei (pievienošanai) kādā galaproduktā saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1898/2005 4.pantu

- *litván nyelven*: Sviestas, skirtas dėti tiesiogiai į galutinį produktą, kaip nurodyta Reglamento (EB) Nr. 1898/2005 4 straipsnyje, arba į tarpinį produktą, kaip nurodyta 10 straipsnyje

arba

Koncentruotas sviestas, skirtas dėti tiesiogiai į galutinį produktą, kaip nurodyta Reglamento (EB) Nr. 1898/2005 4 straipsnyje, arba į tarpinį produktą, kaip nurodyta 10 straipsnyje <sup>(1)</sup>

arba

Tarpinis produktas, kaip nurodyta 10 straipsnyje, skirtas dėti į galutinį produktą, kaip nurodyta Reglamento (EB) Nr. 1898/2005 4 straipsnyje

- *magyar nyelven*: Az 1898/2005/EK rendelet 4. cikkében említett végtermékbe vagy a rendelet 10. cikkében említett köztes termékbe való közvetlen bedolgozás céljára szánt vaj

vagy

Az 1898/2005/EK rendelet 4. cikkében említett végtermékbe vagy a rendelet 10. cikkében <sup>(1)</sup> említett köztes termékbe való közvetlen bedolgozás céljára szánt vajkoncentrátum

vagy

Az 1898/2005/EK rendelet 10. cikkében említett köztes termék a rendelet 4. cikkében említett végtermékbe való bedolgozás céljára

<sup>(1)</sup> A 4. cikk (1) bekezdése b)pontjának ii. alpontjában említett módon a köztes termékek tekintetében „vagy, adottesetben, a 10. cikkben említett módon köztes termékén keresztül” helyébe „4. cikk (1)bekezdése b) pontjának ii. alpontjában említett módon köztes termékén keresztül” lép.

- *máltai nyelven:* Butir għall-inkorporazzjoni diretta fi prodott finali kif imsemmi fl-Artikolu 4 tar-Regolament (KE) Nru 1898/2005 jew fi prodott intermedju kif imsemmi fl-Artikolu 10

jew

Butir ikkoncentrat għall-inkorporazzjoni diretta fi prodott finali kif imsemmi fl-Artikolu 4 tar-Regolament (KE) Nru 1898/2005 jew fi prodott intermedju kif imsemmi fl-Artikolu 10 <sup>(1)</sup>

jew

Prodott intermedju kif imsemmi fl-Artikolu 10 għall-inkorporazzjoni fi prodott finali kif imsemmi fl-Artikolu 4 tar-Regolament (KE) Nru 1898/2005

- *holland nyelven:* Boter, bestemd voor bijmenging, in voorkomend geval via een in artikel 10 bedoeld tussenproduct, in de in artikel 4 van Verordening (EG) nr. 1898/2005 bedoelde eindproducten

of

Boterconcentraat, bestemd voor bijmenging, in voorkomend geval via een in artikel 10 <sup>(1)</sup> bedoeld tussenproduct, in de in artikel 4 van Verordening (EG) nr. 1898/2005 bedoelde eindproducten

of

In artikel 10 bedoeld tussenproduct, bestemd voor bijmenging in de in artikel 4 van Verordening (EG) nr. 1898/2005 bedoelde eindproducten

- *lengyel nyelven:* Maslo z przeznaczeniem do włączenia bezpośrednio do produktu końcowego, o którym mowa w artykule 4 rozporządzenia (WE) nr 1898/2005 gdzie stosowne, poprzez produktu pośredniego, o którym mowa w artykule 10

lub

Masło skoncentrowane z przeznaczeniem do włączenia bezpośrednio do produktu końcowego, o którym mowa w artykule 4 rozporządzenia (WE) nr 1898/2005 gdzie stosowne, poprzez produktu pośredniego, o którym mowa w artykule 10 <sup>(1)</sup>

lub

Produkt pośredni, o którym mowa w artykule 10, z przeznaczeniem do włączenia do produktu końcowego, o którym mowa w artykule 4 rozporządzenia (WE) nr 1898/2005

- *portugál nyelven:* Manteiga destinada a ser incorporada nos produtos finais referidos no artigo 4.º do Regulamento (CE) n.º 1898/2005, eventualmente por via de um produto intermédio referido no artigo 10.º

ou

Manteiga concentrada destinada a ser incorporada nos produtos finais referidos no artigo 4.º do Regulamento (CE) n.º 1898/2005, eventualmente por via de um produto intermédio referido no artigo 10.º <sup>(1)</sup>

ou

Produto intermédio referido no artigo 10.º destinado a ser incorporado nos produtos finais referidos no artigo 4.º do Regulamento (CE) n.º 1898/2005

- *szlovák nyelven:* Maslo na vmiešavanie priamo do konečných produktov podľa článku 4 nariadenia (ES) č. 1898/2005 alebo do polotovaru podľa článku 10

alebo

Koncentrované maslo na vmiešavanie priamo do konečných produktov podľa článku 4 nariadenia (ES) č. 1898/2005 alebo do polotovaru podľa článku 10 <sup>(1)</sup>

alebo

Polotovár, ktorý sa uvádza v článku 10 na vmiešavanie do konečných produktov podľa článku 4 nariadenia (ES) č. 1898/2005

<sup>(1)</sup> A 4. cikk (1) bekezdése b) pontjának ii. alpontjában említett módon a köztes termék tekintetében „vagy, adottesetben, a 10. cikkben említett módon köztes termék keresztül” helyébe „4. cikk (1) bekezdése b) pontjának ii. alpontjában említett módon köztes termék keresztül” lép.

- *szlovén nyelven*: Maslo za neposredno dodajanje v končni proizvod iz člena 4 Uredbe (ES) št. 1898/2005 ali, kadar je to primerno, po vmesnem proizvod iz člena 10

ali

Zgoščeno maslo za neposredno dodajanje v končni proizvod iz člena 4 Uredbe (ES) št. 1898/2005 ali, kadar je to primerno, po vmesnem proizvod iz člena 10 <sup>(1)</sup>

ali

Vmesni proizvod iz člena 10 za dodajanje v končni proizvod iz člena 4 Uredbe (ES) št. 1898/2005

- *finn nyelven*: Voi, joka on tarkoitettu käytettäväksi asetuksen (EY) N:o 1898/2005 4 artiklassa tarkoitettuihin lopputuotteisiin tarvittaessa 10 artiklassa tarkoitettua väliuutteen kautta

tai

Voiöljy, joka on tarkoitettu käytettäväksi asetuksen (EY) N:o 1898/2005 4 artiklassa tarkoitettuihin lopputuotteisiin tarvittaessa 10 <sup>(1)</sup> artiklassa tarkoitettua väliuutteen kautta

tai

Edellä 10 artiklassa tarkoitettu väliuote, joka on tarkoitettu käytettäväksi asetuksen (EY) N:o 1898/2005 4 artiklassa tarkoitettuihin lopputuotteisiin

- *svéd nyelven*: Smör avsett för iblandning i de slutprodukter som avses i artikel 4 i förordning (EG) nr 1898/2005, i förekommande fall via den mellanprodukt som avses i artikel 10

eller

Koncentrerat smör avsett för iblandning i de slutprodukter som avses i artikel 4 i förordning (EG) nr 1898/2005, i förekommande fall via den mellanprodukt som avses i artikel 10 <sup>(1)</sup>

eller

Mellanprodukt i enlighet med artikel 10 avsedd för iblandning i de slutprodukter som avses i artikel 4 i förordning (EG) nr 1898/2005

- a T5ellenőrző példány 106. rovata:

1. avégtermékekbe történő bedolgozás végső időpontja;
2. afelhasználási cél feltüntetése (A vagy B képlet);
3. adottesetben, a köztes termék előállításához felhasznált intervenció vaj, vaj vagyvajkoncentrátum tömege.

C. Azex 0405 90 10 KN-kód alá tartozó tejsír:

Vajkoncentrátumban történő használatraszánt tejsír elküldésekor:

- a T5ellenőrző példány 104. rovata:

- *spanyol nyelven*: Grasa láctea destinada a la fabricación de la mantequilla concentrada contemplada en el artículo 5 del Reglamento (CE) n° 1898/2005

<sup>(1)</sup> A 4. cikk (1) bekezdése b)pontjának ii. alpontjában említett módon a köztes termékek tekintetében „vagy, adottesetben, a 10. cikkben említett módon köztes termékén keresztül” helyébe „4. cikk (1)bekezdése b) pontjának ii. alpontjában említett módon köztes termékén keresztül” lép.

- *cseh nyelven*: Mléčný tuk určený k použití při výrobě zahuštěného másla podle článku 5 nařízení (ES) č. 1898/2005
  - *dán nyelven*: Mælkefedt til brug til fremstilling af koncentreret smør, som omhandlet i artikel 5 i forordning (EF) nr. 1898/2005
  - *német nyelven*: MilCHFett zur Herstellung von Butterfett gemäß Artikel 5 der Verordnung (EG) Nr. 1898/2005
  - *észti nyelven*: Kóntsentreeritud vői tootmiseks mõeldud piimarasv vastavalt määruse (EÜ) nr 1898/2005 artiklile 5
  - *gőtőg nyelven*: Λιπαρές ύλες του γάλακτος προς χρήση στην παρασκευή συμπυκνωμένου βουτύρου, όπως αναφέρεται στο άρθρο 5 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1898/2005
  - *angol nyelven*: Milkfat intended for use in the manufacture of concentrated butter as referred to in Article 5 of Regulation (EC) No 1898/2005
  - *francia nyelven*: Matières grasses du lait destinées à la fabrication de beurre concentré au sens de l'article 5 du règlement (CE) n° 1898/2005
  - *olasz nyelven*: Grasso del latte destinato alla fabbricazione del burro concentrato di cui all'articolo 5 del regolamento (CE) n. 1898/2005
  - *lett nyelven*: Piena tauki, ko saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1898/2005 5. pantu paredzēts izmantot iebiezināta sviesta ražošanai
  - *litván nyelven*: Pieno riebalai, skirti koncentruoto sviesto gamybai, kaip nurodyta Reglamente (EB) Nr. 1898/2005 5 straipsnyje
  - *magyar nyelven*: Az 1898/2005/EK rendelet 5. cikkében említett vajkoncentrátum előállítására történő felhasználásra szánt tejszír
  - *málta nyelven*: Xaham tal-halib intenzjonat għall-manifattura ta' butir ikkoncentrat bħal ma hu riferut f' Artiklu 5 ta' Regolament (KE) Nru 1898/2005
  - *holland nyelven*: Melkvet, bestemd voor gebruik bij de vervaardiging van het in artikel 5 van Verordening (EG) nr. 1898/2005 bedoelde boterconcentraat
  - *lengyel nyelven*: Tłuszcz mleczny w celu przetworzenia na koncentrat masła zgodnie z art. 5 rozporządzenia (WE) nr 1898/2005
  - *portugál nyelven*: Matérias gordas lácteas destinadas ao fabrico da manteiga concentrada referida no artigo 5.º do Regulamento (CE) n.º 1898/2005
  - *szlovák nyelven*: Mliečny tuk určený na použitie pri výrobe koncentrovaného masla podľa článku 5 nariadenia (ES) č. 1898/2005
  - *szlovén nyelven*: Mlečna maščoba za uporabo v proizvodnji zgoščenega masla iz člena 5 Uredbe (ES) št. 1898/2005
  - *finn nyelven*: Asetuksen (EY) N:o 1898/2005 5 artiklassa tarkoitettua voiöljyn valmistukseen käytettäväksi tarkoitettu maidorasva
  - *svéd nyelven*: Mjőlkfett avsett att användas för tillverkning av koncentrerat smőr enligt artikel 5 i förordning (EG) nr 1898/2005
- a T5ellenőrző példány 106. rovata:
1. avajkoncentrátumban történő felhasználás végső időpontja;
  2. felhasználási cél feltüntetése (A vagy B képlet).
-

## XIV. MELLÉKLET

## A KÖZVETLENFOGYASZTÁSRA SZÁNT VAJKONCENTRÁTUM JELLEMZŐI

## 1. AZ ÖSSZETÉTELRE VONATKOZÓ KÖVETELMÉNYEK

(közvetlen fogyasztásra szántvajkoncentrátum alapján 100 kilogrammonként):

- a) Tejsírtartalom: legalább 96 kilogramm.
- b) A tej nemzsír összetevői: legfeljebb 2 kilogramm.
- c) Jelölőanyagok, a választott képlettől függően:

I. képlet:

- vagy 15 g sztigmaszterin ( $C_{29}H_{48}O = \Delta 5,22$ -sztigmasztén-3-béta-ol), legalább 95 %-ostisztaságú, a bedolgozásra kész termék alapján számítva,
- vagy 17 g sztigmaszterin ( $C_{29}H_{48}O = \Delta 5,22$ -sztigmasztén-3-béta-ol), legalább 85 %-ostisztaságú, a bedolgozásra kész termék alapján számítva, legfeljebb 7,5 % repceszterin-tartalommal ( $C_{28}H_{46}O = \Delta 5,22$ -ergosztén-3-béta-ol) és legfeljebb 6 % szizoszterin-tartalommal ( $C_{29}H_{50}O = \Delta 5,22$ -sztigmasztén-3-béta-ol),
- vagy önantsav (n-heptánsav) 1,1 kg trigliceridje, legalább 95 %-os tisztaságú, a bedolgozásra kész termék alapján trigliceridként számítva, 0,3 %-os maximális savtartalommal, 385 és 395 közötti szappanosítási számmal, és legalább 95 %-os önantsavtartalommal az észterezett savrészben;

II. képlet:

- vagy vajsav 10 g etilésztere és 15 g sztigmaszterin ( $C_{29}H_{48}O = \Delta 5,22$ -sztigmasztén-3-béta-ol), legalább 95 %-os tisztaságú, a bedolgozásra kész termék alapján számítva,
- vagy vajsav 10 g etilésztere és 17 g sztigmaszterin ( $C_{29}H_{48}O = \Delta 5,22$ -sztigmasztén-3-béta-ol), legalább 85 %-os tisztaságú, a bedolgozásra kész termék alapján számítva, amely legfeljebb 7,5 % repceszterin-tartalommal ( $C_{28}H_{46}O = \Delta 5,22$ -ergosztén-3-béta-ol) és legfeljebb 6 % szizoszterin-tartalommal ( $C_{29}H_{50}O = \Delta 5$ -sztigmasztén-3-béta-ol),
- vagy vajsav 10 g etilésztere és önantsav (n-heptánsav) 1,1 kg trigliceridje, legalább 95 %-os tisztaságú, a bedolgozásra kész termék alapján trigliceridként számítva, 0,3 %-os maximális savtartalommal, 385 és 395 közötti szappanosítási számmal, és legalább 95 %-os önantsavtartalommal az észterezett savrészben.

d) Az alábbiak dolgozhatók be egyéb adalékanyagokat kizárva:

- a tej b) alpontban említett nem zsír összetevői (legfeljebb 2 kg),  
és/vagy
- nátrium-klorid: legfeljebb 0,750 kg,  
és/vagy
- lecitin (E322): legfeljebb 0,500 kg.

## 2. MINŐSÉGI KÖVETELMÉNYEK

Szabad zsírsavak: legfeljebb 0,35 % (olajsavban kifejezve).

Peroxidszám: legfeljebb 0,5 (kg-ként aktívoxigén-milliekvivalensben kifejezve).

Íz: friss.

Szag: idegen szagoktól mentes.

Semlegesítőanyagok, antioxidánsok éstartósítószerke: mentes.

Nem tejszírok: mentes <sup>(1)</sup>.

<sup>(1)</sup> Előzetes értesítés nélkül tesztelhető az előállított mennyiségek alapján, 500 tonnánként és/vagy havonta legalább egyszer, a 213/2001/EK rendelet XXV. mellékletében említett részletesszabályokkal összhangban. A vajkoncentrátum és a tejszír, frakcionálva vágány nélkül, csak akkor fogadható el, ha a vizsgálat eredménye negatív.

## XV. MELLÉKLET

**Acsomagoláson feltüntetett jelölés (61. cikk)**

1. Jelölőanyaggal ellátott vajkoncentrátum a XIV. melléklet I. képletévelösszhangban:

- *spanyol nyelven*: Mantequilla concentrada — Reglamento (CE) n° 1898/2005, capítulo III
- *cseh nyelven*: Zahuštěné máslo — nařízení (ES) č. 1898/2005 kapitola III
- *dán nyelven*: Koncentreret smør — forordning (EF) nr. 1898/2005, kapitel III
- *német nyelven*: Butterschmalz — Verordnung (EG) Nr. 1898/2005 Kapitel III
- *észti nyelven*: Kontsentreeritud või — määrus (EÜ) nr 1898/2005 III peatükk
- *görög nyelven*: Συμπυκνωμένο βούτυρο — Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1898/2005 κεφάλαιο III
- *angol nyelven*: Concentrated butter — Regulation (EC) No 1898/2005 Chapter III
- *francia nyelven*: Beurre concentré — règlement (CE) n° 1898/2005, chapitre III
- *olasz nyelven*: Burro concentrato — Regolamento (CE) n. 1898/2005 Capo III
- *lett nyelven*: Iebiezināts sviests — Regulas (EK) Nr. 1898/2005 III nodaļa
- *litván nyelven*: Koncentruotas sviestas — Reglamentas (EB) Nr. 1898/2005 III skyrius
- *magyar nyelven*: Vajkoncentrátum — 1898/2005/EK rendelet, III. fejezet
- *máltai nyelven*: Butir ikkoncentrat — Regolament (KE) Nru 1898/2005 Kapitlu III
- *holland nyelven*: Boterconcentraat — Verordening (EG) nr. 1898/2005 — Hoofdstuk III
- *lengyel nyelven*: Koncentrat masła — rozporządzenie (WE) nr 1898/2005 Rozdział III
- *portugál nyelven*: Manteiga concentrada — Regulamento (CE) n.º 1898/2005, capítulo III
- *szlovák nyelven*: Koncentrované maslo — nariadenie (ES) č. 1898/2005 Kapitola III
- *szlovén nyelven*: Zgoščeno maslo — Uredba (ES) št. 1898/2005 Poglavje III
- *finn nyelven*: Voiöljy — asetuksen (EY) N:o 1898/2005 III luku
- *svéd nyelven*: Koncentrerat smör — förordning (EG) nr 1898/2005 kapitel III

2. Jelölőanyaggal ellátott tisztított vaj (ghee) a XIV. melléklet II. képletévelösszhangban:

- *spanyol nyelven*: Ghee obtenido de mantequilla — Reglamento (CE) n° 1898/2005, capítulo III
- *cseh nyelven*: Ghee z másla — nařízení (ES) č. 1898/2005 kapitola III
- *dán nyelven*: Ghee — forordning (EF) nr. 1898/2005, kapitel III
- *német nyelven*: Aus Butter gewonnenes Ghee — Verordnung (EG) Nr. 1898/2005 Kapitel III
- *észti nyelven*: Pühvlivõi — määrus (EÜ) nr 1898/2005 III peatükk
- *görög nyelven*: Βούτυρο ghee — Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1898/2005 κεφάλαιο III
- *angol nyelven*: Butter ghee — Regulation (EC) No 1898/2005 Chapter III
- *francia nyelven*: Ghee obtenu du beurre — règlement (CE) n° 1898/2005, chapitre III
- *olasz nyelven*: Ghee ottenuto da burro — Regolamento (CE) n. 1898/2005 Capo III
- *lett nyelven*: Kausēts sviests (iegūts no bifeļmātes piena) — Regulas (EK) Nr. 1898/2005 III nodaļa
- *litván nyelven*: Ghee sviestas — Reglamentas (EB) Nr. 1898/2005 III skyrius
- *magyar nyelven*: Tisztított vaj (ghee) — 1898/2005/EK rendelet, III. fejezet
- *máltai nyelven*: Butter Ghee — Regolament (KE) Nru 1898/2005 Kapitlu III
- *holland nyelven*: Ghee — Verordening (EG) nr. 1898/2005 — Hoofdstuk III

- *lengyel nyelven*: Masło Ghee — rozporządzenie (WE) nr 1898/2005 Rozdział III
  - *portugál nyelven*: Ghee — Regulamento (CE) n.º 1898/2005, capítulo III
  - *szlovák nyelven*: Maslo čistené polotekuté — nariadenie (ES) č. 1898/2005 Kapitola III
  - *szlovén nyelven*: Maslo ghee — Uredba (ES) št. 1898/2005 Poglavje III
  - *finn nyelven*: Ghee — asetuksen (EY) N:o 1898/2005 III luku
  - *svéd nyelven*: Smörolja — förordning (EG) nr 1898/2005 kapitel III
3. A T5ellenőrző példány 104. rovatába bejegyzendő előírások:
- *spanyol nyelven*: Mantequilla concentrada y envasada destinada al consumo inmediato en la Comunidad (para su aceptación por el comercio minorista)
  - *cseh nyelven*: Balené zahuštěné máslo určené k přímé spotřebě ve Společenství (k převzetí do maloobchodního prodeje)
  - *dán nyelven*: Emballeret koncentreret smør bestemt til direkte forbrug i Fællesskabet (til detailhandelen)
  - *német nyelven*: Verpacktes Butterschmalz zum unmittelbaren Verbrauch in der Gemeinschaft (vom Einzelhandel zu übernehmen)
  - *észti nyelven*: Pakendatud kontsentreritud või otsetarbimiseks ühenduses (ülevõtmiseks jaekaubandusse)
  - *görög nyelven*: Συμπυκνωμένο και συσκευασμένο βούτυρο που προορίζεται για άμεση κατανάλωση στην Κοινότητα (αναλαμβάνεται από το λιανικό εμπόριο)
  - *angol nyelven*: Packed concentrated butter for direct consumption in the Community (to be taken over by the retail trade)
  - *francia nyelven*: Beurre concentré et emballé destiné à la consommation directe dans la Communauté (à prendre en charge par le commerce de détail)
  - *olasz nyelven*: Burro concentrato ed imballato destinato al consumo diretto nella Comunità (da consegnare ai commercianti al minuto)
  - *lett nyelven*: Iepakots koncentrēts sviests tiešam patēriņam Kopienā (nodošanai mazumtirdzniecībā)
  - *litván nyelven*: Supakuotas koncentruotas sviestas, skirtas tiesiogiai vartoti bendrijoje (perduotinas į mažmeninę prekybą)
  - *magyar nyelven*: A Közösségben közvetlen fogyasztásra szánt csomagolt vajkoncentrátum (a kiskereskedelem általi átvételre)
  - *máltai nyelven*: Butir ikkoncentrat u ppakjat għall-konsum dirett fil-Komunità (li għandu jsir bil-kummerċ bl-imnut)
  - *holland nyelven*: Verpakt boterconcentraat, bestemd voor rechtstreekse consumptie in de Gemeenschap (over te nemen door de detailhandel)
  - *lengyel nyelven*: Zapakowane masło skoncentrowane przeznaczone do bezpośredniej konsumpcji we Wspólnocie (do przejęcia przez handel detaliczny)
  - *portugál nyelven*: Manteiga concentrada e embalada destinada ao consumo directo na Comunidade (com vista à sua tomada a cargo pelo comércio retalhista)
  - *szlovák nyelven*: Balené koncentrované maslo určené na priamu spotrebu v spoločenstve (na uvedenie do maloobchodného predaja)
  - *szlovén nyelven*: Zapakirano zgoščeno maslo za neposredno porabo v Skupnosti (v prihodnje v okviru trgovine na drobno)
  - *finn nyelven*: Pakattu ja yhteisössä välittömästi kulutukseen tarkoitettu voiöljy (vähittäiskaupan haltuun otettavia)
  - *svéd nyelven*: Förpackat koncentrerat smör för direkt förbrukning inom gemenskapen (avsett för detaljhandeln)
-

## XVI. MELLÉKLET

## Acsomagoláson feltüntetett jelölések (81. cikk)

1. A 81. cikk(1) bekezdésében említett bejegyzések:
  - *spanyol nyelven*: Mantequilla a precio reducido con arreglo al Reglamento (CE) n° 1898/2005, capítulo IV
  - *cseh nyelven*: Máslo za sníženou cenu podle nařízení (ES) č. 1898/2005 kapitola IV
  - *dán nyelven*: Smør til nedsat pris i henhold til forordning (EF) nr. 1898/2005 kapitel IV
  - *német nyelven*: Verbilligte Butter gemäß Verordnung (EG) Nr. 1898/2005 Kapitel IV
  - *észti nyelven*: Alandatud hinnaga või vastavalt määrusele (EÜ) nr 1898/2005 IV peatükk
  - *görög nyelven*: Βούτυρο σε μειωμένη τιμή που πωλείται δυνάμει του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1898/2005 κεφάλαιο IV
  - *angol nyelven*: Butter at reduced price under Regulation (EC) No 1898/2005 Chapter IV
  - *francia nyelven*: Beurre à prix réduit vendu au titre du règlement (CE) n° 1898/2005, chapitre IV
  - *olasz nyelven*: Burro a prezzo ridotto venduto in conformità al regolamento (CE) n. 1898/2005 Capo IV
  - *lett nyelven*: Sviests par pazeminātu cenu saskaņā ar Regulu (EK) Nr. 1898/2005 IV nodaļa
  - *litván nyelven*: Sviestas sumažinta kaina pagal Reglamentą (EB) Nr. 1898/2005 IV skyrius
  - *magyar nyelven*: Az 1898/2005/EK rendelet értelmében csökkentett árú vaj, IV. fejezet
  - *máltai nyelven*: Butir bi prezz mnaqqas taht Regolament (KE) Nru 1898/2005 Kapitlu IV
  - *holland nyelven*: Boter tegen verlaagde prijs overeenkomstig Verordening (EG) nr. 1898/2005 — Hoofdstuk IV
  - *lengyel nyelven*: Masło po obniżonej cenie zgodnie z rozporządzeniem (WE) nr 1898/2005 Rozdział IV
  - *portugál nyelven*: Manteiga a preço diminuído em conformidade com o Regulamento (CE) n.º 1898/2005, capítulo IV
  - *szlovák nyelven*: Maslo za zníženú cenu podľa nariadenia (ES) č. 1898/2005 Kapitola IV
  - *szlovén nyelven*: Maslo po znižani ceni v skladu z Uredbo (ES) št. 1898/2005 Poglavje IV
  - *finn nyelven*: Asetuksen (EY) N:o 1898/2005 IV luvun mukaisesti alennettuun hintaan myyty voi
  - *svéd nyelven*: Smör till nedsatt pris i enlighet med förordning (EG) nr 1898/2005 kapitel IV
2. A 81. cikk(2) bekezdésében említett bejegyzések:
  - *spanyol nyelven*: Reventa prohibida
  - *cseh nyelven*: Opětný prodej zakázán
  - *dán nyelven*: Videresalg forbudt
  - *német nyelven*: Weiterverkauf verboten
  - *észti nyelven*: Edasimüük keelatud
  - *görög nyelven*: Απαγορεύεται η μεταπώληση
  - *angol nyelven*: Resale prohibited
  - *francia nyelven*: Revente interdite
  - *olasz nyelven*: Vietata la rivendita
  - *lett nyelven*: Atkalpārdošana aizliegta
  - *litván nyelven*: Perparduoti draudžiama
  - *magyar nyelven*: Vizonteladása tilos
  - *máltai nyelven*: Bejgh mill-ġdid ipprojbit
  - *holland nyelven*: Doorverkoop verboden
  - *lengyel nyelven*: Odsprzedaż zabroniona
  - *portugál nyelven*: Proibida a revenda
  - *szlovák nyelven*: Opätovný predaj zakázaný
  - *szlovén nyelven*: Nadaljnja prodaja prepovedana
  - *finn nyelven*: Jälleenmyynti kielletty
  - *svéd nyelven*: Återförsäljning förbjuden

## XVII. MELLÉKLET

## Megfelelésítáblázat

2571/97/EK rendelet	Erendelet
1. cikk (1) bekezdés a) pont	1. cikk a) pont
1. cikk (1) bekezdés b) pont	1. cikk b) pont i. alpont
1. cikk (2) bekezdés a) pont első mondata, b) és c) pont	5. cikk (1) bekezdés
1. cikk (2) bekezdés a) pont második mondata	9. cikk (1) bekezdés
2. cikk	2. cikk
3. cikk	6. cikk (1) bekezdés
4. cikk (1) bekezdés	4. cikk (1) bekezdés a) pont és I. melléklet
4. cikk (2) bekezdés	6. cikk (2) bekezdés
5. cikk	7. cikk
6. cikk	8. cikk
7. cikk (1) bekezdés	9. cikk (2) bekezdés
7. cikk (2) bekezdés	9. cikk (3) bekezdés
8. cikk (1) és (2) bekezdés első bekezdése	10. cikk (1) bekezdés
8. cikk (3) bekezdés	10. cikk (2) bekezdés
8. cikk (5) bekezdés	10. cikk (3) bekezdés
9. cikk a) és b) pont első mondata	4. cikk (1) bekezdés b) pont
9. cikk a) pont második mondata	25. cikk (1) bekezdés második bekezdés
10. cikk (1) bekezdés	12. cikk
10. cikk (2) bekezdés	13. cikk (1) bekezdés
10. cikk (3) bekezdés	13. cikk (2) bekezdés
10. cikk (4) bekezdés	14. cikk
10. cikk (5) bekezdés	15. cikk
11. cikk	11. cikk
12. cikk	24. cikk
13. cikk (1) bekezdés	16. cikk (1) bekezdés
13. cikk (2) bekezdés első bekezdése	16. cikk (2) bekezdés
13. cikk (2) bekezdés második bekezdése	17. cikk
14. cikk (1) bekezdés	16. cikk (2) bekezdés
14. cikk (2) bekezdés	16. cikk (3) bekezdés
15. cikk (1) bekezdés	18. cikk
15. cikk (2) bekezdés	19. cikk
16. cikk (1) bekezdés első bekezdése	20. cikk
16. cikk (1) bekezdés második bekezdése	22. cikk (1) bekezdés
16. cikk (1) bekezdés harmadik bekezdése	23. cikk (1) bekezdés
16. cikk (2) bekezdés	22. cikk (2) bekezdés
16. cikk (3) bekezdés	23. cikk (2) bekezdés
16. cikk (4) bekezdés	21. cikk (1) és (2) bekezdés
16. cikk (5) bekezdés	21. cikk (3) bekezdés

2571/97/EK rendelet	Erendelet
17. cikk (1) bekezdés	27. cikk (3) és (5) bekezdés
17. cikk (2) bekezdés	27. cikk (2) bekezdés
18. cikk (1) bekezdés első bekezdése	25. cikk (1) bekezdés első bekezdése
18. cikk (1) bekezdés második bekezdése	25. cikk (2) bekezdés
18. cikk (2) bekezdés	28. cikk (1) és (2) bekezdés
18. cikk (3) bekezdés	28. cikk (3) és (4) bekezdés
18. cikk (4) bekezdés	28. cikk (5) bekezdés
19. cikk	26. cikk
20. cikk	31. cikk
21. cikk (1), (2) és (3) bekezdés	32. cikk
21. cikk (4) bekezdés	29. cikk (1) bekezdés
22. cikk (1) és (2) bekezdés	33. cikk
22. cikk (3) bekezdés	34. cikk
22. cikk (4) bekezdés első, második, harmadik és ötödik bekezdése	35. cikk
22. cikk (4) bekezdés negyedik bekezdése	30. cikk
23. cikk (1) bekezdés	36. cikk
23. cikk (2) bekezdés	37. cikk
23. cikk (3) bekezdés	38. cikk
23. cikk (4) bekezdés	39. cikk
23. cikk (5) bekezdés első bekezdése	4. cikk (1) bekezdés c) pont
23. cikk (5) bekezdés második bekezdése	40. cikk (2) bekezdés
23. cikk (6) bekezdés	41. és 42. cikk
23. cikk (7) bekezdés	43. cikk
23. cikk (8) bekezdés	44. cikk
24. cikk	45. cikk
25. cikk	46. cikk
26. cikk	4. cikk (2) bekezdés
I. melléklet	III. melléklet
II. melléklet	IV. melléklet
III. melléklet	V. melléklet
IV. melléklet	VI. melléklet
V. melléklet	VII. melléklet
VI. melléklet	II. melléklet
VII. melléklet	XIII. melléklet
VIII. melléklet	–
IX. melléklet	VIII. melléklet
X. melléklet	IX. melléklet
XI. melléklet	X. melléklet
XII. melléklet	XI. melléklet
XIII. melléklet	XII. melléklet

429/90/EGK rendelet	Erendelet
1. cikk (1) bekezdés	47. cikk (1) bekezdés elsőbekezdése
1. cikk (2) bekezdés	48. cikk a) pont
1. cikk (3) és (4) bekezdés	47. cikk (2) és (3) bekezdés
2. cikk (1) bekezdés	49. cikk (1) bekezdés
2. cikk (2) bekezdés	49. cikk (2) bekezdés
3. cikk (1) bekezdés	49. cikk (2) bekezdés
3. cikk (2) bekezdés	49. cikk (3) bekezdés
4. cikk (1) és (2) bekezdés	50. cikk
4. cikk (3) bekezdés	51. cikk (1) bekezdés
4. cikk (4) bekezdés a), b), c) és d) pontjának elsőmondata	51. cikk (2) bekezdés
4. cikk (4) bekezdés d) pont másodikmondata	62. cikk (1) bekezdés másodikbekezdése
4. cikk (5) bekezdés	52. cikk
4. cikk (6) bekezdés	53. cikk (1) bekezdés
5. cikk	53. cikk (2), (3) és (4) bekezdés
6. cikk	54. cikk
7. cikk	55. cikk
8. cikk (1) és (2) bekezdés	56. cikk
8. cikk (3) bekezdés elsőbekezdése	57. cikk (1) bekezdés
8. cikk (3) bekezdés második, harmadik és negyedikbekezdése	58. cikk
8. cikk (4) bekezdés	60. cikk
8. cikk (5) bekezdés	62. cikk (2) bekezdés
8. cikk (6) bekezdés	57. cikk (2) bekezdés
9. cikk (1) bekezdés	62. cikk (1) bekezdés és 63. cikk (1) bekezdés
9. cikk (2) bekezdés	63. cikk (2) bekezdés
9. cikk (3) bekezdés	63. cikk (3) bekezdés
9. cikk (4) bekezdés	64. cikk
9. cikk (5) bekezdés	65. cikk (1) bekezdés
10. cikk (1) és (2) bekezdés	59. cikk
10. cikk (3) és (4) bekezdés	61. cikk, XV. melléklet 1. és 2. pontja
10. cikk (5) bekezdés	62. cikk (1) bekezdés másodikbekezdése
11. cikk (1) bekezdés első, második és harmadikbekezdése	67. cikk
11. cikk (1) bekezdés negyedikbekezdése	–
11. cikk (2) bekezdés	48. cikk c) pont
12. cikk (1) bekezdés	48. cikk b) pont
12. cikk (2) és (3) bekezdés	68. cikk
13. cikk	69. cikk
14. cikk	70. cikk és XV. melléklet 3. pont
16. cikk	–
17. cikk	3. cikk
18. cikk	–
Melléklet	XIV. melléklet

2191/81/EGK rendelet	Erendelet
1. cikk (1) bekezdés	1. cikk b) pont iii.alpont
1. cikk (2) bekezdés	71. cikk
1. cikk (3) bekezdés	72. cikk
1. cikk (4) bekezdés	73. cikk
2. cikk (1) bekezdés	74. cikk
2. cikk (3) bekezdés	–
3. cikk (1) bekezdés	75. cikk (1) bekezdés
3. cikk (2) bekezdés	76. cikk
3. cikk (3) és (4) bekezdés	77. cikk
3. cikk (5) és (6) bekezdés	78. cikk
3. cikk (7) bekezdés	79. cikk
3. cikk (8) bekezdés	80. cikk (1) bekezdés
3. cikk (9) bekezdés	80. cikk (3) bekezdés
4. cikk	81. cikk és XVI. melléklet
5. cikk	75. cikk (2) bekezdés
6. cikk első bekezdése	82. cikk
6. cikk második bekezdése	83. cikk
7. cikk	–